

uniónsuiza

1840







Recarlo

COLECCIÓN
ANNIVERSARY LOVE

recarlo.com



Y llegó el tres.

Por tercer año consecutivo, nos complace anunciar un nuevo número de nuestro magazine, Unión Suiza 3, que nace de la ilusión, el esfuerzo y la pasión que profesamos por el mundo de la Alta Relojería y Joyería.

Un año más, nuestros lectores podrán embarcarse en un viaje repleto de novedades, historias inverosímiles y anécdotas que sorprenderán a los más escépticos. Además, la cultura, el arte, la música y las tendencias más lifestyle de nuestro contemporáneo tienen cabida, conformando así un magazine técnico, rico en conocimientos y, por supuesto, entretenido.

Sin intención de querer robarles más tiempo, adelante, disfruten de la lectura tanto como nosotros hemos disfrutado elaborando nuestro magazine. Gracias,

Familia Vendrell.

And we reached three.

For the third year in a row, we are pleased to announce a new issue of our magazine, Unión Suiza 3, which is the result of our excitement, drive and passion in the world of fine watches and jewellery.

Our readers will once again have the opportunity to embark on a journey full of new releases, fascinating stories and curious anecdotes that will surprise the most sceptical out there. Culture, art, music and lifestyle trends are also part of these pages, thus making this a technical magazine that is both informational and, of course, entertaining.

Without further ado, we sincerely hope that you enjoy reading our magazine as much as we enjoyed making it. Thank you,

The Vendrell family



SPEEDMASTER MOONWATCH

Introducido originalmente en 1957 para el cronometraje de carreras, el Speedmaster fue cualificado por primera vez por la NASA en 1965, después de superar una serie de las pruebas más duras. Desde ese momento histórico, se ha confiado en él para las misiones más audaces más allá de la Tierra, incluidos el primer alunizaje en 1969 y el rescate del Apolo 13 un año después. Hoy, el Speedmaster permanece esencialmente inalterado en su diseño y espíritu y estamos esperando la próxima era de la exploración espacial.


OMEGA



EL CUIDADO DE TU RELOJ
EL ARTE DE LA RESTAURACIÓN
POR PATEK PHILIPPE

P. 34

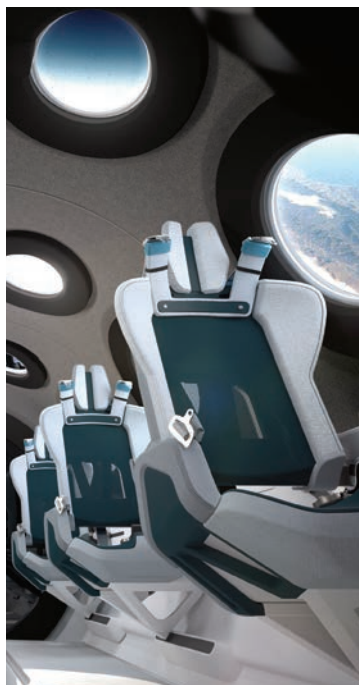
- | | |
|---|---|
| 8 Inspiración
<i>La vida según los pintores</i> | 24 Cosmopolitan
Madrid, capital de la arquitectura |
| 10 Espacio corporativo
Unión Suiza | 26 Men time! |
| 16 Luxury Barcelona y Madrid
Hoteles | 32 Historia del reloj
El <i>gros-horloge</i> de Ruan |
| 20 By Unión Suiza
Un reloj de altos vuelos | 36 Savoir-Faire
Una tradición de innovación, por Patek Philippe |
| 22 Actualidad
Barcelona CI3NCIA | |

WHAT MOVES YOU, MAKES YOU

Taron Egerton con su reloj 1858 Geosphere.
Avanzando en su propia dirección.



MONTBLANC



HABLEMOS DE...
EL TURISMO ESPACIAL

P. 58



ARQUITECTURA
THE GALLERIA EN
GWANGGYO

P. 90



ESCAPADAS
VILNA JOYA LITUANA

P. 124

- 40 **Para ellas**
Breitling NAVITIMER 35: mujer cosmopolita
- 44 **Shooting**
Unión Suiza
- 50 **Tribute**
Hublot Classic Fusion
40 años del clásico moderno
- 52 **Icon**
Una segunda vida para los relojes más exclusivos
- 56 **Italian Job**
Calla de Vhernier
- 60 **Al detalle**
Panerai Luminor Blu Mare
- 62 **Diseño**
Design District
- 66 **Women time!**
- 70 **Una mirada ulterior**
Las ciudades del futuro

- 74 **Smartwatches**
El lujo que conecta
- 76 **By Unión Suiza**
Estela Guitart: la belleza como aspiración cotidiana
- 80 **Women Business Class**
Frédérique Constant Classics Quartz Ladies
- 82 **Tecnología**
PAV S-A1 y el transporte del futuro
- 84 **Love**
Anniversary Love
- 86 **La máquina del tiempo**
DMC-12 Delorean
- 94 **Made in deustche**
Meistersinger
- 96 **¡60 veces gran Seiko!**
Un nuevo comienzo: CALIBRE 9RA5
- 98 **High Watch Technology**
Garmin

- 100 **Alta relojería**
Roger Dubuis
- 102 **Alta joyería**
Marco Bicego
- 106 **Relojes con historia**
Omega Speedmaster Professional
- 110 **En primer plano**
Jaeger-LeCoultre
- 114 **Historia de la música**
Leonard Cohen
- 116 **Beauty**
Polo, del deporte a la moda
- 118 **Curiosidades**
Heigo Porsche
- 122 **Bella mare**
PERSHING 7X

ROGER DUBUIS

D A R E T O B E R A R E



EXCALIBUR
HURACAN

Powered by Raging Mechanics

La VIDA SEGÚN LOS PINTORES

Una pintura es un poema sin palabras. - Horacio

A veces hay que estropear un poquito el cuadro
para poder terminarlo.
One always has to spoil a picture a little bit in
order to finish it.
EUGÈNE DELACROIX

No puede haber una revolución total
sino una revolución permanente.
Como el amor, es el goce fundamental de la vida.
There cannot be total revolution but only permanent
revolution. Like love, it is the fundamental joy of life.
MAX ERNST

Cuando siento una necesidad de religión,
salgo de noche para pintar las estrellas.
When I have a terrible need of...religion.
Then I go out and paint the stars.
VINCENT VAN GOGH

Los ordenadores son inútiles.
Sólo pueden darte respuestas.
Computers are useless.
They can only give you answers.
PABLO PICASSO

Muchos hombres no cumplen los ochenta
porque intentan durante demasiado
tiempo quedarse en los cuarenta
Many people do not reach their eighties because
they try to stay in their forties too long.
SALVADOR DALÍ

Procura que tus sueños se vuelvan metas
y no se queden sólo en sueños.
Try to make your dreams become goals
and not remain just dreams.
DIEGO VELÁZQUEZ

Un cuadro debe ser pintado con el mismo sentimiento
con que un criminal comete un crimen.
A picture must be painted with the same feeling as that
with which a criminal commits his crime.
EDGAR DEGAS

Puedes censurar a un amigo en confianza,
pero debes alabarlo delante de los demás.
Reprove your friend in secret and praise him openly.
LEONARDO DA VINCI



MARQ COLLECTION ————— FORJADOS CON NUESTRO ADN. AUTÉNTICOS HASTA EL ÚLTIMO DETALLE.

GARMIN.

◆
Fieles a nuestra historia de innovación, pero sin olvidar nuestro fiel gusto por la tradición, las boutiques de Unión Suiza están diseñadas con el objetivo de ofrecer el máximo confort. En ellas, puede disfrutar de su arquitectura, de nuestra exposición de relojes y, por supuesto, de un servicio cercano y profesional que le asesorará en todo momento, todo ello, bajo las más estrictas condiciones de seguridad adaptadas a los tiempos que corren. Disfrute de nuestro espacio Misui, un lugar donde podrá contemplar de cerca las maravillas de nuestra firma de joyería. Si por el contrario quiere deleitarse con nuestro espacio de relojes, podrá pasear por diferentes áreas donde encontrará sus firmas favoritas, como por ejemplo, Patek Philippe, que ahora goza de un espacio renovado.





FREDERIQUE CONSTANT
GENEVE



LIVE YOUR PASSION
HIGHLIFE
AUTOMATIC COSC
frederiqueconstant.com

◆ True to our history of innovation, but without forgetting our unwavering commitment to tradition, Unión Suiza shops are designed to offer utmost comfort. In them, you can enjoy architecture, our exhibition of watches and, of course, our friendly and professional service that is there to advise you at all times, and all of this under the strictest safety measures adapted to the current situation. Enjoy our Misui space, a place where you can admire the wonders created by our jewellery firm. If, on the other hand, you want to revel in our watches, you can wander through the different areas containing your favourite brands, like Patek Philippe, which now has its own renovated space.







Espacio Patek Philippe.




JAEGER-LECOULTRE

HOME OF FINE WATCHMAKING SINCE 1833

Master Ultra Thin Perpetual.
Manufacture Movement 868/1



CLARIS HOTEL & SPA 5* GL

El Palacio Vedruna, un edificio construido en 1883 y del que se conserva su fachada original de estilo neoclásico, fue una de las primeras residencias señoriales que ocuparon chaflanes en el Ensanche barcelonés, reformado totalmente para su apertura como hotel en 1992. En su interior esconde un atrio con una cascada de agua, por el que transcurren tres ascensores panorámicos que dan acceso a una amplia terraza con restaurante, piscina y solárium. El Hotel Claris 5*GL también destaca por albergar un Salón-Museo único que acoge la exposición “Los Mayas y el esplendor de América”. En la actualidad, el Hotel Claris dispone de 124 habitaciones y exclusivas suites recientemente renovadas, salones para reuniones, espacios para eventos, piscina exterior, solárium, gimnasio y baño de vapor, dos restaurantes gastronómicos y una espectacular terraza para admirar las vistas de la ciudad.

Vedruna Palace, a building dating back to 1883 which still retains its original neoclassical façade, was one of the first manorial residences to occupy a city corner in Barcelona’s Eixample district, and it was entirely refurbished in 1992 to serve as a hotel. Inside hides an atrium with a cascade of water as well as three panoramic lifts taking guests up to an expansive rooftop terrace with a restaurant, pool and solarium. The Claris Hotel 5*GL also has a unique Museum Hall that houses the exhibition The Mayans and the Splendour of America. The Claris Hotel currently has 124 newly-renovated guestrooms and exclusive suites, meeting rooms, function rooms, an outdoor pool, a solarium, a gym and sauna, two gourmet restaurants and an extraordinary terrace from which visitors can admire the views of the city.



HOTEL URBAN 5* GL

Estandarte de la modernidad, la vanguardia y la gastronomía de lujo, conjuga a la perfección arquitectura y diseño con colecciones originales de arte antiguo y de Papúa Nueva Guinea. Esta exposición de arte se sintetiza con un entorno de maderas tropicales de wengué, mármoles verdes de Guatemala, estructuras vistas de hormigón y acero, núcleo central con teselas de oro fabricadas artesanalmente en Venecia, mármoles griegos de Thasos y piedras areniscas talladas. Dispone de 96 habitaciones y suites de diseño, salones para reuniones y espacios polivalentes para eventos, terraza y piscina exterior, solárium y gimnasio. Además, el Hotel Urban apuesta por la alta gastronomía con sus dos propuestas gastronómicas: El restaurante CEBO –galardonado con estrella Michelin- dirigido por el chef Aurelio Morales, que ofrece comida mediterránea fusionando la cocina madrileña y la barcelonesa. Y Glass Mar, el nuevo proyecto del Chef del Mar Ángel León, con platos ideales para compartir e ingeniosos cócteles y otras bebidas.

A benchmark of modernity, innovation and fine dining, it perfectly combines architecture and design with original collections of ancient and Papua New Guinea art. The art exhibition is a seamless extension of its surroundings, which include tropical wenge wood, green Guatemalan marble, exposed concrete and steel structures, a central area with gold tesserae handmade in Venice, Greek marble from Thasos and carved sandstone. The hotel offers 96 designers guestrooms and suites, meeting rooms and function rooms, a terrace with outdoor pool and solarium and a gym. It also puts fine dining on centre stage with its two gourmet restaurants: the Michelin-starred restaurant CEBO headed by Chef Aurelio Morales, which serves Mediterranean food fused with Madrid and Barcelona cuisine; and Glass Mar, the new project by the Chef of the Sea, Ángel León, with dishes that are perfect for sharing as well as inspired cocktails and other beverages.

Carrera de San Jerónimo, 3428014 Madrid, España
(+34) 917 877 770
www.hotelurban.com





VHERNIER

MILANO

By Unión Suiza



KRONOS PILOT AUTOMATIC BLACK

- Movimiento automático Sellita SW400
- Cristal de zafiro
- Caja de acero inoxidable, 44 mm de diámetro
- Caja transparente trasera
- Resistente al agua 5 ATM
- Correa de cuero
- Hebilla de acero

* También disponible en correa de cuero marrón y esfera azul o en pulsera de acero inoxidable y esfera negra.



KRONOS PILOT AUTOMATIC CHRONOGRAPH BLUE

- Movimiento automático Eta 7750
- Cristal de zafiro
- Caja de acero inoxidable, 44 mm de diámetro
- Caja transparente trasera
- Resistente al agua 5 ATM
- Correa de cuero
- Hebilla de acero

* También disponible en correa de cuero negra y esfera color negro o en pulsera de acero inoxidable y esfera negra.

Un RELOJ DE ALTOS VUELOS

*La colección Pilot de Kronos
evoca la clase, la pasión y la
historia del mundo de la aviación*

EL PILOT, UN CLÁSICO DE LA RELOJERÍA

Desde los inicios de la aviación, el reloj se convirtió en una herramienta imprescindible para cualquier piloto. La necesidad de un buen cronógrafo con el que medir el tiempo de vuelo, así como la de tener un guardián para las situaciones de fallo electrónico, hicieron del guardatiempos aéreo todo un icono, y es inevitable no echarse un ojo a la muñeca para recordar algunos de los hitos más sonados del ser humano. Como no podía ser de otra manera, hoy en día el pilot sigue siendo esencial a bordo de cualquier cabina que se precie. No obstante, no hace falta que sea piloto para disfrutar de un buen compañero de viaje, ya que, como todos los tool watches, estos también acabaron popularizándose. Clase, historia y belleza son solo alguno de los atributos que obraron al pilot como un reloj deseado, características más que sólidas que perduran al paso del tiempo.

THE PILOT'S WATCH, A CLASSIC TIMEPIECE

Since the early days of flying, the watch has been an essential tool for pilots. The need for a good chronograph to measure flight times coupled with the need to have a backup in case of electronic failure have made the pilot's watch a fully-fledged icon. And it is impossible to take a look at one's wrist and not recall some of mankind's most famous milestones. Unsurprisingly, today the pilot's watch continues to be essential on board any dignified flight cabin. Nevertheless, one need not be a pilot to enjoy a good travel companion, since, like all tool watches, these have also earned a following. Class, history and beauty are just some of the attributes that make a pilot's watch a desired timepiece, assets that will last over time.

EL PLAN BARCELONA

Basado en la colaboración y el consenso entre centros de investigación y empresas, universidades, administraciones y la ciudadanía, el plan se articula a través de tres ejes fundamentales: el apoyo municipal a la investigación y la innovación, la consolidación de la capital científica de Barcelona y el impulso de un laboratorio urbano de innovación.

LOS TRES EJES Y LAS DIEZ LÍNEAS ESTRATÉGICAS

Con el objetivo de mejorar las condiciones de vida de la ciudadanía y beneficiar así al conjunto de la ciudad, los profesionales del sector han establecido la hoja de ruta a seguir:

Apoyo municipal a la investigación:

1. A través de nuevas líneas de financiación para proyectos de investigación e innovación impulsados y desarrollados por los centros de investigación y tecnología de la ciudad y su área metropolitana.
2. Una oferta de viviendas a precios competitivos para investigadores e investigadoras, con especial énfasis en el barrio de la Marina.
3. Un impulso de proyectos urbanos que catalicen las actividades de investigación y la innovación en la ciudad, para que conviertan de nuevo el parque de la Ciutadella en la ciudadela del conocimiento.

Capital europea de la ciencia:

4. La creación del Premio Europeo de Ciencia Hipatia, de periodicidad anual, que tiene como objetivo principal contribuir a la visibilidad de la ciencia y promover, reforzar y maximizar a escala europea el valor de la investigación de excelencia y su beneficio en la sociedad.
5. La constitución de un consejo científico asesor para implicar el talento investigador en el despliegue del Plan de ciencia.
6. Con el impulso y refuerzo de los programas STEAM y EscoLab, que permiten generar vocaciones científicas en escuelas e institutos.
7. La alianza con el CERN, el Laboratorio Europeo de Física de Partículas, para el fomento de las artes y la ciencia, mediante el programa Collide, que permite la residencia artística combinada en el CERN y una fábrica de creación de Barcelona con acciones educativas en la interrelación entre ciencia y arte.
8. Un Impulso a espacios de reflexión y divulgación de la ciencia que faciliten la intervención activa de la ciudadanía, tanto en proyectos consolidados (el Festival de la Ciencia, la Oficina de Ciencia Ciudadana) como en nuevas iniciativas como la bienal Ciudad y Ciencia.

Laboratorio urbano de innovación:

9. El Impulso de espacios de innovación urbana, como el laboratorio de experimentación i.Lab, a través de la Fundación Bit Habitat, o el refuerzo del programa Decidim, que articulan la colaboración abierta entre la ciudadanía, las universidades y los centros de investigación, el tejido productivo y emprendedor y la propia Administración.
10. Y finalmente, intensificar la conexión entre los equipamientos de ciencia e investigación y las ferias y congresos que se celebran en Barcelona, de modo que se conviertan en tractores del ecosistema innovador de la ciudad.

Estos son los 10 pilares que sustentan la candidatura de Barcelona para ser la Ciudad Europea de la Ciencia.





Examen de muestra con microscopio.



Un globo terráqueo, desde un lugar central de la sala, engrana las tres secciones de Universo y nos recuerda nuestra condición de habitantes del planeta.

THE BARCELONA PLAN

The plan is based on collaboration and agreements between research centres and enterprises, universities, government authorities and the public and will revolve around three key pillars: municipal support for research and innovation, the consolidation of Barcelona's scientific capital, and fostering of an urban innovation laboratory.

THE THREE PILLARS AND 10 STRATEGIC LINES

To improve the living conditions of residents and thus benefit the city as a whole, industry professionals have established the guidelines to be followed:

Municipal support for research:

1. New funding lines for research and innovation projects promoted and developed by the research and technology centres of the city and its metropolitan area.
2. Supplying affordable housing to researchers, with special emphasis on the district of La Marina.
3. Fostering urban projects that boost research and innovation activities in the city, thus once again turning the Parc de la Ciutadella into a citadel of knowledge.

European capital of science:

4. Creation of the Hypatia European Science Prize, an award given out annually that seeks to enhance the visibility of science and promote, strengthen and maximise, at a European level, the value of excellent research and its benefit to society.
5. Establishment of a scientific advisory council to involve research talent in the deployment of the Science Plan.
6. Promotion and support for the STEAM and EscoLab projects, which seek to instil a love for science at primary and secondary schools.
7. Building an alliance with CERN, the European Laboratory for Particle Physics, for the promotion of arts and sciences, under the Collide programme, which will enable combined artist residency at CERN and a Barcelona creation factory, including educational initiatives on the interrelation between science and art.
8. Creating forums for reflecting upon and disseminating science that encourage the active intervention of city residents, both in consolidated projects (Science Festival, the Citizen Science Office) and in new initiatives like the City and Science Biennial.

Urban innovation laboratory:

9. Promoting urban innovation spaces, such as the i.Lab experimentation lab, through the Bit Habitat Foundation, and strengthening the Decidim programme, which are based on open collaboration between city residents, universities and research centres, the business and entrepreneurial community and the city government.
10. Strengthening the connection between science and research teams and the fairs and conferences held in Barcelona, so they become a driving force behind the city's innovative ecosystem.

These are the 10 pillars supporting Barcelona's candidacy as the European City of Science.

Madrid CAPITAL DE LA ARQUITECTURA

*Más de una treintena
de firmas e instituciones
punteras unen sus fuerzas
para hacer de Madrid la
capital de la arquitectura*

Siete empresas constructoras españolas se encuentran entre las cincuenta primeras del mundo por facturación internacional, encabezando las concesiones en infraestructuras.


ESCUADRA Y CARTABÓN

La ingeniería, la arquitectura y la construcción se tercian como los pilares del futuro de Madrid. Al menos así lo creen las instituciones públicas y privadas que han impulsado un pacto por el futuro de este sector. Los responsables de este proyecto parten de la base de que “el liderazgo español en la materia es palpable, como demuestra el hecho de que siete empresas constructoras españolas se encuentren entre las cincuenta primeras del mundo por facturación internacional, encabezando las concesiones en infraestructuras”. Además la ciudad cuenta con diversas universidades y centros situados en los primeros lugares de los más prestigiosos índices formativos y de investigación mundiales lo que, sin duda, contribuye a que sus profesionales gocen de un destacado reconocimiento internacional.

Las treinta y dos entidades, socios (FCC, Sacyr, Acciona, Asprima, Distrito Castellana Norte, Oficemen, UAX, UPM, Banco Caminos, COAM, CICCIP, Demarcación Madrid CICCIP, Avinco, Cesce, Eptisa, Cremades Calvo Sotelo, Focce, Observatorio 2030 de CSCAE, Ifema, Retineo, Soda, San Jose Construcción, 2BMice) y entidades colaboradoras (Ayuntamiento de Madrid, ICEX, ICO, Tecniberia, Madrid Investment Attraction, Comunidad de Madrid, Fundación Metropoli, Fundación COTEC, Global Shappers, Conama) de la Asociación han aprobado un Plan Estratégico, destacando como acciones a implementar en el corto-medio plazo objetivos como la creación de una red de universidades de excelencia en la que se intercambien experiencias, la estimulación del mercado interno o favorecer la internacionalización de las empresas. Además se contempla la posibilidad de ubicar en Madrid la Corte de Arbitraje del sector más importante a nivel internacional.

OPEN HOUSE MADRID

Open House Madrid es una iniciativa sin ánimo de lucro cuyo objetivo es acercar a la sociedad la arquitectura y el diseño de Madrid de manera gratuita. Desde que en 2015 celebrara su primera edición, el festival se ha consolidado como el evento de arquitectura de referencia en España. El apoyo de más de 280.000 visitantes de todo el mundo a lo largo de las cinco ediciones anteriores ha convertido a Open House Madrid en una cita obligada para los amantes de la arquitectura y el diseño. Madrid forma parte de Open House Worldwide, la primera red de festivales de arquitectura en el mundo, visitada por millones de personas en más de 40 ciudades (Londres, Lisboa, Nueva York, Barcelona, Buenos Aires, Milán, Roma, Sidney, etc.).



El Cuatro Torres Business Area, uno de los centros de negocio más importantes de Madrid, nació con vocación de ser uno de los emblemas modernos de la capital española y referente de su nuevo skyline.

ANGLE AND BEVEL

Engineering, architecture and construction are seen as the pillars of the future of Madrid. At least this is the opinion of the public and private institutions that have promoted a pact for the future of the industry. Those in charge of the project are working on the basis that Spanish leadership in this area is palpable, as is evidenced by the fact that seven Spanish construction companies are among the top 50 in the world in terms of international revenue, headed by infrastructure concessions. Moreover, the city has several universities and learning centres in leading positions in the world's most prestigious educational and research rankings, which undoubtedly helps to ensure that the professionals working there enjoy significant international recognition.

The 32 organisations, partners (FCC, Sacyr, Acciona, Asprima, Distrito Castellana Norte, Oficemen, UAX, UPM, Banco Caminos, COAM, CICCOP, Demarcación Madrid CICCOP, Avinco, Cesce, Eptisa, Cremades Calvo Sotelo, Foce, Observatorio 2030 de CSCAE, Ifema, Retineo, Soda, San Jose Construcción, 2BMice) and institutions (Madrid City Council, ICEX, ICO, Tecniberia, Madrid Investment Attraction, Community of Madrid, Fundación Metropoli, Fundación COTEC, Global Shapers, Conama) collaborating with the association approved a strategic plan that highlights actions to be implemented in the short to medium term, such as the creation of a network of universities of excellence in order to share experiences, the stimulation of the internal market and the fostering of company internationalisation. There are also potential plans to locate in Madrid the industry's most important court of arbitration on an international level.

OPEN HOUSE MADRID

Open House Madrid is a non-profit initiative that aims to bring greater awareness to society of the architecture and design of Madrid free of charge. Since the first edition that was held in 2015, the festival has established itself as Spain's leading architecture event. The support of over 280,000 visitors from around the world over the past five editions has made Open House Madrid a must-attend event for those who love architecture and design. Madrid is part of Open House Worldwide, the world's leading network of architecture festivals, which are attended by millions of people in over 40 cities (London, Lisbon, New York, Barcelona,, Buenos Aires, Milan, Rome, Sidney, etc.).

Divers



- Movimiento automático, calibre 7. Horas, minutos, segundos, fecha y GMT. 30 bares (300 metros).
- Automatic movement, Calibre 7. Hours, minutes, seconds, date and GMT. 30 bar (300 metres).

**TAG HEUER
AQUARACER**
43.5mm.



- Movimiento mecánico automático, calibre P.9010. Horas, minutos, segundero pequeño y fecha. 30 bares (300 metros).
- Automatic mechanical movement, calibre P.9010. Hours, minutes, small seconds and date. 30 bar (300 metres).

**PANERAI
SUBMERSIBLE CARBOTECH™ PAM01616**
47mm.



- Mecánico automático, calibre Breitling 17. Caja interna de hierro dulce que protege contra los efectos de campos magnéticos. 30 bares (300 metros).
- Automatic mechanical, Calibre Breitling 17. Inner soft iron case that protects against the effects of magnetic fields. 30 bar (300 metres).

**BREITLING
SUPEROCEAN AUTOMATIC 48.**
48mm.



- Movimiento automático con escape Co-Axial, calibre Omega 8860. Certificado Master Chronometer. 30 bares (300 metros).
- Automatic movement with Co-Axial escapement, Omega Calibre 8860. Master Chronometer Certified. 30 bar (300 metres).

**OMEGA
SEAMASTER DIVER 300M CHRONOMETER**
43.5mm.

Moonphase



- Movimiento de cuerda automática. Calibre Baumatic BM14 con día, fecha y fase lunar.
- Automatic winding movement. Baumatic Calibre BM14 with day, date and moon phase.

BAUME & MERCIER
CLIFTON BAUMATIC 10548.
42mm.



- Acero inoxidable. Movimiento mecánico automático, calibre L899. Horas, minutos, segundos, fecha y fase lunar.
- Stainless steel. Automatic mechanical movement, Calibre L899. Hours, minutes, seconds, date and moon phase.

LONGINES
THE LONGINES MASTER COLLECTION
42mm.



- Acero inoxidable. Movimiento automático, Calibre MB 29.14. Horas, minutos, días y fase lunar.
- Stainless steel. Automatic movement, Calibre MB 29.14. Hour, minutes, days and moon phase.

MONTBLANC
STAR LEGACY MOONPHASE
42mm.



- Acero inoxidable pulido. Movimiento automático, Calibre FC-712. Horas, minutos, segundos, fecha y fase lunar.
- Polished stainless steel. Automatic movement, Calibre FC-712. Hours, minutes, seconds, date and moon phase.

FRÉDÉRIQUE CONSTANT CLASSIC MOONPHASE
MANUFACTURE
42mm.

Men time!

Sport chronograph



- Acero satinado. Movimiento automático, Calibre MB 25.10. Horas, minutos, segundos y cronógrafo.
- Brushed steel. Automatic movement, Calibre MB 25.10. Hours, minutes, seconds, date and chronograph.



- Acero inoxidable. Mecánico, automático. Calibre de manufacta Breitling 01. Horas, minutos, segundos y cronógrafo a ¼ de segundo, totalizadores 30 minutos y 12 horas.
- Stainless steel. Mechanical, automatic. Manufacture Calibre Breitling 01. Hours, minutes, seconds and 1/4th second chronograph, 30-minute and 12-hour totalizers.

**MONTBLANC
TIMEWALKER MANUFACTURE CHRONOGRAPH**
43mm.

BREITLING CHRONOMAT B01
42mm.



- Titanio satinado y pulido. Movimiento automático de cronógrafo, Calibre HUB1143. Horas, minutos, segundos, día y cronógrafo.
- Brushed and polished titanium. Automatic chronograph movement, Calibre HUB1143. Hours, minutes, seconds, day and chronograph.



- Acero. Movimiento automático, Calibre 715H de manufacta. Horas, minutos, cronógrafo, contador de 30' y taquímetro.
- Steel. Self-winding automatic movement, Manufacture Calibre 715H. Hour, minutes, chronograph, 30-minute counter and tachymeter.

**HUBLLOT
CLASSIC FUSION BLUE CHRONOGRAPH**
45mm.

**JAEGER-LECOULTRE
POLARIS CHRONOGRAPH**
42mm.

Day date



- Acero inoxidable. Movimiento automático, Calibre ETA 2836-2 o Sellita SW 220-1. Horas, minutos, día y fecha.
- Stainless steel. Automatic movement, Calibre ETA 2836-2 or Sellita SW 220-1. Hours, minutes, day and date.



- Acero inoxidable 316L. Movimiento automático, Calibre POWERMATIC 80.621. Horas, minutos, segundos, día y fecha.
- Stainless steel 316L. Automatic movement, Calibre Powermatic 80.621. Hours, minutes, seconds, day and date.

MEISTERSINGER PANGEA DAY DATE
40mm.

CERTINA DS ACTION DAY-DATE.
41mm.



- Acero inoxidable pulido. Movimiento de cuarzo, Calibre FC-225. Horas, minutos y fecha.
- Polished stainless steel. Quartz movement, Calibre FC-225. Hours, minutes and date. .

FRÉDÉRIQUE CLASSICS
GENTS QUARTZ
40mm.



- Acero. Movimiento automático, Calibre H-30. Horas, minutos, segundos y fecha.
- Steel. Automatic movement, Calibre H-30. Hours, minutes, seconds and date.

HAMILTON
KHAKI FIELD DAY AUTO
42mm.

Men time!

Dual time



- Movimiento automático, Calibre OMEGA 8605 Co-Axial. Cronómetro certificado y 24 horas GMT.
- Automatic movement, OMEGA Co-Axial Calibre 8605. Chronometer certified and 24 hours GMT.



- Acero inoxidable. Movimiento automático. Horas, minutos, segundos y día.
- Stainless steel. Automatic movement. Hours, minutes, seconds and day.

OMEGA SEAMASTER PLANET OCEAN 600M CO-AXIAL GMT.
43,5mm.

RADO HYPERCHROME AUTOMATIC UTC.
44mm.



- Acero y cerámica satinada/pulida. Cronógrafo automático HEUER02. Horas, Minutos, Cronógrafo: 1/4 de segundo, contador de 30 minutos, contador de 12 horas y fecha.
- Brushed and polished ceramic and steel. Automatic chronograph, Calibre HEUER 02. Automatic. Hours, Minutes, Chronograph: 1/4th second, 30-minute counter, 12-hour counter and date.

TAG HEUER CARRERA.
45mm.



- Acero con acabado pulido/ satinado. Automático, de cuerda automática, Calibre ETA 2893-2. Horas, minutos, segundos, fecha y doble huso horario.
- Steel with polished and brushed finish. Automatic self-winding, Calibre ETA 2893-2. Hours, minutes, seconds, date and dual time zone.

BAUME ET MERCIER CLIFTON CLUB 10486.
42mm.

THE NATURE OF TIME



GS
Grand Seiko

EL GROS-HORLOGE

DE RUAN

La capital de la región de Normandía guarda entre sus calles uno de los relojes más antiguos del mundo

Ciudad de Rouen.



NORMANDÍA, MÁS ALLÁ DEL DESEMBARCO

En el norte de Francia se encuentra Rouen -Ruan, en español-, una ciudad portuaria a orillas del río Sena. Su trascendencia en la época romana y en la Edad Media es plausible hoy día gracias a sus iglesias de estilo gótico, como Saint-Maclou y Saint-Ouen, y a su centro peatonal adoquinado con casas medievales de entramado de madera. Las torres de la catedral de Notre-Dame de Rouen, que aparece en numerosos cuadros del pintor impresionista Claude Monet, se alzan sobre la silueta urbana de esta ciudad.

NORMANDY, BEYOND THE LANDINGS

Located in Northern France is Rouen, a port city on the banks of the Seine. Its importance during Roman times and in the Middle Ages transcends today in its Gothic churches, like St Maclou and St Ouen, and in its pedestrian centre lined with medieval half-timbered homes. The towers of the Cathedral of Notre-Dame of Rouen, which is featured in many paintings by the impressionist painter Claude Monet, rise above the city's urban profile.



GROS-HORLOGE, ASTRONOMÍA DEL SIGLO XIV

El *Gros-Horloge* o Gran Reloj de Rouen es un monumento ineludible en la ciudad normanda. El reloj está formado por un campanario gótico, un pabellón, una bóveda del Renacimiento con espectaculares grabados en su techo y una fuente clásica. Por si esto fuera poco, su cincelado dorado hace que la pieza resalte aún más sobre el resto. *Gros-Horloge* fue el primer reloj en construirse para recibir las primeras campanas de la ciudad de Rouen, albergadas en el campanario del reloj, y su mecanismo sigue siendo uno de las más antiguos de Europa, actualmente en funcionamiento. Esta pieza permite deshacerse en elogios al admirar la bóveda esculpida del exterior, una obra maestra de Renacimiento, e impregnarse de historia y tecnicidad en el interior, pues el viajero puede adentrarse y leer la historia del Gran Reloj de Rouen y maravillarse con los mecanismos internos del mismo.

GROS-HORLOGE, 14TH CENTURY ASTRONOMY

The Gros-Horloge, or Great Clock, of Rouen is an esteemed landmark in the Normandy city. The clock is comprised of a Gothic belfry, a Renaissance pavilion set on an arch with stunning carvings on its ceiling and a classic fountain. Moreover, its gold leaf makes the piece stand out even more. The Gros-Horloge was the first clock to be built to receive the first bells of the city of Rouen, housed in the clock's belfry, and its mechanism is one of the oldest in Europe still in operation. The timepiece allows for nothing but praise upon admiring the sculpted arch on the outside, a Renaissance masterpiece, and delving into the history and technical mastery in the interior, as visitors can step inside and read about the history of the Great Clock of Rouen and marvel at its internal mechanisms.



El cuidado de tu reloj



Patek Philippe se compromete a restaurar y proporcionar mantenimiento a todos los relojes fabricados desde 1839. De hecho, su taller de restauración de Ginebra tiene la capacidad de reparar todos los relojes Patek Philippe con más de 35 años de antigüedad



Se necesitan de 2 a 5 años de experiencia profesional relojera para seguir los programas de formación de Patek Philippe, desde el primer nivel.

El arte DE LA RESTAURACIÓN

POR PATEK PHILIPPE

EL COMPROMISO DE LA FAMILIA STERN

En el corazón del cuartel general de Patek Philippe, en Plan-les-Ouates, se encuentra el taller de restauración de Patek Philippe, un bastión que recibe relojes antiguos, desde todos los rincones del mundo, para otorgarles una nueva vida. Este taller es un mundo en sí mismo. Las herramientas y máquinas del pasado permiten a los maestros artesanos de hoy trabajar como los de antaño. Como guardianes de conocimientos que han sido conservados con amor, estos consagrados relojeros emulan y perpetúan los métodos de trabajo de una época pasada, sin por ello dejar de recurrir a soluciones del siglo XXI, cuando es necesario. Para Patek Philippe, el compromiso en materia de servicio al cliente es parte integrante de sus actividades. Su misión consiste en asegurar el mantenimiento, la reparación o la restauración de cualquier reloj Patek Philippe, sea cual sea su antigüedad. Esta ambición es uno de los criterios fundamentales del Sello Patek Philippe.

EL RESPETO DE PATEK PHILIPPE POR LAS TÉCNICAS ARTESANALES, LAS TRADICIONES Y EL SABER HACER

El oficio de relojero especializado en reparaciones necesita competencias en materia de desmontaje, observación, evaluación, engaste, regulación, ajuste mecánico, pulido, montaje y control de calidad. También debe dominar el uso de herramientas y lubricantes especializados y debe poseer un profundo conocimiento de los modelos Patek Philippe, tanto de los antiguos como de los modernos. Bajo estas exigencias, la manufactura imparte cursos de formación para los relojeros, tanto de plantilla como externos, y se efectúan en los talleres que la firma posee en Ginebra. Estos cursos tienen como objetivo enseñar las características técnicas de los relojes Patek Philippe, explicar los criterios de calidad vinculados al Sello Patek Philippe y asegurar la puesta al día en caso de evolución de productos o integración de nuevos modelos.

LA RESTAURACIÓN DE PATEK PHILIPPE

El trabajo de restauración exige competencias muy especializadas que en su mayoría casi no se practican actualmente. El objetivo de Patek Philippe consiste en preservar el estado original del reloj, tanto a nivel técnico como estético. Para ello, la manufactura dispone de un stock de componentes de movimientos y cajas de época, así como herramientas y la maquinaria de producción original. Cuando los componentes requeridos ya no están disponibles, se crean a imagen de la pieza original gracias a las herramientas antiguas y al saber hacer de los especialistas. Para mantener en vida estas técnicas artesanales se aplica una política de formación continua que se transmite a las generaciones más jóvenes que integran esta célula de especialistas. Al terminar el trabajo de restauración, el reloj debe conservar su valor y su integridad histórica y funcionar como lo hacía antaño. Es esencial que el restaurador comprenda la importancia de su intervención con respecto al patrimonio individual y al ADN de cada reloj. Gracias al conocimiento y al compromiso del maestro relojero, algunas de las operaciones de restauración que se practican en el seno de Patek Philippe son: pivotaje, compás con engranajes, mandril, achaflanado, pulido a mano y redondeo.

THE STERN FAMILY'S COMMITMENT

In the heart of Patek Philippe's headquarters in Plan-les-Ouates is the Patek Philippe Restoration Workshop, a monument to watchmaking that receives antique watches from all over the world to give them a new life. The workshop is a world unto itself. The tools and machines of the past allow the master craftspeople of today to work like those of yesteryear. As guardians of lovingly preserved knowledge, these time-honoured watchmakers emulate and perpetuate the work techniques of a bygone area, while also turning to 21st century solutions whenever necessary. For Patek Philippe, a commitment to customer service is an essential part of who it is. Its mission is to maintain, repair or restore any Patek Philippe, regardless of how old it is. This is one of the hallmarks of the Patek Philippe Seal.

PATEK PHILIPPE'S RESPECT FOR ARTISANAL TECHNIQUES, TRADITIONS AND EXPERTISE

Watchmakers specialising in repairs must be skilled in disassembly, observation, assessment, gemsetting, adjustment, mechanical optimisation, polishing, assembly, and quality control. They must also be proficient in the use of tools and special lubricants and have a thorough understanding of Patek Philippe timepieces, both vintage and modern models. Based on these requirements, the manufacturer provides training courses for internal and external watchmakers that take place at the company's workshops in Geneva. These courses seek to teach participants about the technical features of Patek Philippe watches, to outline the quality criteria related to the Patek Philippe Seal and to update their knowledge when products undergo refinement or new models are incorporated into the collections.

RESTORATION BY PATEK PHILIPPE

Restoration work requires highly specialised skills, most of which are extremely rare today. The goal of Patek Philippe is to preserve the original condition of the watch, both technical and aesthetically. To do so, the company maintains an inventory of vintage movement parts and case components as well as original tools and machines. If required parts are no longer available, specialists replicate them with original tools and ancestral knowhow. To keep these ancestral techniques alive, the brand implements a policy of ongoing training used to pass on skills to the younger generation of specialists who work in this area. When the restoration work is completed, the watch must retain its original value and historic integrity and must function in the same manner as it once did. What is essential for restorers is to be aware of the impact of their interventions with respect to the individual heritage and DNA of each watch. Thanks to the skills and commitment of the expert repairers, some of the restoration techniques used at Patek Philippe are pivoting, deepening, chucking, chamfering, flat polishing and rounding up.

Una TRADICIÓN DE INNOVACIÓN, POR PATEK PHILIPPE

Como cada año, Patek Philippe está comprometida con la continuidad del arte relojero tradicional ginebrino. El diseño, el desarrollo y la fabricación de sus relojes propician el reconocimiento por parte de los especialistas como los mejores relojes del mundo

Grandes complicaciones y alta joyería



Patek Philippe Cronógrafo Calendario Perpetuo ref. 5270P-001

Herederio de un gran clásico lanzado por Patek Philippe en 1941, el cronógrafo con calendario perpetuo referencia 5270 se presenta en una versión platino con esfera opalina dorada. Su calibre de carga manual CH 29-535 PS Q, el primer movimiento de cronógrafo con calendario perpetuo íntegramente desarrollado en la manufactura Patek Philippe, originó el depósito de seis nuevas patentes.

Heir to a great classic launched by Patek Philippe in 1941, this chronograph with perpetual calendar Ref. 5270 is crafted in platinum for the first time. The golden opaline dial, featuring the day and month in a double window at 12 o'clock and a calendar indicated by hand at 6 o'clock. The chronograph movement featuring traditional architecture is distinguished by its six patented innovations.



Patek Philippe Calendario Perpetuo ref. 5327R-001

Con una caja Calatrava con asas finamente torneadas y cifras Breguet aplicadas, esta versión en oro amarillo se ornamenta con una esfera lacada color marfil con contadores en relieve. En su interior, late el Calibre 240 Q, un movimiento mecánico extraplano de cuerda automática que incluye la función de día, fecha, mes, indicador de los años bisiestos e indicación 24 horas por agujas.

Boasting a Calatrava case paired with delicately scalloped lugs and applied Breguet numerals, this yellow gold version features an ivory lacquered dial with recessed counters. It also has an interchangeable sapphire crystal case back and solid case back. Inside beats Calibre 240 Q, an ultra-slim self-winding mechanical movement with the day, date, months, leap years and 24-hour indication by hand.



Patek Philippe Aquanaut Luce Haute Joaillerie ref. 5072R-001

Pensado para mujeres que aprecian el estilo deportivo chic, el Aquanaut Luce referencia 5072R adopta los colores del oro rosa en una nueva versión Haute Joaillerie. La esfera de madreperla grabada se distingue por su decoración de dos tonalidades en damero con sutiles matices de beige iluminados por los 40 diamantes "baguette" del bisel.

Designed for women seeking a sporty chic style, the Aquanaut Luce Ref. 5072R takes on the colours of rose gold in a new Haute Joaillerie version. The engraved mother-of-pearl dial is distinguished by its two-tone checkerboard pattern with subtle beige hues illuminated by the 40 baguette-cut diamonds on the bezel.

Complicaciones



Patek Philippe Cronógrafo Flyback Calendario Anual ref. 5905P-001

Entre los relojes complicados Patek Philippe, dos funciones destacan claramente sobre las demás: el Calendario Anual, que solo hay que corregir una vez al año, y el cronógrafo, para medir con precisión los tiempos cortos. Reuniendo estas dos complicaciones en un mismo reloj, el Cronógrafo con Calendario Anual se ha impuesto como uno de los guardatiempos más preciados. La referencia 5905P se presenta en platino y alberga el calibre CH 28-520 QA 24H.

Two functions stand out clearly above the rest among Patek Philippe watches with complications: the Annual Calendar, which only needs to be corrected once a year, and the chronograph, used to accurately measure short time intervals. The Chronograph with Annual Calendar combines these two complications in the same watch, making it one of the most highly coveted timepieces. Ref. 5905P comes in platinum and houses calibre CH 28-520 QA 24H.



Patek Philippe Calendario Anual ref. 5235/50R-001

Patek Philippe reinterpreta el estilo inédito de su Regulador con Calendario Anual vistiéndolo de oro rosa y combinándolo con una esfera bicolor grafito-negro ébano, con decoración satinada vertical. El calibre 31-260 REG QA de cuerda automática, diseñado especialmente para este modelo, se distingue por su órgano regulador de alta tecnología, con escape Pulsomax® y espiral Spiromax® en Silinvar®, dos desarrollos del departamento “Patek Philippe Advanced Research”.

Patek Philippe is revisiting the unique style of its Annual Calendar Regulator, releasing it in rose gold paired with a two-tone dial in graphite and ebony black with a vertical satin finish. The self-winding movement, calibre 31-260 REG QA, which has been designed especially for this model, is distinguished by its high-tech regulator featuring a Pulsomax® escapement and a Spiromax® balance spring in Silinvar® – both developed by the Patek Philippe Advanced Research Department.



Patek Philippe Calendario Calatrava Semanal ref. 5212A-001

Patek Philippe introduce una nueva función en sus relojes con calendario: el calendario semanal, un mecanismo semi integrado que indica, además del día y la fecha, el número de la semana en curso. El Calatrava Calendario Semanal referencia 5212A-001 va igualmente dotado de un movimiento base de carga automática y prestaciones optimizadas totalmente novedoso. La esfera se caracteriza por sus cifras y letras exclusivas que reproducen una escritura manuscrita.

Patek Philippe adds a new complication to its calendar watches: the weekly calendar, a semi-integrated mechanism displaying the current week number, in addition to the day and date. The Calatrava Weekly Calendar Ref. 5212A-001 is also equipped with a completely new self-winding movement with optimised performance. The dial is distinguished by its exclusive letters and numerals that reproduce handwritten characters.

Patek Philippe Cronógrafo ref. 5172G-001

El cronógrafo ref. 5172G de arquitectura tradicional (rueda de pilares, embrague horizontal y cuerda manual), esta dotado de una caja de oro blanco con pulsadores redondos guiloché y asas con tres molduras. Presenta un toque vintage reforzado por un cristal de zafiro tipo box. En su esfera lacada azul destacan las cifras aplicadas de oro blanco con revestimiento luminiscente así como una escala taquimétrica. El movimiento de cuerda manual alberga el calibre CH 29-535 PS con segundero pequeño.

Chronograph Ref. 5172G featuring classic architecture (column wheel, horizontal clutch and manual winding) is endowed with a new white gold case with round guilloché push-buttons and three-tier lugs. It features a vintage touch accentuated by a sapphire crystal “box” glass. Its blue lacquered dial is distinguished by its applied white gold numerals with luminescent coating and its tachymeter scale. It is driven by hand-winding movement calibre CH 29-535 PS with small seconds.





Patek Philippe Calatrava ref. 5227R

Máxima representación de la elegancia atemporal, este reloj alberga el Calibre 324 S C, un movimiento mecánico de carga automática, cuya esfera de marfil lacada e índices aplicados en oro, se enmarcan en una caja de oro rosa de 39 mm de diámetro. Su correa de aligátor brillante de pastilla cuadrada está cosida a máquina estilo costura a mano. The epitome of elegance, the timepiece contains calibre 324 S C, a self-winding mechanical movement whose ivory lacquered dial and gold applied hour markers are framed in a rose gold case measuring 39 mm in diameter. Shiny alligator strap with square scales, machine stitched like hand.



Patek Philippe Calatrava 5196G

Su Calibre 215 PS se erige como un movimiento mecánico de cuerda manual cobijado por una esfera plateada con índices aplicados en oro. La caja es de oro blanco y alcanza unos elegantes 37 mm de diámetro, que se complementa con una pulsera de piel de aligátor negra brillante. It houses calibre 215 PS, a hand-winding mechanical movement, and features a silver dial with gold applied hour markers. The white gold case measures a refined 37 mm in diameter and is attached to a shiny black alligator strap.

Clásicos icónicos



**Patek Philippe Nautilus
Calendario Anual ref. 5726/1A**

Con una estética sport élégant, este modelo es estanco hasta 120 m, y en su interior alberga el calibre 324 S QA LU 24H/303 de cuerda automática, compuesto por 347 piezas, que pueden verse a través del fondo de cristal de zafiro transparente. With its elegantly sporty look, this timepiece is water resistant to 120 m and contains calibre 324 S QA LU 24H/303, a self-winding movement comprising 347 parts that can be admired through a see-through sapphire crystal case back.



**Patek Philippe Nautilus
Automático ref. 7118/1200A**

Este modelo presenta una renovada tonalidad cromática en la esfera pues se presenta en azul opalino con dégradé negro desde la periferia. El brazalete de acero está dotado de un nuevo cierre desplegable y de un sistema de ajuste que permite ganar de 2 a 4 mm de longitud. This model introduces a renewed range of dial colours featuring blue opaline grading to black at the periphery. The steel bracelet has a new fold-over clasp and an adjustment system allowing the wearer to extend the length by 2 to 4 mm.



**Patek Philippe Calatrava
ref. 7200R-001**

Esfera crema graneada con cifras aplicadas en oro y una caja en oro rosa de 34,6mm. Atesora en su interior el calibre 240 de cuerda automática y tiene una pulsera beige nacarado mate cosida a mano.

Cream grained dial adorned with gold applied numerals and its rose gold case measuring 34.6 mm. It contains self-winding calibre 240 and is set on a hand-stitched matte pearly beige alligator strap.



**Patek Philippe Twenty ~4
ref. 7300/ 1200R-010**

Con un movimiento mecánico de carga automática, elaborado minuciosamente de manera artesanal, la referencia 7300 acompaña a las mujeres modernas y activas en todas las ocasiones de la vida cotidiana. Powered by a meticulously handcrafted self-winding mechanical movement, Ref. 7300 accompanies modern active women anywhere life takes them.

Femme Patek, clásicos y contemporáneos



**Patek Philippe Twenty ~4
ref. 7300/ 1200R-001**

Esta versión de oro rosa con bisel engastado con diamantes, tiene una esfera marrón sol. El bisel, engastado y de construcción sofisticada, reproduce a las 12h y a las 6h la silueta del eslabón central del brazalete, reforzando así la armonía del diseño.

This rose gold version with a diamond-set bezel has a brown sunburst dial. The diamond-set and flawlessly built bezel echoes the profile of the central bracelet links at 12 and 6 o'clock, thus reinforcing the harmony of the overall design.



**Patek Philippe Twenty ~4
ref. 7300/ 1200A-001**

Esta versión de acero con esfera azul "sol" con degradado, de líneas puras y lectura muy agradable, con cifras árabes aplicadas, índices y un marco de ventanilla para la fecha a las 6h, así como agujas de las horas y de los minutos tipo bastón diamantadas.

This steel version has a blue sunburst dial with delicate grading formed by pure lines and an easy-to-read layout featuring applied Arabic numerals, hour markers and a date window at 6 o'clock paired with diamond-polished baton hour and minute hands.

Para ellas

Breitling NAVITIMER 35

MUJER COSMOPOLITA

*El legendario Navitimer de
Breitling cambia de tamaño
para ellas, pero sin perder
un ápice de autenticidad*



La colección Breitling
Navitimer 35 mm al completo.



El bisel adornado con bolas del Navitimer Automatic 35 se inspira en el Navitimer Ref. 806. La esfera, despejada y con tres manecillas, alude con mucho afecto a la Ref. 66, lanzada en la década de 1950.



LA LEYENDA, TAMBIÉN EN MUJER

El Navitimer Automatic 35 abre un nuevo capítulo en la familia Navitimer, la emblemática gama de Breitling. «Con el Navitimer Automatic 35, hemos creado un reloj que refleja lo que las mujeres nos estaban pidiendo: un Navitimer elegante, más pequeño, pero que no perdiera prestaciones funcionales ni el legado de la marca. Había que volver a crearlo pensando en la mujer, y hacerlo apto para todas las ocasiones.» - Georges Kern, CEO de Breitling.

NAVITIMER 35 MM

El Navitimer Automatic 35 está disponible en cuatro versiones diferentes, todas ellas propulsadas por el Calibre 17 de Breitling, que ofrece una reserva de marcha en torno a las 38 horas. Como todos los relojes de Breitling, son cronómetros con certificación COSC.

La primera versión muestra una caja de acero inoxidable de 35 milímetros, pudiéndose optar entre esfera azul con correa de piel de cocodrilo azul, esfera color cobre con correa de piel de cocodrilo marrón o esfera color plata con correa de piel de cocodrilo burdeos. Las correas se cierran con hebilla de espiga o desplegable; para todas las versiones del reloj está disponible también un brazalete Navitimer de acero inoxidable con cierre mariposa. La segunda versión se aloja igualmente en caja de acero inoxidable de 35 milímetros, en este caso con esfera de madreperla blanca e índices horarios con diamantes. Le acompaña una correa de piel de cocodrilo burdeos con hebilla de espiga o desplegable, y puede elegirse, asimismo, un brazalete Navitimer de acero inoxidable con cierre mariposa. Disponible también en versión bicolor -tercera opción-, con caja de acero inoxidable de 35 milímetros y lujoso bisel rotatorio bidireccional en oro rojo de 18K. La esfera de madreperla blanca queda aquí realzada con los índices horarios con diamantes, mientras el conjunto va montado en una correa de piel de cocodrilo marrón con hebilla de espiga o desplegable, o bien brazalete bicolor Navitimer en acero inoxidable y oro rojo de 18K con cierre mariposa. Por último, encontramos el Navitimer Automatic 35 en oro rojo de 18K, con esfera de madreperla blanca e índices horarios con diamantes. Este modelo se ofrece montado bien en correa de piel de cocodrilo marrón con hebilla de espiga de oro rojo de 18K o desplegable, o bien con brazalete Navitimer en oro rojo de 18K con cierre mariposa.



Navitimer 35 mm con esfera color cobre y
marcadores de hora de diamantes. Correa de piel
de cocodrilo burdeos.





THE LEGEND, ALSO FOR LADIES

The Navitimer Automatic 35 starts a new chapter in Breitling's iconic Navitimer range. "With the Navitimer Automatic 35, we have created a watch that reflects what women have been telling us: They've asked for a stylish, smaller Navitimer that doesn't sacrifice heritage or functionality. It needed to be recreated just for women and suitable for any occasion." - Breitling CEO Georges Kern.

NAVITIMER 35 MM

The Navitimer Automatic 35 comes in four different versions, each powered by the Breitling Calibre 17, which has an approximately 38-hour power reserve. Like all Breitling watches, they are COSC-certified chronometers.

The first version is fitted with a 35 mm stainless steel case that can be paired with a blue dial and a blue alligator strap, a copper dial and a brown alligator strap or a silver dial and a burgundy alligator leather strap. The straps are buckled with a pin or folding buckle, and each version of the watch is also available on a stainless steel Navitimer bracelet with a folding clasp. The second version is also contained in a 35 mm stainless steel case, this time with a white mother-of-pearl dial and diamond hour markers. It is attached to a burgundy alligator strap with either a pin or folding buckle and is also available with a stainless steel Navitimer bracelet with a folding clasp. The third option is a two-tone version with a 35 mm stainless steel case and a luxurious 18-carat red gold bidirectional rotating bezel. Its white mother-of-pearl dial is adorned with diamond hour markers. It is set on a brown alligator strap with a pin or folding buckle or a two-tone stainless steel and 18-carat red gold Navitimer bracelet with a folding clasp. Last is the Navitimer Automatic 35 in 18-carat red gold with a white mother-of-pearl dial and diamond hour markers. This model is presented on either a brown alligator leather strap with an 18-carat red gold pin or folding buckle or an 18-carat red gold Navitimer bracelet with a butterfly clasp.





Colgante y anillos Klar de Misui



PulseraFluent de Misui y anillo Light Beam de Misui



Pulseras Petit Prince y Shewel de Gold & Roses y anillo Ál Di là de Gold & Roses



Pendiente Mikimoto



Pendiente Loulou À Marrakech de Gold & Roses

Tribute

Hublot Classic Fusion ~

*Con motivo de su 40 aniversario,
Hublot ha reinventado el 1980
Classic Original, emblemático
por su enfoque disruptivo.*

40 AÑOS

DEL CLÁSICO MODERNO





CLASSIC FUSION 2020

El nuevo Classic Fusion expresa la elegancia y el refinamiento atemporal del 1980 Classic Original y la experiencia de cuarenta años de exploración que han derivado en una innovación constante. La esfera negra lacada y sobria se ameniza por las agujas facetadas y los logotipos H y Hublot en aplique. La caja de 45 mm de oro 3N, titanio o cerámica negra incorpora los famosos tornillos y está dotada de un fondo de cristal de zafiro, formando un conjunto con la inmutable correa de caucho, fácil de ajustar a la muñeca y muy cómoda de llevar gracias al cierre triple desplegable. Estos detalles, que ya son todo un símbolo de la marca, actualizan el primer reloj Hublot e inducen a pensar que estos relojes sobrevivirán al paso del tiempo sin perder un ápice de su carácter.

LA MAGIA DE LA FUSIÓN

Carlo Crocco, fundador de Hublot, quiso que fuera práctico, resistente y que se pudiera llevar en cualquier circunstancia. En la actualidad, Hublot es la primera marca relojera que se atreve a asociar el oro, de carácter lujoso, con el caucho, un material de aire más moderno y desarrollado internamente por la manufactura. Son materiales tan dispares que era imposible imaginarlos en un conjunto armonioso. Así fueron los comienzos del Arte de la Fusión, un enfoque exploratorio de los materiales, dinamizado por la investigación técnica y la audacia de Hublot en estos 40 años. *“El modelo Classic Fusion encarna 40 años repletos de avances técnicos y de ruptura con lo convencional. No nos hemos limitado a reeditar el 1980 Classic Original, sino que lo hemos reinterpretado para representar al Hublot actual. Un modelo con un movimiento mecánico para hombre en un formato de 45 mm. Una versión contemporánea inédita que celebra las cuatro décadas de enfoque innovador de Hublot.”* Ricardo Guadalupe - CEO DE HUBLOT.

CLASSIC FUSION 2020

The new Classic Fusion expresses the elegance and timeless sophistication of the 1980 Classic Original and the experience of 40 years of exploration that have resulted in constant innovation. The understated black lacquered dial is enlivened by faceted hands and applique Hublot and H logos. The 45 mm case crafted in 3N gold, titanium or black ceramic is adorned with the famous screws on the bezel and fitted with a sapphire crystal case back. It is attached to an ageless, easily-adjustable, rubber strap with a triple folding clasp for added comfort. These details, which are already symbols of the brand, bring the first Hublot up to date and hint that these watches will stand the test of time without missing a beat.

THE MAGIC OF FUSION

Hublot founder Carlo Crocco wanted it to be practical, sturdy and wearable whenever, wherever. Hublot is currently the first watch brand bold enough to combine gold (and its luxuriousness) with rubber, a modern material developed in-house by the company. They are such markedly different materials that it was impossible to imagine them forming a harmonious pair. And so were beginnings of the Art of Fusion, an approach centred on exploring materials galvanised by the technical research and intrepidity of Hublot over the past 40 years. *“These Classic Fusion models embody 40 years packed with technological advances and breaking with convention. Not content with simply reissuing the 1980 Classic Original, we have reinterpreted it to reflect the Hublot of today. One model with a mechanical movement in a 45 mm format for men. A brand-new contemporary version that celebrates Hublot’s innovative approach of the last forty years.”* Ricardo Guadalupe, CEO of HUBLOT.



Entre el pasado y el futuro, entre la tradición relojera y las innovaciones técnicas... Esta edición de 2020 se encuentra disponible en versión mecánica. Las tecnologías, los materiales y los acabados favoritos, a la par que modernos, multiplican este icono en tres modelos de coleccionista, en homenaje a los 40 años de Hublot.

Una segunda vida PARA LOS RELOJES

MÁS EXCLUSIVOS

Unión Suiza y Time Heritage se unen para ofrecer una nueva forma de disfrutar de los iconos de la relojería al mejor precio con una nueva fórmula que permite comprar relojes Vintage o Pre-owned con la garantía de su autenticidad y perfecto funcionamiento.







THE TIME HERITAGE EXPERIENCE

El concepto Time Heritage nos invita a un viaje en el tiempo para descubrir la mayor selección de relojes Vintage del mundo en un entorno exclusivo y único. El « shop In shop » que abre Time Heritage con Union Suiza en Barcelona, Madrid y el Corte Inglés propone a sus clientes experimentar una nueva forma de comprar, basada en una visión romántica e histórica de la relojería. Para guiar y aconsejar a la hora de adquirir una de estas maravillas mecánicas, Time Heritage cuenta con la experiencia y el conocimiento de los expertos en relojes de Unión Suiza. Además, se pondrá a la disposición de los compradores que lo deseen, un programa de mantenimiento de sus relojes que se realizará en el taller de Unión Suiza.

EI MUNDO DE LOS RELOJES VINTAGE

En relojería, la definición Vintage se aplica a los relojes creados desde los años 50 hasta los años 80. El interés por este tipo de reloj está creciendo tanto, que muchas de las novedades que presentan ahora las marcas relojeras de prestigio, son reediciones de sus modelos más icónicos. No obstante, poseer un auténtico reloj Vintage testigo de otra época, representa un enfoque totalmente distinto. Al factor de una compra basada en la emoción, se une el deseo de adquirir un objeto atemporal que mantendrá su valor con el paso de los años.

La principal oferta de relojes Vintage se encuentra en Internet, donde numerosos web sites permiten a particulares comprar y vender relojes Vintage. Sin embargo, nadie se hace responsable de la autenticidad del reloj, con el riesgo de adquirir una réplica al precio de un original. El otro problema reside en el estado y buen funcionamiento del reloj. Al tratarse de piezas con una antigüedad de entre 30 y 50 años, necesitan una revisión y un mantenimiento.

LOS RELOJES PRE-OWNED CERTIFIED MARCAN TENDENCIAS

Otra tendencia del mercado actual, son los relojes « Certified Pre-Owned » (CPO). En esta categoría, encontramos relojes muy recientes. De alguna manera, son relojes de « reestreno » revisados y certificados. Asimismo, cada reloj está revisado por relojeros expertos que examinan su autenticidad y su perfecto funcionamiento antes de certificarlo. De esta forma, se soluciona la problemática del estado del movimiento que se puede encontrar cuando se compra un reloj seminuevo o « sin estrenar » a un particular por Internet. Sin duda, el concepto Time Heritage permite comprar el reloj de sus sueños a un precio reducido y con toda seguridad.

EL CERTIFICADO TIME HERITAGE

Antes de su puesta a la venta, cada reloj está sometido a un servicio de reacondicionamiento realizado por relojeros expertos, incluyendo:

- Limpieza por ultrasonido y pulido de la caja y del brazalete.
- Verificación de la autenticidad del movimiento.
- Cambio de aceite y sustitución de componentes usados del movimiento.
- Prueba del mecanismo y de la reserva de marcha.
- Prueba de todas las funciones del reloj.
- Prueba de hermeticidad.

Una vez completado este proceso, Time Heritage sella una garantía de 2 años que será entregada al cliente.

UN MERCADO EN EXPANSIÓN

El mercado de los relojes y joyas de segunda mano está en pleno auge, y representa ahora el 30% del mercado global. Las circunstancias actuales aceleran esta tendencia y lo convierte en la nueva realidad del lujo. Asimismo, Time Heritage es uno de los pioneros de este mercado y tiene como objetivo convertirse en una marca global e internacional ofreciendo la misma imagen y servicio en Barcelona, Dubái o Nueva York.

Clark Gable, considerado uno de los mejores actores de cine clásico, portando el Tank de Cartier.



THE TIME HERITAGE EXPERIENCE

The Time Heritage concept invites us on a trip back in time to discover the world's best selection of vintage watches in an exclusive and unique setting. The "shop in shop" opened in Barcelona, Madrid and Corte Inglés by Time Heritage in collaboration with Unión Suiza gives customers the opportunity to experience a new way of shopping based on a romantic and historic view of watches.

To provide guidance and advice when purchasing one of these mechanical wonders, Time Heritage has the experience and knowledge of the watch experts at Unión Suiza. Moreover, a schedule of watch maintenance to be conducted at the Unión Suiza repair shop will be made available to buyers who so desire.

THE WORLD OF VINTAGES WATCHES

In the watch industry, the term "vintage" applies to watches created between the 1950s and the 1980s. Interest in this kind of watch is growing to such an extent that many of the latest models released by prestigious watch brands are re-issues of their most iconic models.

Nonetheless, owning a genuine vintage watch from another era is something altogether different. The component of an emotion-based purchase is coupled with the desire to acquire a timeless item that will retain its value over the years.

The main supply of vintage watches is found on the Internet, where there are many websites allowing individuals to buy and sell vintage watches. However, nobody vouches for the authenticity of the watch, which entails the risk of acquiring a replica at the price of an original. And another problem lies in the condition and proper functioning of the watch. Since these pieces are between 30 and 50 years old, they require inspection and maintenance.

CERTIFIED PRE-OWNED WATCHES SET TRENDS

Another trend in the current market are Certified Pre-Owned (CPO) watches. This category contains very recent models. These watches are rather like revised and certified "re-releases".

Each watch is opened by watch experts, who ensure that it is authentic and works perfectly before certifying it. It is thus possible to fix any problems in the condition of the movement that may occur when buying a semi-new or "unused" watch from a private individual over the Internet. There is no question about it, the Time Heritage concept enables you to buy the watch of your dreams at a reduced price and without any uncertainty.

THE TIME HERITAGE CERTIFICATE

Before being put on sale, each watch undergoes a restoration service performed by watch experts, including:

- Ultrasonic cleaning and polishing of the case and bracelet
- Verification of the authenticity of the movement
- Change of oil and replacement of worn components of the movement
- Testing of the mechanism and power reserve
- Testing of all watch functions
- Testing of water resistance

Once this process is completed, Time Heritage issues a two-year guarantee that will be given to the customer.

AN EXPANDING MARKET

The second-hand watch and jewellery market is booming and now accounts for 30% of the global market. The current circumstances are accelerating this trend, making it the new reality of luxury. Likewise, Time Heritage is one of the pioneers in this market and aims to become a global and international brand offering the same image and service in Barcelona, Dubai and New York.

Calla de Vhernier

LAS MIL Y UNA CARAS

DE UNA MISMA COLECCIÓN

La firma milanesa no tiene límites a la hora de innovar con su clásica colección Calla



EL FÍSICO CAMBIA, LA ESENCIA NO

Este podría ser el lema de la colección Calla. A lo largo de sus 20 años, la línea más célebre de Vhernier se ha interpretado de innumerables formas. De hecho, debido a su forma simple, el collar Calla ha demostrado ser un producto ideal para experimentar con materiales inusuales como el ébano, el kogolong y, más recientemente, el titanio. Vhernier, planteó en 2019 un nuevo desafío a Calla con el debut de pulseras, pendientes y anillos ergonómicos que se adaptaban al cuerpo de su portadora, todo ello, sin modificar un ápice su estética y forma reconocible. Por primera vez, los elementos cónicos se curvaron, lo que les permitió abrazar suavemente muñecas, dedos y lóbulos de las orejas con un toque más delicado.

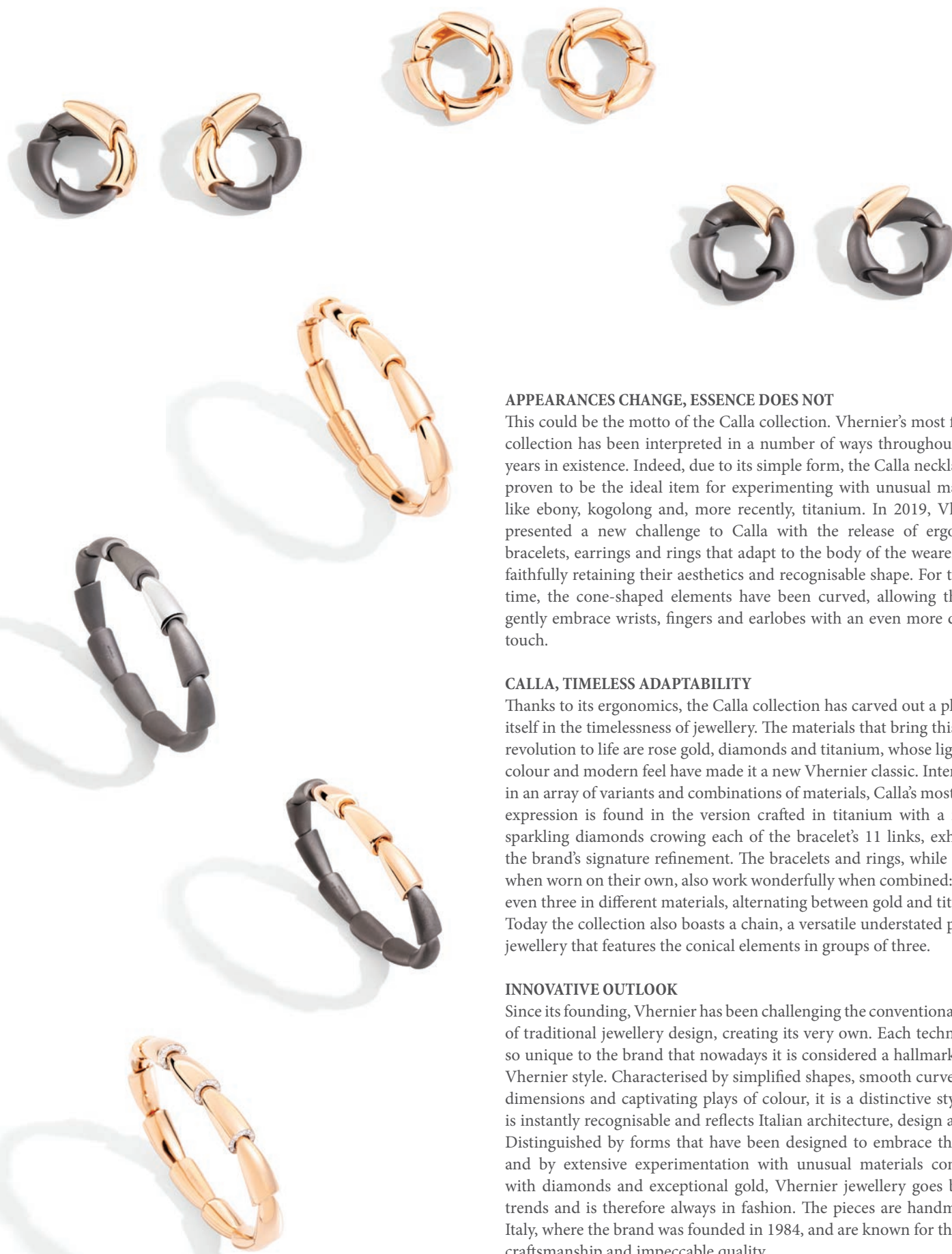
CALLA, ADAPTABILIDAD ATEMPORAL

Debido a su ergonomía, la colección Calla se ha obrado un lugar en la atemporalidad de las joyas. Los materiales que dan vida a esta mini-revolución son el oro rosa, los diamantes y el titanio, cuya ligereza, color y sensación moderna se han convertido en un nuevo clásico de Vhernier. Interpretado en múltiples variantes y combinaciones de materiales, Calla encuentra su expresión más icónica en la versión de titanio con un anillo de diamantes deslumbrantes que corona cada uno

de los once eslabones de la pulsera, mostrando la sobriedad habitual de la marca. Las pulseras y anillos, aunque son perfectos cuando se usan solos, también funcionan maravillosamente cuando se combinan -dos o incluso tres- en diferentes materiales, alternando entre oro y titanio. La colección ahora también puede presumir de una cadena: una joya sutil y versátil, que presenta los elementos cónicos en grupos de tres.

VOCACIÓN INNOVADORA

Desde su fundación, Vhernier ha desafiado los códigos convencionales del diseño de joyería tradicional y ha creado los suyos propios. Cada técnica es tan exclusiva de la marca que hoy en día se considera la marca del “estilo Vhernier”. Caracterizado por formas simplificadas, curvas suaves, dimensiones audaces y fascinantes juegos de color, es un estilo distintivo que se reconoce al instante y que refleja el diseño, el arte y la arquitectura italiana. Distinguidas por formas que han sido diseñadas alrededor del cuerpo y una amplia experimentación con materiales inusuales combinados con los diamantes y el oro más distinguido, las joyas de Vhernier se desmarcan de las tendencias, ergo, siempre están actualizadas. Hecho a mano en Italia, donde se fundó la marca en 1984, es famoso por su excelente artesanía y su impecable calidad.



APPEARANCES CHANGE, ESSENCE DOES NOT

This could be the motto of the Calla collection. Vhernier's most famous collection has been interpreted in a number of ways throughout its 20 years in existence. Indeed, due to its simple form, the Calla necklace has proven to be the ideal item for experimenting with unusual materials like ebony, kogolong and, more recently, titanium. In 2019, Vhernier presented a new challenge to Calla with the release of ergonomic bracelets, earrings and rings that adapt to the body of the wearer while faithfully retaining their aesthetics and recognisable shape. For the first time, the cone-shaped elements have been curved, allowing them to gently embrace wrists, fingers and earlobes with an even more delicate touch.

CALLA, TIMELESS ADAPTABILITY

Thanks to its ergonomics, the Calla collection has carved out a place for itself in the timelessness of jewellery. The materials that bring this mini-revolution to life are rose gold, diamonds and titanium, whose lightness, colour and modern feel have made it a new Vhernier classic. Interpreted in an array of variants and combinations of materials, Calla's most iconic expression is found in the version crafted in titanium with a ring of sparkling diamonds crowing each of the bracelet's 11 links, exhibiting the brand's signature refinement. The bracelets and rings, while perfect when worn on their own, also work wonderfully when combined: two or even three in different materials, alternating between gold and titanium. Today the collection also boasts a chain, a versatile understated piece of jewellery that features the conical elements in groups of three.

INNOVATIVE OUTLOOK

Since its founding, Vhernier has been challenging the conventional codes of traditional jewellery design, creating its very own. Each technique is so unique to the brand that nowadays it is considered a hallmark of the Vhernier style. Characterised by simplified shapes, smooth curves, bold dimensions and captivating plays of colour, it is a distinctive style that is instantly recognisable and reflects Italian architecture, design and art. Distinguished by forms that have been designed to embrace the body and by extensive experimentation with unusual materials combined with diamonds and exceptional gold, Vhernier jewellery goes beyond trends and is therefore always in fashion. The pieces are handmade in Italy, where the brand was founded in 1984, and are known for their fine craftsmanship and impeccable quality.

El turismo ESPACIAL

LUCIRÁ TAL QUE ASÍ

La empresa Virgin Galactic nos abre una ventana al futuro del turismo espacial a través de una simulación donde se muestra el interior de las naves espaciales comerciales

Interior de la cabina.

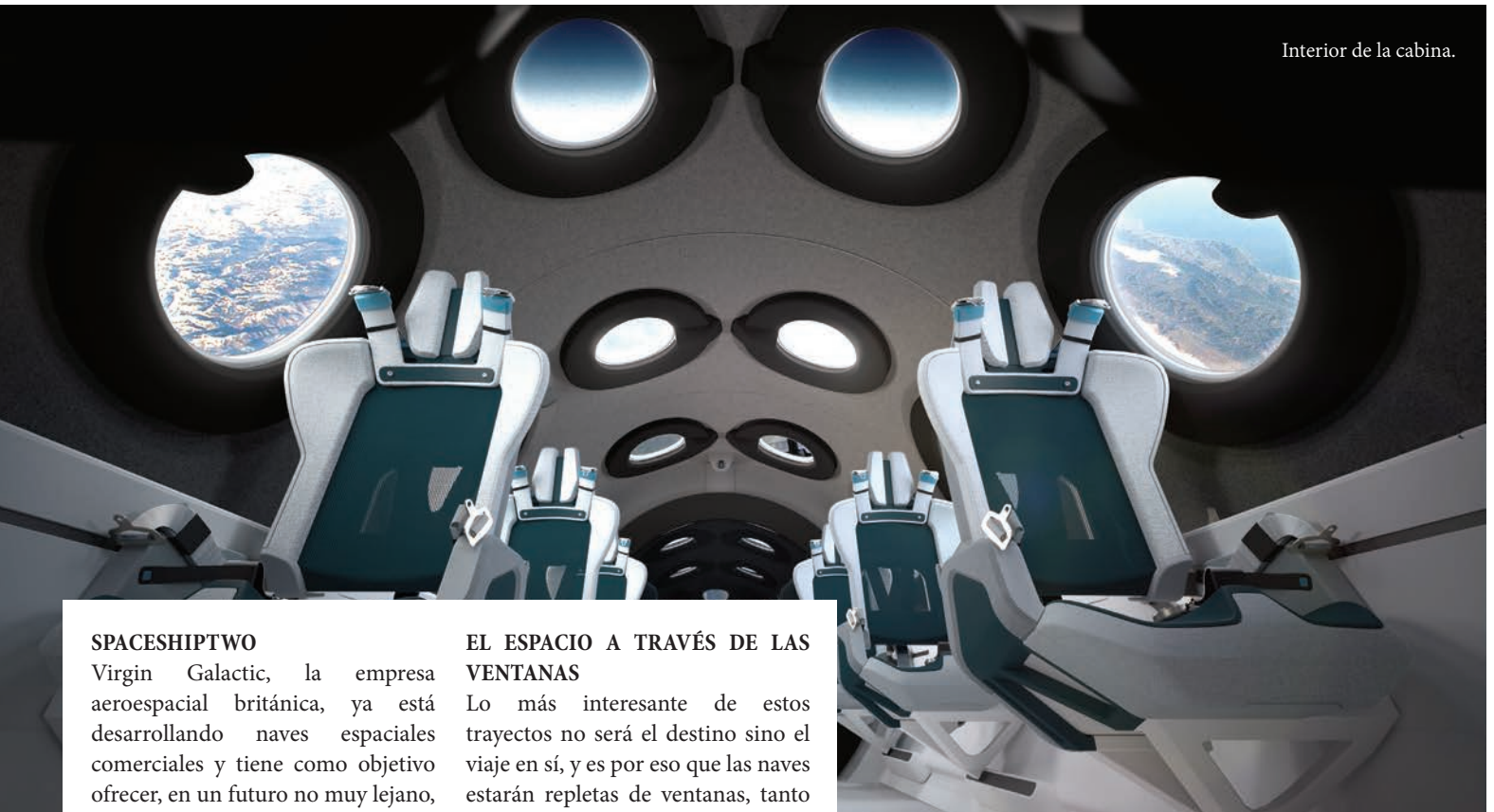
SPACESHIP TWO

Virgin Galactic, la empresa aeroespacial británica, ya está desarrollando naves espaciales comerciales y tiene como objetivo ofrecer, en un futuro no muy lejano, vuelos espaciales suborbitales para turistas. Tal es la solidez del proyecto que la empresa se ha lanzado a mostrar un prototipo de cómo será su primera nave espacial comercial, denominada SpaceShipTwo. SpaceShipTwo es parecida a una combinación entre un avión y una nave espacial. Estará formada por 12 asientos, cada asiento en 4 medidas diferentes para adaptarse al cuerpo del turista de manera cómoda teniendo en cuenta la velocidad a la cual irá la nave. Además, cada asiento tendrá una pantalla, como en los vuelos comerciales, donde podrá ver toda la información del viaje.

EL ESPACIO A TRAVÉS DE LAS VENTANAS

Lo más interesante de estos trayectos no será el destino sino el viaje en sí, y es por eso que las naves estarán repletas de ventanas, tanto en el lateral como en el techo, para que los pasajeros puedan observar la infinidad del espacio. A pesar de que la industria ya se ha puesto en marcha, todavía no se sabe con exactitud cuándo el ser humano podrá hacer viajes por el espacio; en cambio, sí que podemos asegurar que el coste de los mismos será desorbitado, y nunca mejor dicho. El viaje con Virgin Galactic rondará aproximadamente 213.000 euros por persona y con Space X, el 'bebé' de Elon Mask, podrán llegar a costar más de 40 millones de euros.

Las ventanas cuentan con un halo de luz especial.





Virgin Galactic es una empresa dentro de Virgin Group, de Sir Richard Branson, que planea proporcionar vuelos espaciales suborbitales tripulados, lanzamientos suborbitales para misiones científicas y lanzamientos orbitales para satélites pequeños. En el futuro Virgin Galactic planea ofrecer también vuelos orbitales.


La posición reclinada de los asientos para una mejor visión. La rotación de los asientos es clave para ofrecer una nueva experiencia al viajero.

SPACESHIP TWO

Virgin Galactic, a British aerospace company, is currently developing commercial spacecraft and seeks to offer, in the not too distant future, suborbital space flights for tourists. The project is so solid that the company has even shown a prototype of what its first commercial spacecraft, SpaceShipTwo, will be like. SpaceShipTwo is like a combination airplane/spaceship. It has six passenger seats with four different positions so as to best adapt the passenger's body to the speed at which the craft is flying. Each seat will also have a screen, like in commercial flights, allowing passengers to follow all flight information.

SPACE THROUGH THE WINDOWS

The most interesting aspect of these trips won't be the destination but rather the journey itself, which is why the spacecraft are full of windows, on the sides and on the ceiling, so that passengers can observe the infinity of space. Despite the fact that the industry is already in motion, we still don't know exactly when humans will be able to fly into space. We do know, however, that the cost will be astronomical, literally. A trip with Virgin Galactic will cost approximately €213,000 per person, and with Space X, Elon Musk's baby, it could cost more than €40 million.



Configuración de cabina en carga útil.

Panerai LUMINOR BLU MARE

44 MM, VUELTA AL ORIGEN

*Este nuevo Luminor recoge el testigo
de los primeros Panerai, unas piezas
eminentemente marinas*



El acero inoxidable Tipo 316 es un acero inoxidable de cromo níquel austenítico que contiene molibdeno. Esta adición aumenta la resistencia a la corrosión general, mejora la resistencia a picaduras de soluciones de iones de cloruro y proporciona mayor resistencia a temperaturas elevadas

REGIA MARINA

Panerai fue durante muchas décadas proveedora de instrumentos de precisión para la Armada Italiana en general, y para el cuerpo especial de submarinismo en particular. Robustos, pero precisos, los diseños desarrollados por Panerai en esa época, como Luminor y Radiomir, estuvieron amparados por la Ley de secretos militares durante largo tiempo y no salieron al mercado internacional hasta que la marca fue adquirida por el Grupo Richemont en 1997.

PANERAI LUMINOR BLU MARE 44MM

Forjado y acabado en acero AISI 316L, el Luminor Blu Mare - 44 mm presenta un aspecto que recuerda en las líneas limpias y angulosas de la caja a los códigos visuales del Luminor de la década de 1990 -el modelo adapta sus códigos de diseño a la última generación de los Luminor manuales-. Su apariencia, se realiza con una decoración satiné soleil junto con las agujas de las horas y de los minutos en acabado de rodio, respetando así la tradición, e incluye una correa fijada a las asas con el sistema de tornillos Panerai-. La tipografía aplicada a los números en los puntos cardinales de la esfera es una referencia más a los modelos de finales del siglo XX. Se han grabado exactamente igual que los índices lineales y se han rellenado con verde Super-LumiNova™, lo que permite una legibilidad más precisa y duradera en condiciones de poca luz.

DETALLES TÉCNICOS

En consonancia con la larga tradición de relojería mecánica de Panerai, el Luminor Blu Mare - 44 mm contiene un movimiento de cuerda manual, íntegramente diseñado y desarrollado internamente por la manufactura. Extremadamente seguro, gracias a los dos puentes que soportan el regulador, el calibre P.6000 está equipado con el dispositivo a prueba de golpes Incabloc™ y dispone de una reserva de marcha de tres días accionada por un único barrilete. Hermético hasta 10 bares (unos 100 metros), el nuevo Luminor Blu Mare - 44 mm se completa con una correa de piel de becerro de color azul con pespuntos beige y se cierra con una hebilla de ardillón de acero satinado. También se incluye una correa de caucho azul complementaria adicional como parte del conjunto, junto con un destornillador especial para cambiar las correas y retirar la hebilla.

REGIA MARINA

Panerai was for many decades a supplier of precision instruments to the Italian Navy in general and to the specialist diving force in particular. Rugged yet precise, the designs developed by Panerai at the time, such as the Luminor and the Radiomir, were guarded by the Military Secrets Act for a long time and not released onto the international market until the brand was purchased by the Richemont Group in 1997.

PANERAI LUMINOR BLU MARE 44MM

Crafted in AISI 316L polished steel, the clean angular lines of the case on the Luminor Blu Mare 44 mm recall the Luminor design codes from the 1990s, while also managing to bring them into line with the latest generation of manual Luminor models. The stunning piece is enhanced with a sun-brushed dial paired with rhodium-plated hour and minute hands, in keeping with tradition, and set on a strap attached to the lugs with the Panerai screw system. The font used for the numerals on the cardinal points of the dial is a further nod to the models from the late 20th century. They are etched like the baton markers and filled with green Super-LumiNova™ to enable more accurate and longer lasting readability in low light conditions.

SPECIFICATIONS

In line with Panerai's longstanding tradition of mechanical watchmaking, the Luminor Blu Mare 44 mm contains a hand-winding movement that is entirely designed and developed in-house by the manufacturer, Calibre P.6000. It is an exceptionally reliable movement thanks to the twin bridges supporting the regulator and incorporates the Incabloc™ shockproof device. Moreover, it builds up a 3-day power reserve driven by a single barrel. The new Luminor Blu Mare 44 mm is water resistant to 10 bar (100 metres) and attached to a blue calfskin strap with beige stitching with a satin-brushed steel pin buckle. It also comes with an additional blue rubber strap as part of the package, along with a special screwdriver for changing the straps and removing the buckle.

DESIGN DISTRICT

LA NUEVA MECA

DEL DISEÑO EN LONDRES



Créditos fotos © Design District.

La península de Greenwich concentrará, en un complejo de 16 edificios, a los mejores talentos y starts-ups de la moda, el arte, la música y el diseño

LONDRES DISEÑA EL DISEÑO

La capital inglesa y del Reino Unido irrumpe frecuentemente con audaces proyectos, amén de su condición de capital cultural mundial -junto a otras-. En esta ocasión, planea la conquista definitiva del podio de las artes aplicadas con la construcción de un nuevo barrio íntegramente dedicado al diseño. Con todos ustedes, el flamante Design District.

LONDON DESIGNS DESIGN

The British capital is known for its frequent bursts of bold projects, hence its status as world cultural capital, among others. This time around, it is scheming the ultimate conquest of the applied arts podium with the construction of a new district entirely devoted to design. Here you have the brand new Design District!



Aspira a concentrar hasta 1.800 profesionales de estos sectores en alrededor de una hectárea que se extiende por detrás del O2 Arena y la NOW Gallery

DESIGN DISTRICT

El complejo se erige como nuevo hogar permanente de las industrias creativas y contará con un total de 16 edificios, diseñados por ocho arquitectos nacionales e internacionales -entre ellos, un estudio español-, que incluirá espacios de trabajo, talleres y estudios, salas de reuniones o cocinas experimentales, entre otros equipamientos. El objetivo es claro: convertirse en el 'hub' de creadores y pensadores en los campos del diseño, el arte, la tecnología, la gastronomía, la moda, la artesanía y la música.

DESIGN DISTRICT

The district is planned as a new permanent home for creative industries and will have a total of 16 buildings designed by eight national and international architects, including a Spanish firm, that will include workplaces, workshops, studios, meeting rooms and experimental kitchens, among other facilities. There's no doubt about the aim: to become a hub for makers and thinkers in design, art, technology, food, fashion, crafts and music.

La última ampliación del Victoria & Albert Museum o el Design Museum, primero del mundo dedicado en exclusiva a los objetos diseñados y producidos en serie (1989), son algunos de los pilares del Design District.



Edificio diseñado por A2.



El perfil del nuevo distrito.

EL MÁS DIFÍCIL TODAVÍA

Detrás de este desarrollo se encuentra Knight Dragon, empeñado en crear un vecindario y una comunidad en torno a la creación y la creatividad, que aliente a emprendedores y nuevos talentos a prosperar en una ciudad famosa por su identidad innovadora. Se hubiera podido llevar a cabo de múltiples fórmulas. La ruta más simple, de hecho, “hubiera sido crear un diseño simétrico de espacios de trabajo homogéneos a gran escala”, explica el jefe de diseño de Design District y Greenwich Peninsula, Matt Dearlove, en un comunicado. Por supuesto, no será así: se ha proyectado un barrio más rico y complejo, con edificios que rodean una serie de patios centrales asimétricos. Según la masterplanner del proyecto, Hannah Corlett, el Design District será un “pedazo de ciudad”, un lugar que “incorpora la diversidad arquitectónica, la geometría impredecible y el carácter auténtico encontrado en barrios creativos que evolucionaron orgánicamente durante siglos”.

LOS BALUARTES DEL PROYECTO

Corlett, también fundadora del estudio de arquitectura HNNA, estará a cargo de dos edificios en el barrio, como el resto de estudios y arquitectos participantes: 6^a Architects, Adam Khan Architects, Architecture 00, Barozzi Veiga, David Kohn Architects, Mole Architects y los españoles Selgas Cano. El resultado, afirman sus impulsores, es “una colección de arquitectura verdaderamente extraordinaria que dialoga, que replica las

complejidades y contrastes de una ciudad creativa”. Esa conversación entre edificios se da, por ejemplo, en la cubierta ondulada del edificio transparente que, a modo mercado gastronómico y punto de encuentro ha diseñado el estudio Selgas Cano y cuya entrada presenta un paralelismo inesperado en las superficies del edificio adyacente que firma HNNA, de fachada totalmente blanca. Al lado, 6^a Architects inclinó el frente de su edificio con un diseño de arlequín que ofrece una inusual vista a la estructura de Barozzi Veiga. En cuanto al diseño del exterior, es obra de los arquitectos paisajistas con sede en Copenhague Schulze + Grasso. Según su socio y fundador, Oliver Schulze, el Design District “reiventa la idea de la ciudad para el siglo XXI: una suerte de media de edificios cada uno con su propio carácter, pero que comparten un ADN común”.

EL ECLECTICISMO LIBERADO DEL DESIGN DISTRICT

Así, “en lugar de forzar el contexto y conformidad de los edificios, el Design District los libera, tiene un eclecticismo incorporado que es claramente británico”. En este modelo, los espacios abiertos funcionan como el “pegamento” o nexo que mantiene unido el distrito, conecta edificios y fomenta la interacción entre personas y empresas. Ese espacio exterior, además, estará dotado de árboles y plantas que florecerán en diferentes momentos, por lo que los ocupantes estarán “expuestos al ritmo de las estaciones cambiantes mientras trabajan”, agrega Schulze.



Food Market con diseño de Selgas Cano.



Edificio diseñado por A2.



Los espacios públicos son el nexo que da sentido a las construcciones.

THE HARDEST IS YET TO COME

Behind this development is Knight Dragon, determined to create a neighbourhood and community revolving around creation and creativity that encourages entrepreneurs and new talents to thrive in a city known for its innovative identity. It could have been done in a number of ways. Indeed, “the simplest and most efficient route would have been to create a symmetrical layout of homogenous, large-scale workspaces,” stated Matt Dearlove, Head of Design at Design District and Greenwich Peninsula. This, of course, will not be the case. The district will be much richer and complex, with building surrounding a series of asymmetric courtyards. According to project masterplanner Hannah Corlett, the Design District will be a “piece of city”, a place “embodying the architectural diversity, unpredictable geometry and authentic character found in creative neighbourhoods that evolved organically over centuries”.

THE STRONGHOLDS OF THE PROJECT

Corlett, who is also the founder of the HNNA architecture studio, will be in charge of designing two buildings in the district, like the other firms and architects participating in the project: 6^a Architects, Adam Khan Architects, Architecture 00, Barozzi Veiga, David Kohn Architects, Mole Architects and the Spanish studio Selgas Cano. The developers see the end result as a collection of truly extraordinary architecture

that talks to each other, replicating the complexities and contrasts of a creative city. This conversation among buildings is seen, for example, in the contoured roof of the transparent building designed by Selgas Cano as a food market and place of gathering, the entrance to which is unexpectedly paralleled in the undulating surfaces of HNNA’s adjacent all-white façade. Meanwhile, 6a Architects sloped the front of their harlequin-patterned building, which subsequently affords a unique view of the Barozzi Veiga structure. As for outdoor areas, it is the work of Copenhagen-based landscape architects Schulze+Grassov. According to its founding partner, Oliver Schulze, “the Design District reinvents the idea of the city for the 21st century: a medina of buildings each with their own character, but sharing a common DNA and approach to the public realm”.

THE LIBERATED ECLECTICISM OF THE DESIGN DISTRICT

Thus, “rather than forcing context and conformity upon its buildings, the Design District liberates them—it has a built-in eclecticism that is distinctly British”. In this model, “the open spaces are the glue that holds the district together, connecting buildings and encouraging interaction between businesses.” Moreover, the courtyards will have trees and plants that “will blossom at different times, so occupants will be exposed to the rhythm of the changing seasons as they work,” adds Schulze.

Women time!

Diamond



- Movimiento mecánico de acuerda automática, Calibre RD830. Engasta 100 diamantes blancos con un total de 1,65 quilates.
- Self-winding mechanical movement, Calibre RD830. Set with 100 white diamonds with a total of 1.65 ct.

**ROGER DUBUIS
VELVET**
36mm.



- Movimiento automático, Calibre OMEGA Co-Axial Master Chronometer 8801. Esfera con 11 diamantes engastados en oro Sedna™ de 18 qt.
- Automatic movement, OMEGA Co-Axial Master Chronometer Calibre 8801. Dial with 11 diamonds set in 18-carat Sedna™ gold.

**OMEGA AQUA TERRA 150M CO-AXIAL MASTER
CHRONOMETER**
34mm.



- Movimiento automático, Calibre 925B/1. Horas, minutos y fase lunar. Diamante: ~168 ~3,43 quilates.
- Automatic movement, Calibre 925B/1. Hours, minutes and moon phases. Diamonds: ~168 ~3.43 carats.

**JAEGER-LECOULTRE
DAZZLING RENDEZ-VOUS MOON**
36mm.



- Movimiento automático, Calibre 90-12. Bisel engastado con 64 diamantes de talla brillante.
- Automatic movement, Calibre 90-12. Bezel set with 64 brilliant-cut diamonds.

**GLASHÜTTE
ORIGINAL PANOMATIC LUNA**
39mm.

Sport



- Movimiento automático, Calibre HUB 1120. Caja cerámica negra pulida y con acabado satinado.
- Automatic movement, Calibre HUB 1120. Polished black ceramic box with satin finish.



- Acero inoxidable. Movimiento automático, Calibre Breitling 17. Sumergible hasta 200 m.
- Stainless steel. Automatic movement, Calibre Breitling 17. Water resistant to 200 metres.

HUBLOT CLASSIC FUSION
33mm.

**BREITLING
SUPEROCEAN 36 ORANGE**
36mm.



- Acero satinado/ pulido. Cuarzo. Horas, minutos, segundos y fecha. Sumergible hasta 300 m.
- Brushed and polished steel. Quartz. Hours, minutes, seconds and date. Water resistant to 300 meters.



- Acero. Movimiento automático, Calibre OMEGA 8520 Co-Axial. Sumergible hasta los 600 m.
- Steel. Automatic movement, OMEGA Co-Axial Calibre 8520. Water resistant to 600 meters.

**TAG HEUER
AQUARACER**
35mm.

**OMEGA SEAMASTER PLANET OCEAN 600M
CO-AXIAL**
37,5mm.

Women time!

Classic



- Acero inoxidable. Movimiento de cuarzo, Calibre FC-220. Horas, minutos y fecha.
- Stainless steel. Quartz movement, Calibre FC-220. Hours, minutes and date.



- Acero inoxidable. Movimiento de cuarzo. Horas, minutos, segundos y fecha.
- Quartz movement. Hours, minutes, seconds and date.

**FRÉDÉRIQUE CONSTANT
CLASSICS LADIES QUARTZ**
36mm.

**LONGINES
PRÉSENCE**
30mm.



- Acero pulido. Movimiento de cuarzo, Calibre Ronda 704.
- Polished steel. Quartz movement, Calibre Ronda 704.



- Acero inoxidable. Movimiento automático, Calibre Powermatic 80. Horas, minutos, segundos y fecha.
- Stainless steel. Automatic movement, Calibre Powermatic 80. Hours, minutes, seconds and date.

**BAUME ET MERCIER
CLASSIMA 10563**
31mm.

**CERTINA
DS 8 POWER 80 LADY**
31mm.

Steel bracelet



- Acero pulido. Movimiento automático, Calibre Montblanc 4810/407.
- Polished steel. Automatic movement, Montblanc Calibre 4810/407.

MONTBLANC
BOHÈME AUTOMATIC DATE 30MM
30mm.



- Acero inoxidable. Movimiento automático, Calibre 2671. Horas, minutos, segundos y fecha.
- Stainless steel. Automatic movement, Calibre 2671. Hours, minutes, seconds and date.

HAMILTON
JAZZMASTER LADY AUTO.
34mm.



- Acero pulido/ satinado. Movimiento de cuarzo. Horas, minutos, segundos y fecha.
- Polished/brushed steel. Quartz movement. Hours, minutes, seconds and date.

TAG HEUER
CARRERA CUARZO
36mm.



- Acero inoxidable. Movimiento Automático, Calibre 9S27.
- Stainless steel. Automatic movement, Calibre 9S27.

GRAND SEIKO
ELEGANCE COLLECTION
27,8mm.

Una mirada ulterior

Las CIUDADES DEL FUTURO

*Songdo, Singapur y Copenhague son las
tres ciudades futuristas de nuestro tiempo*



Se espera que la mayoría de sus edificios de viviendas reciclen al menos el 40% del agua que utilizan y que almacenen energía de fuentes renovables en baterías para reducir el uso de la red eléctrica



No tendremos que echar mano del DeLorean para viajar al futuro. Prueba de ello son Songdo (Corea del Sur), Singapur (Singapur) y Copenhague, tres ciudades donde tecnología y sostenibilidad vertebran la hoja de ruta para el resto. De hecho, la ONU ha incluido los entornos urbanos entre sus Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). El organismo considera que no es posible alcanzar dicho desarrollo sostenible sin transformar radicalmente la construcción y la administración de las urbes. A continuación, veremos tres ejemplos de ciudades que ya muestran el camino hacia el que se dirige el urbanismo del siglo XXI.

SONGDO

Songdo es una ciudad que comenzó a construirse desde cero en 2002 y en la actualidad ya acoge a más de 100.000 habitantes. Se encuentra a 65 kilómetros de Seúl y aspira a convertirse en la primera ciudad inteligente y totalmente sostenible. Para conseguirlo, Songdo ha apostado por una planificación urbana que pone a las personas en el centro y por la adopción de tecnologías. En la urbe predominan los espacios de uso mixto, que son aquellos que aglutinan residencia, servicios, ocio y lugares de trabajo. Además, las distancias entre las viviendas y el resto de espacios se han calculado al milímetro para poder cubrir a pie los trayectos que las separan. En caso de ser necesario el uso del transporte público, existen paradas de metro y autobús a un máximo de 12 minutos andando. Gracias a su planificación, los coches de combustión interna y los camiones de recogida de residuos han sido sustituidos por bicicletas y por un sistema de tubos neumáticos que se encarga de hacer desaparecer la basura. Además, el 40% del espacio de la ciudad lo ocupan zonas verdes.

We won't need a DeLorean to travel to the future. We've got Songdo in South Korea, Singapore and Copenhagen, three cities where technology and sustainability shape everything else. In fact, the UN has included urban areas in its Sustainable Development Goals (SDGs). The organisation believes that it is not possible to achieve such sustainable development without radically transformation the building and administration of cities. Below are three examples of cities that are showing the way towards the urban planning of the 21st century.

SONGDO

Songdo is a city that was built from the ground up starting in 2002, and today it is home to over 100,000 inhabitants. It is 65 kilometres from Seoul and aims to become the first smart and fully sustainable city. To do so, Songdo is focused on people-centred urban planning and the adoption of new technologies. The city abounds with mixed-use areas that bring together housing, services, leisure and workplaces. Moreover, distances between homes and other spaces have been meticulously calculated so people can easily move around on foot. If public transport is needed, there are metro and bus stops within a maximum 12-minute walk. Thanks to its urban planning, internal combustion vehicles and refuse trucks have been replaced by bicycles and a system of pneumatic tubes that whisk rubbish away from homes. In addition, 40% of the city's space is comprised of green areas.



SINGAPUR

Hoy en día, Singapur cuenta con transportes colectivos rápidos y ejerce como banco de pruebas para desarrollar soluciones de movilidad que ayuden a reducir su dependencia de los coches. Además, se ha instalado una red de sensores para medir la contaminación y el volumen de tráfico, para poder reaccionar inmediatamente en caso necesidad, e incluso se ha creado un sistema de mapas en 3D para monitorizar la eficiencia energética de cada edificio. En cuanto a la cuestión ecológica, se han creado «superárboles» que regulan la temperatura de la ciudad, absorbiendo y dispersando calor, además de recoger agua de lluvia. La urbanización residencial Tree House, con bloques de 24 pisos, es el mayor jardín vertical del mundo.

Singapore today has a mass rapid transit system and acts as a testing ground to develop mobility solutions that help reduce dependence on cars. It has also installed a system of sensors to measure air quality and traffic volume so that it can react immediately to situations, if necessary, and created a 3D mapping system to monitor the energy efficiency of each building. In terms of ecology, the city has created Supertrees, which are giant artificial trees that regulate the city's temperature by absorbing and dispersing heat and collect rainwater. Meanwhile, the Tree House residential complex comprised of 24-storey towers is the world's largest vertical garden.

Esta ciudad-estado asiática se ha posicionado entre las urbes más sostenibles del planeta gracias, en parte, a su base de planes estratégicos: optimizar la movilidad y la conectividad, en una ciudad en la que se espera un aumento de la población del 7% para 2030

COPENHAGUE

La tecnología ha transformado por completo Copenhague convirtiéndola en un paraíso para los ciclistas. La capital danesa aspira a neutralizar su huella de carbono en 2025, en un país que pretende lograr su independencia de los combustibles fósiles en 2050. Respecto al intercambio de datos y su uso para mejorar la ciudad, Copenhague ha implantado el primer data marketplace del mundo. Este espacio ofrece información urbana pública y privada de todo tipo a empresas y ciudadanos, que pueden acceder a los datos para desarrollar soluciones inteligentes en cualquier ámbito. Entre otros avances, los habitantes de Copenhague pueden comprobar ya en tiempo real, por ejemplo, la disponibilidad de aparcamiento cuando se celebran grandes eventos. Ello es posible gracias al hecho de que la ciudad dispone de un sistema de intercambio de datos entre smartphones, dispositivos GPS instalados en los autobuses y sensores situados en lugares como alcantarillas y papeleras. Este sistema permite también estudiar los patrones de movilidad de los habitantes para ajustar la planificación de la ciudad, aumentar su seguridad y optimizar el uso de recursos, además de para regular el tráfico en tiempo real y reducir las emisiones contaminantes o para ajustar el consumo energético de los edificios.

Technology has entirely transformed Copenhagen, making it a paradise for cyclists. The Danish capital aims to neutralise its carbon footprint by 2025, a first step to becoming independent of fossil fuels by 2050. With regard to data exchange and how it can be used to improve the city, Copenhagen has implemented the world's first data marketplace. This service makes city-related public and private data available to companies and citizens for them to use to develop intelligent solutions in any area. Among other advances, Copenhagen residents can already check real time availability of parking when there is a large event. This is possible because the city has a data sharing system between smartphones, GPS devices installed on buses and sensors located in places such as sewers and rubbish bins. This system also makes it possible to study inhabitant mobility patterns to adjust city planning, increase safety and optimise the use of resources, as well as regulate traffic in real time and reduce polluting emissions or adjust the energy consumption of buildings.



EL LUJO QUE CONECTA



Montblanc Summit 2+
acero bronce y piel

*Estética al más puro estilo
relojero para Summit 2+ de
Montblanc y TAG Heuer Connected.*

MONTBLANC SUMMIT 2+, BUSINESS, AVENTURA Y SALUD

El nuevo dispositivo mejora el estilo de vida business de lujo de su propietario al mantenerse conectado en todo momento, incluso cuando el propietario esté lejos de su teléfono. Summit 2+ es el primer reloj inteligente de lujo que puede activar la conectividad móvil directamente en la aplicación Wear OS by Google en teléfonos inteligentes Android. El diseño de Montblanc ofrece a los amantes de la relojería tradicional diferentes personalizaciones, al tiempo que integra una tecnología puntera dentro de una caja de acero puro de 42 mm. Un procesador Snapdragon 3100, una batería extendida de 440 mAh y pantalla AMOLED de 1,28 pulgadas están elegantemente conectados a una correa intercambiable de 22 mm. Con un altavoz incorporado, Summit 2+ permite al propietario acceso directo a servicios como llamadas telefónicas o el Asistente de Google. Además, incluye un conjunto de aplicaciones para outdoor con Velocímetro, Altímetro, Barómetro, Brújula y GPS. Las funciones de viaje de Summit 2+ incluyen la nueva aplicación Timeshifter® y la esfera del reloj, que brindan asesoramiento personalizado para minimizar el desfase horario basado en el patrón de sueño, el cronotipo y el plan de vuelo del viajero. Finalmente, lograr el máximo rendimiento físico es una función clave de Summit 2+: entrenador refinado con VO2max, un asistente de fitness virtual inteligente que recomienda ejercicios personalizados y se ajusta automáticamente a las necesidades físicas del usuario. Los niveles de estrés se pueden rastrear y gestionar para mejorar la salud y el bienestar personal, y Summit 2+ presenta un Algoritmo de Frecuencia Cardíaca mejorado. El GPS integrado permite la navegación y un seguimiento más preciso del estado físico cuando se está lejos del teléfono.

MONTBLANC SUMMIT 2+, BUSINESS, AVENTURE AND HEALTH

The new device enhances wearers' luxury business lifestyle by ensuring they are connected all the time, even when away from their phone. The Summit 2+ is the first luxury smartwatch that can directly activate cellular connectivity in the Wear OS by Google app on Android smartphones. The Montblanc design gives connoisseurs of traditional watches different customisation options while also integrating cutting-edge technology in a 42 mm pure steel case. A Snapdragon 3100 processor, an extended battery power of 440 mAh and a 1.28-inch AMOLED screen are elegantly attached to a 22 mm interchangeable strap. With its built-in speaker, the Summit 2+ allows wearers to directly access features like phone calls and Google Assistant. The watch also incorporates a host of outdoor tools like a speedometer, altimeter, barometer, compass and GPS. The travel functions of the Summit 2+ include the new Timeshifter® app and watch face, which offer personalised advice to reduce jetlag based on a traveller's sleep pattern, chronotype and flight plan. In addition, achieving top physical performance is a key function of the Summit 2+, a task made easier through the workout coach with VO2max, which is a smart virtual fitness assistant that recommends personalised exercises and automatically adjusts to users' physical needs. Furthermore, it is possible to monitor and manage stress levels to improve personal health and wellbeing, and the Summit 2+ features an improved heart rate algorithm. Lastly, the integrated GPS allows for navigation and enhanced fitness tracking when away from the phone.



*TAG Heuer Connected caja de acero
y brazalete de acero inoxidable*

TAG HEUER CONNECTED, PREPARADO PARA LA ACCIÓN

El modelo TAG Heuer Connected combina sofisticación con la elegancia de un reloj inspirado en los cronógrafos y fabricado según la más pura tradición relojera. Un reloj versátil de pulsera que permite mejorar el estilo de vida de los usuarios: desde servicios de conexión diaria ofrecidos por Wear OS by Google, hasta experiencias deportivas inmersivas gracias a la nueva aplicación TAG Heuer Sports, que proporciona un seguimiento detallado de sesiones de golf, running, ciclismo, senderismo, fitness y más, gracias al GPS y al monitor de frecuencia cardíaca incorporados en el reloj, entre otros sensores. La experiencia en la muñeca se complementa con la nueva aplicación móvil de TAG Heuer que permite una personalización aún mayor y una mejor comprensión de los logros del usuario. Las cajas de acero inoxidable o titanio de 45 mm recuerdan al diseño distintivo, a los materiales nobles y a los refinados acabados de los cronógrafos TAG Heuer, incluyendo sus emblemáticas asas biseladas, detalles pulidos y cepillados, un bisel de cerámica graduado, una corona central giratoria flanqueada ahora por dos pulsadores funcionales, un fondo de caja atornillado y elegantes opciones de correa de caucho negro o brazalete de acero, ambos con cierre desplegable. La esfera presenta una pantalla táctil OLED ultra legible, totalmente activa, protegida por un cristal de zafiro resistente a arañazos. Para prolongar la duración de la batería, la pantalla alterna entre modo activo y ambiente, pero siempre indica la hora.

TAG HEUER CONNECTED, READY FOR ACTION

The TAG Heuer Connected model combines sophistication and elegance in a watch inspired by chronographs and crafted in the purest watchmaking tradition. It is a versatile wristwatch that enhances users' lifestyle with its array of daily connected services from Wear OS by Google and the immersive sports experiences provided by the new TAG Heuer Sports app, which allows for detailed tracking for golf, running, cycling, walking, fitness and more thanks to the watch's built-in GPS and heart-rate monitor, among other sensors. The experience on the wrist goes hand in hand with a newly developed TAG Heuer mobile app that enables even greater personalisation and improved insights into wearers' achievements. The 45 mm cases in stainless steel or titanium recall the distinct design, noble materials and refined finishes of TAG Heuer chronographs, including their iconic faceted lugs, polished and brushed details, a graduated ceramic bezel, a central rotating crown now flanked by two functional push-buttons, a screw-down case back and elegant strap choices in black rubber or steel with a folding buckle. Meanwhile, the dial features an ultra-legible all-active and flush OLED touchscreen protected by a scratch-resistant sapphire crystal. And to extend battery life, the screen alternates between active and ambient mode, while always displaying the time.

By Unión Suiza



ESTELA GUITART

LA BELLEZA

COMO ASPIRACIÓN COTIDIANA

En el trabajo de Estela Guitart encontramos una dialéctica entre la tradición y el gesto rebelde, y una reflexión de la relación entre forma, función y belleza. Su fructífera interpretación del minimalismo se expresa especialmente en KLAR, una colección piezas intuitivas y cálidas realizadas por la marca de Joyería Misui

HABLEMOS DE TIPOS DE JOYAS. LA JOYA SACRALIZADA (QUE ES SÍMBOLO Y FETICHE), LA JOYA SIMPLEMENTE BONITA, LA JOYA FAMILIAR HEREDADA...

Cada persona establece un tipo de relación diferente con la joya. Hay quien compra lo que está de moda, sin la inquietud de buscar, y en esto depende mucho tu contexto, por donde te muevas. Dicen que hay un momento en el que te pareces más a tu generación que a tu familia.

Con MISUI se busca una cosa completamente diferente. No hay colección de temporada, y nuestro cliente no compra un complemento, sino una joya que le hable.

¿QUÉ CAPAS DE LECTURA TIENE UNA JOYA MISUI?

Ante todo hay un relato (cada joya parte de una propuesta creativa, una idea) al que se suma un sentido formal de la excelencia: conocimiento de la técnica y materiales. En otro estrato aparecen los valores, que son cruciales: la autoría, el rigor, el respeto al oficio. Y finalmente, la intención, que es el vínculo íntimo, la conexión con el cliente.

LOS DISEÑADORES CREAN BIEN A PARTIR DE HISTORIAS (UN RECUERDO, UNA METÁFORA) O A PARTIR DE SISTEMAS (ESTRUCTURAS IDÓNEAS). ¿CUÁL ES TU MÉTODO?

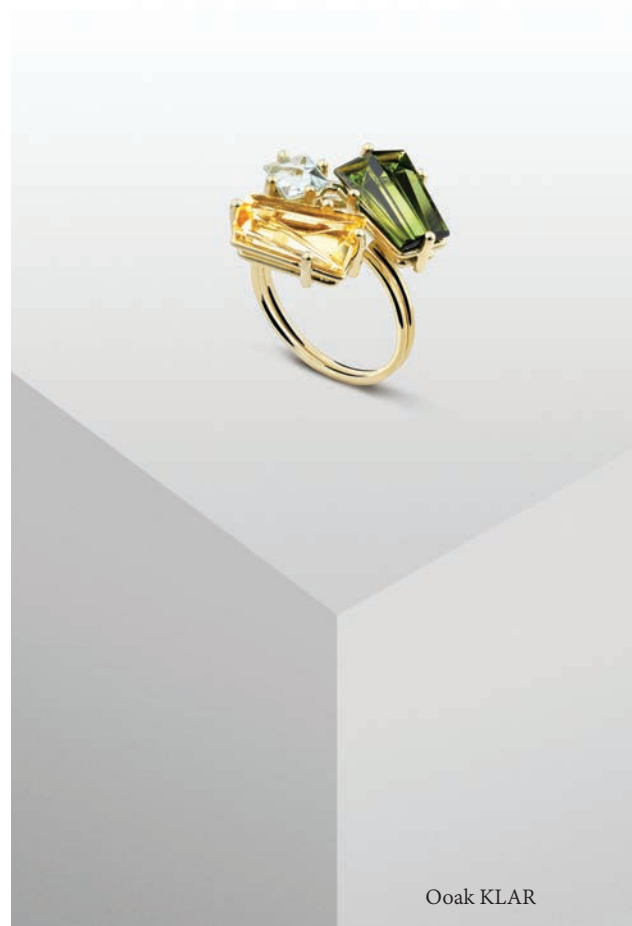
Yo formo parte del segundo grupo, claramente. He ido haciéndome un método de trabajo que plantea cuestiones terrenales: cómo se moverá la joya, cuánto pesará, el tacto, a veces buscas un movimiento... para mí es crucial que la joya se lleve cómodamente, no sacrificio nunca la portabilidad en aras de lo decorativo. La joya debe ser agradable de llevar.

PERO NO ES TAN FÁCIL DE CALCULAR. LA JOYA, MIENTRAS NACE, A VECES VA POR DONDE QUIERE.

Eso es lo divertido. En ocasiones dices: he llegado hasta aquí, y así se queda, así funciona. Lo interesante de este oficio es que tomas decisiones todo el rato mientras creas, el gesto repetido no es mecánico, uno sigue atento a la posible mejora, continuas analizando la pieza.

CREES EN LA SÍNTESIS.

Sí. Sonará muy poco romántico, pero tengo un modo de funcionar práctico y directo. Trabajo con formas sencillas. No tiendo a la asimetría, busco lo armónico. Dibujo poco, hago maquetas. De pequeña me fascinaban las máquinas, la ingeniería, el orden sistemático de lo industrial, y esa búsqueda del 'cómo funciona esto' sigue hoy en mi trabajo.



Ooak KLAR

La colección VIA, por ejemplo, se basa en módulos de láminas de oro, y en explorar el potencial de los ritmos que surgen de la repetición. Me gusta el método. Mi lado lógico busca entender cómo están hechas las cosas, resolver el reto. A veces pienso que no hago más que ordenar: tomar unos cuantos elementos y organizarlos hasta que hay una armonía.

¿LA JOYA NOS HACE, O NOSOTROS HACEMOS A LA JOYA?

Hay personas que transforman las joyas. La misma pieza en una persona o en otra dice cosas distintas, por el modo en que la llevan y cómo se relacionan con ella. Es muy llamativo el gesto y la postura de la persona, cómo se mueven.



¿CUÁLES FUERON TUS PRIMEROS OBJETIVOS EN EL OFICIO?

Quería que las piezas fueran durables en el tiempo y fiables, que respondiesen a lo que tú esperabas de ellas. También me interesa que la joya transmita y comunique, sin forzosamente tener que explicarla. Tu pieza no va a conectar con todo el mundo, pero tampoco es la intención. Y al revés: a veces el cliente ve cosas que tú ni habías advertido, pero que están ahí. Marc [Monzó, director creativo de MISUI] dice eso: en la joya tú dejas un apunte, y la persona lo completa e interpreta con su punto de vista. Si una joya está 'cerrada' y es literal y obvia, no resulta tan interesante, ¿no?

TU PADRE ERA PINTOR Y GRAFISTA, Y TU MADRE ESMALTADORA; EL COLOR ESTABA MUY PRESENTE EN TU INFANCIA. EN LA COLECCIÓN KLAR, CON CORTES EN EXCLUSIVA DEL MÍTICO MUNSTEINER, HAY UNA RELECTURA SUTIL DE LOS PASTELES,

LET'S TALK ABOUT KINDS OF JEWELLERY. SACRED JEWELLERY (WHICH IS A SYMBOL AND FETISH), SIMPLY PRETTY JEWELLERY, INHERITED FAMILY JEWELLERY...

Everyone has a different kind of relationship with jewellery. There are those who buy what is in fashion, without bothering to search, and this depends a lot on your situation, where you move. They say that there comes a time when you are more like your generation than your family. With MISUI, we are looking for something completely different. There is no seasonal collection, and our customers do not buy an accessory, but rather a piece of jewellery that speaks to them.

WHAT ARE THE DIFFERENT LAYERS OF READING MISUI JEWELLERY?

First of all there is a story (each piece springs from a creative proposal, an idea), which is coupled with a formal sense of excellence: knowledge of the technique and materials. On another layer are the values, which are crucial: authorship, rigour, respect for the trade. And lastly, the intention, which is the intimate bond, the connection with the customer.

DESIGNERS EITHER CREATE FROM STORIES (A MEMORY, A METAPHOR) OR FROM SYSTEMS (IDEAL STRUCTURES). WHICH IS YOUR METHOD?

I am part of the second group, clearly. I have been developing a work method that raises tangible questions: how the piece will move, how much it will weigh, the feel, sometimes you look for a movement... For me it is crucial that the piece of jewellery be worn comfortably; I never sacrifice portability for the sake of the decorative. The piece must be pleasant to wear.

BUT THAT IS NOT SO EASY TO DETERMINE. THE PIECE, WHILE IT IS BEING BORN, SOMETIMES GOES WHERE IT WANTS.

That's the fun. Sometimes you say, I've come this far, and that's how it stays. That's how it works. What's interesting about this trade is that you make decisions all the time while you create. A repeated gesture is not mechanical. You keep an eye out for potential improvement. You keep analysing the piece.

YOU BELIEVE IN SYNTHESIS.

Yes. It may not sound very romantic, but I have a practical and direct way of working. I work with simple shapes. I'm not drawn to asymmetry; I look for harmony. I do not draw a lot; I make models. When I was a child, I was fascinated by machines, engineering, the systematic order of the industrial, and that search for "how does this work?" continues in my work today.

The VIA collection, for example, is based on gold leaf modules and on exploring the potential of the rhythms that arise from repetition. I like method. My logical side seeks to understand how things are done, to solve the challenge. Sometimes I think that I do nothing more than put things in order: take some elements and organise them until there is harmony.

DOES THE PIECE OF JEWELLERY MAKE US, OR DO WE MAKE THE PIECE OF JEWELLERY?

There are people that transform jewellery. The same piece on one person or another says different things, because of the way he or she wears it and how he or she relates to it. The gestures and posture of a person, how he or she moves, are very significant.

WHAT WERE YOUR INITIAL GOALS IN THE TRADE?

I wanted the pieces to be long-lasting and reliable, that they lived up to what you expected of them. I also like for jewellery to convey and

DEJANDO QUE EL COLOR CEDA EL PROTAGONISMO A LA LUZ.

Me gusta el color, porque comunica, y porque es una celebración, pero busco graduarlo y aplicarlo allí donde yo quiero. Trabajar con gemas para diseñar la colección KLAR supuso un reto. De Munsteiner me fascinó su intervención en el brillo a través de su peculiar forma de tallar las gemas. Le pasé geometrías simples (cuadrados, pentágonos, hexágonos, etc.) y él entregó formas precisas para sacar lo mejor de la piedra.

¿LA JOYA HABLA DEL TIEMPO QUE LE HA TOCADO VIVIR?

Es consecuencia de su tiempo, pero la pretensión es que sea atemporal.



Tu trabajo es un equilibrio entre tu manera de hacer y las influencias que recibes, pero debe pesar más tu manera de hacer.

¿QUÉ RELACIÓN TIENES CON LA MÁQUINA?

Me parece interesante utilizar el potencial de las herramientas en función de una idea. Si la máquina hace ciertas funciones mejor que tú, hay que optar por ella; soy resolutiva y me interesa ante todo un buen resultado, una pieza que funcione. Yo estoy al servicio de la joya.

¿EL JOYERO SIENTE LA NECESIDAD DE REINVENTARSE CADA CIERTO TIEMPO?

Hay momentos en los que necesitas probar cosas nuevas, pero ves que el resultado no es tan diferente. Has llegado por otro camino, pero acabas desembocando en tu estilo. A veces sí te cansas de hacer lo mismo, pero también hay piezas que repito con gusto desde hace veinte años. En nuestro oficio, solo con que toques materiales diferentes ya te oxigenas mucho. Es un trabajo bello y agradecido.



VIA



KLAR

communicate, without necessarily having to explain it. Your piece is not going to connect with everyone, but that is not the intention either. And vice versa: sometimes the customer sees things that you hadn't even noticed, but there they are. Marc [Monzó, creative director of MISUI] says this: you leave a note in the piece of jewellery, and the person completes and interprets it with his or her point of view. If a piece is "closed" and is literal and obvious, it is not as interesting, is it?

YOUR FATHER WAS A PAINTER AND GRAPHIC ARTIST AND YOUR MOTHER, AN ENAMELLER. COLOUR WAS AN IMPORTANT PRESENCE IN YOUR CHILDHOOD. IN THE KLAR COLLECTION, WITH EXCLUSIVE CUTS FROM THE LEGENDARY MUNSTEINER, THERE IS A SUBTLE REINTERPRETATION OF PASTELS, ALLOWING THE COLOUR TO GIVE PROMINENCE TO LIGHT.

I like colour, because it communicates and because it is a celebration, but I try to graduate it and apply it where I want. Working with gems to design the KLAR collection was a challenge. I was fascinated by Munsteiner's way of affecting splendour through his particular way of cutting gemstones. I gave him simple shapes (squares, pentagons, hexagons, etc.) and he delivered precise shapes to bring the best out of each stone.

DOES A PIECE OF JEWELLERY EXPRESS THE TIME IN WHICH IT WAS CONCEIVED?

It is a consequence of its time, but the hope is that it is timeless. Your work is a balance between your way of working and the influences you receive, but how you work must be more important.

WHAT IS YOUR RELATIONSHIP WITH MACHINERY?

I find it interesting to use the potential of tools based on an idea. If the machine does certain things better than you, you should use it. I am a problem solver, and what is most important to me is a good result, a piece that works. I serve the piece of jewellery.

DO JEWELLERS FEEL THE NEED TO REINVENT THEMSELVES FROM TIME TO TIME?

There are times when you need to try new things, but you see that the result is not that different. You have followed a different path, but you end up at your style. Sometimes you do get tired of doing the same thing, but there are also pieces that I have been repeating with pleasure for 20 years. In our trade, by simply touching different materials, you feel renewed. It is a beautiful and rewarding job.

FC-220MN3BD6B



Y se sofisticó
**EL PRÊT
À PORTER**



FRÉDÉRIQUE CONSTANT CLASSICS QUARTZ LADIES

Los nuevos Classics Quartz Ladies suben su apuesta y se convierten al lujo

CUATRO NUEVAS VERSIONES, UNA NUEVA CATEGORÍA

La colección Classics Quartz Ladies vio la luz hace poco más de un año. Por aquel entonces, la firma de *Plan-les-Ouates* apostó por una línea *prêt-à-porter* que representaba acertadamente los valores de Frédérique Constat: lujo asequible, *made in Suiza* y mimo hasta el último detalle. En tan solo unos meses la colección tuvo una gran acogida, pues encarnó -y sigue haciéndolo- una elegancia sutil y femenina. Un año después, Frédérique Constant desarrolla su nueva *lady collection* satisfaciendo así la demanda de modelos con una estética más lujosa. Con todas ustedes, los Classics Quartz Ladies.

BISEL ENGASTADO

Tres de los cuatro nuevos modelos que ha diseñado la manufactura presentan un bisel adornado con 40 diamantes engastados, todos ellos, en unos discretos 36 mm caja. Un brillo sutil se refleja en las dos nuevas variaciones de la esfera: la primera tiene un índice de horas de nácar con el centro decorado con motivos de *Côtes de Genève*; La segunda esfera es de color azul marino, lo que aporta a la colección Classics Quartz Ladies un contraste entre azul y blanco que rinde homenaje al resplandor del día o a la profundidad de la noche. Por su parte, el modelo que incorpora una esfera azul cuenta con agujas de acero pulidas a mano, mientras que el modelo con una esfera de nácar presenta agujas de acero negras. Está inversión de tonos garantiza la legibilidad de los todos los modelos, tanto las horas como los minutos. Además, incorporan un indicador de fecha a las 6 h. En sus interiores, late un movimiento de cuarzo Frederique Constant que garantiza una precisión perfecta a diario durante cuatro años.

NEGRO Y ORO, EL CUARTO GALANTE

Por último, abordamos un cuarto modelo que presenta unos contrastes más fuertes. Combina una caja chapada en oro rosa con una esfera de color negro intenso, unos índices de horas en números romanos y unas agujas blancas de acero superpuestas. Con una correa de piel de becerro negra, este nuevo Classics Quartz Ladies simboliza una gran elegancia y modernidad, lo que hace que sea el reloj ideal para todas esas mujeres que buscan un look chic y asertivo.

FOUR NEW VERSIONS, A NEW CATEGORY

The Classics Quartz Ladies collection was released just over a year ago. At the time, the company from Plan-les-Ouates banked on a ready-to-wear line that was an accurate expression of Frederique Constant values: affordable luxury, made in Switzerland and attention to detail. The collection gained a following in a few short months, embodying, as it continues to do, subtle feminine elegance. A year later, Frederique Constant developed its new ladies collection to meet the demand for models with a more luxurious look. Here is the Classics Quartz Ladies collection.

FULLY SET BEZEL

Three of the four models designed by the manufacturer come with a bezel adorned with 40 set diamonds contained in an understated 36 mm case. A delicate sparkle emerges on the two new dial variations: the first boasts a mother-of-pearl chapter ring with a central section decorated with a *Côtes de Genève* motif; and the second is navy blue in colour, providing the Classics Quartz Ladies with a blue/white contrast that recalls the light of day and the dark of night. The model featuring a blue dial is adorned with hand-polished steel hands, while the watch with a mother-of-pearl dial comes with black steel hands. The colour combination is reversed so as to ensure that both hours and minutes are easy to read on each model, both of which also have a date window at 6 o'clock. Inside the timepieces beats a Frederique Constant quartz movement that guarantees day-to-day precision for four years.

BLACK AND GOLD, THE FOURTH GALLANT

Last but not least is the fourth model, which comes with some bolder contrasts. It combines a rose gold plated case with a deep black dial featuring Roman numerals and white steel hands. Attached to a black calfskin strap, this new Classics Quartz Ladies watch symbolises modern elegance and modernity, making it the perfect watch for women in search of a chic and assertive look.



FC-220MN3BD6

FC-220MPW3BD26

FC-220MB3B4

PAV S-A1 EL TRANSPORTE DEL FUTURO

*La asociación de Uber y Hyundai
tiene como resultado uno de los
primeros taxis aéreos del mundo*



PAV S-A1 presentado en el Ces2020.



ADIÓS, CARRETERAS

Dar carpetazo a los atascos, cuidar el medio ambiente reduciendo la contaminación, ofrecer un estadio superior de confort y restar tiempo al cronómetro. A grandes rasgos, estos son los objetivos del transporte del futuro.

PAV S-A1, EL TAXI VOLADOR

En CES de Las Vegas 2020, el S-A1 de Hyundai, el primer Full-Electric concept Personal Air Vehicle de la compañía para la Movilidad Aérea Urbana (UAM), fue presentado destacando así el potencial de los viajes aéreos con el fin aliviar la congestionada infraestructura de transporte terrestre. Un modelo, el S-A1, totalmente eléctrico capaz de transportar cuatro pasajeros más el piloto, abarcando hasta 100 km de recorrido con una sola carga. Tanto el despegue como el aterrizaje se ejecutarán de manera vertical, alcanzará una velocidad máxima de 290 km/h y una capacidad de elevarse del suelo comprendida entre 305 y 610 metros.

VEHÍCULO CONSTRUIDO CON UN PROPÓSITO ECOLÓGICO Y EL HUB

No solo el transporte aéreo se verá modificado; también el terrestre: el transporte urbano incorporará el concept Purpose Built Vehicle (PBV). El diseño del concept PBV se inspira en el escenario urbano, haciendo que los pasajeros se sientan conectados a la ciudad incluso cuando viajan a través de ella. Por dentro y por fuera, este vehículo puede transformarse para satisfacer las necesidades de los pasajeros. La parte inferior de la carrocería puede expandirse de 4 a 6 metros, mientras que la parte superior puede ser hecha a medida y personalizada usando partes modulares. Entre las posibles aplicaciones futuras se encuentran la entrega a domicilio, un restaurante móvil o incluso una clínica médica. La visión de Hyundai de crear comunidades con futuros sistemas de tránsito se completa con otro nuevo concept, llamado Hub. Cuando se acoplan y conectan varios PBV y PAV a un Hub, se crea un nuevo espacio público en el que pueden reunirse diversos grupos de personas.

GOODBYE MOTORWAY

Put a stop to traffic jams, preserve the environment by reducing pollution, offer a higher level of comfort, and arrive in less time. Broadly speaking, these are the goals of the transport of the future.

PAV S-A1, THE FLYING TAXI

Hyundai unveiled the S-A1, the company's first Personal Air Vehicle (PAV) for Urban Air Mobility (UAM), at CES 2020 in Las Vegas, thus highlighting the potential of air travel to alleviate congested ground transport infrastructure. The model is fully electric, able to transport four passengers plus the pilot and can travel a distance of up to 100 km on a single charge. Take-off and landing will be vertical, with the model able to reach a cruising speed of 290 km/h and a cruising altitude of between 305 and 610 metres above the ground.

VEHICLE BUILT WITH AN ENVIRONMENTAL PURPOSE, AND THE HUB

Air transport is not the only thing that will change. So will ground transport: urban transport will incorporate the Purpose Built Vehicle (PBV) concept. The design of the PBV concept is inspired by the urban setting, making passengers feel connected to the city even when travelling through it. Inside and out, the vehicle can be transformed to meet the passengers' needs. The upper and under bodies can be adjusted from four to six metres, while the interior can be personalised by assembling modular parts. Potential future uses include home delivery, a mobile restaurant or even a medical clinic. Hyundai's vision of creating communities with future transit systems is complemented by another concept, the so-called Hub. When several PBV and PAV are docked and connected to a Hub, a new public space is created serving as a meeting place for different groups of people.

La feria del CES también fue el escenario de la asociación entre Hyundai Motor y Uber Elevate. Como parte del acuerdo, Hyundai desarrollará un modelo PAV y Uber utilizará el vehículo para proporcionar el servicio de Movilidad Aérea Urbana a los clientes

Love

Anniversary Love

PURO

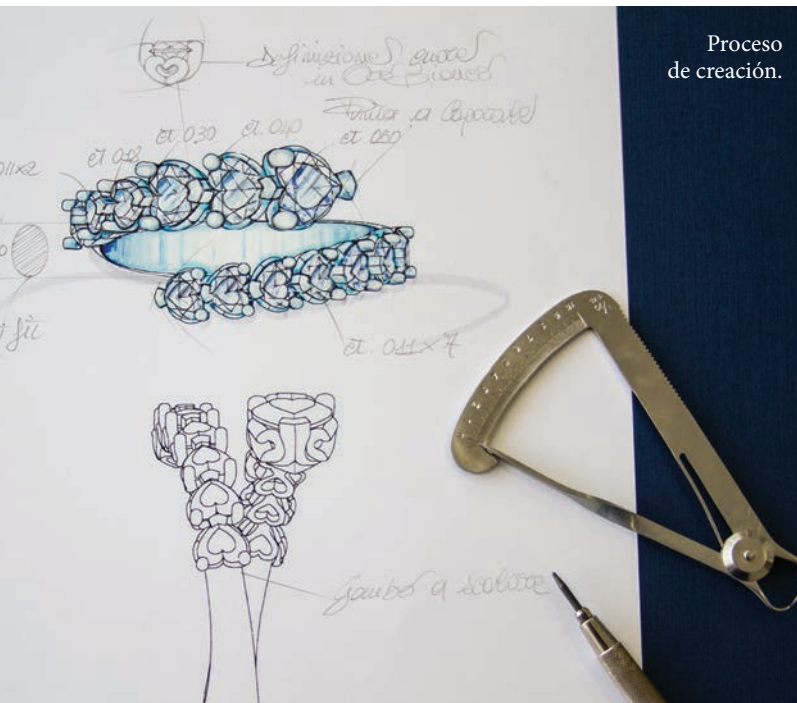
CORAZÓN

*Recarlo celebra el amor
a través de sus colecciones,
expresando así sentimientos
y emociones al más puro
estilo italiano.*



Los expertos gemólogos de la casa obtienen sus diamantes de minas en Rusia y se esfuerzan por alcanzar los más altos estándares de calidad. Las piedras se cortan en las proporciones ideales, para recuperar su pureza, su brillo y su blancura.

Colección Anniversary Love.
Anillo en oro blanco de 18ct
y diamantes talla brillante en
forma corazón entrecruzados
y otros en formas redondas.



Proceso de creación.

EL PODER DE LA LUZ

La joyería Recarlo está concebida, diseñada y fabricada en base a las leyes científicas de la luz: LEXLUX. El brillo de sus diamantes se fusiona con los materiales empleados para elaborar sus joyas. Afilados a la perfección por sus maestros orfebres, dan forma y guían la luz reflejada, dándole volumen e intensidad. La pureza y la belleza del oro blanco son la combinación perfecta para diseños sinuosos y elegantes que combinan el estilo moderno y contemporáneo con el estilo tradicional.

EL CORAZÓN DE ANNIVERSARY LOVE

La firma piemontesa se inspira de la luz en los ojos de todos los amantes para la creación de sus joyas. Mil y una facetas del símbolo universal del amor, en un diseño que fusiona tradición e innovación, llevando el estilo del solitario clásico a lo más alto. Una forma de decir “te amo”, o esperar encontrar un nuevo amor, coronar un proyecto de vida o simplemente capturar la magia de un momento: nunca ha habido más razones para darle un corazón a alguien. El corazón es el símbolo icónico de la colección Anniversary Love, un regalo romántico para obsequiar o conservar, que expresa un sentido muy moderno de amor universal. La técnica única de baño de rodio de Recarlo hace que cada joya de la colección sea excepcionalmente brillante. La alternancia de diamantes en forma de corazón y forma redonda crean una sensación de movimiento, como se personifica en el nuevo anillo cruzado, donde el amor y la linealidad se fusionan en una nueva obra artística de estilo atemporal.

JOYERÍA ÉTICA

Derechos, seguridad y trazabilidad son sólo algunos de los principios sobre los que Recarlo ha estructurado su ética de trabajo. Además de su compromiso con el Proceso Kimberley, lo que certifica que los beneficios de las ventas de estos diamantes no se han utilizado de ninguna manera para alimentar guerras civiles en países de extracción de piedras. Cada joya Recarlo, va acompañada de un certificado de garantía internacional que sirve como seguro contra robo y un microfilm para diamantes de más de 0,14 quilates. Este año, la empresa ha sido certificada por el Consejo de Joyería Responsable (RJS) y así atestigua el cumplimiento de las normas éticas, los derechos humanos y el compromiso de la empresa con el medio ambiente.



Paolo y Giorgio Re, Sede en Valenza, Italia.

THE POWER OF LIGHT

Recarlo jewellery is conceived, designed and made based on the scientific laws of light: LEXLUX. The sparkle of its diamonds blends with the materials used to make its jewellery. Cut to perfection by its master artisans, diamonds shape and guide the reflected light, giving it volume and intensity. The purity and beauty of white gold is the perfect complement to sumptuous and elegant designs that combine a modern contemporary style with tradition.

THE HEART OF ANNIVERSARY LOVE

The brand from Piedmont draws its inspiration to create its jewellery from the light shining in the eyes of all lovers. So many facets of the universal symbol of love in a design that exudes tradition and innovation, taking the style of the classic solitaire to a whole new level. A way to say “I love you” or to spark a new love, to culminate a life project or to simply capture the magic of a moment, there have never been more reasons to give someone a heart. The heart is the hallmark of the Anniversary Love collection, a romantic gift to give or keep that expresses a very modern sense of universal love. Recarlo’s unique rhodium-plating technique gives an exceptional shine to each piece in the collection. The alternating diamond-shaped and round-cut diamonds create a sense of movement, as seen in the new crossover ring, where love and linearity come together in a new work of art featuring a timeless style.

ETHICAL JEWELLERY

Recarlo is committed to complying with the requirements of the Kimberley Process and the traceability of diamonds from the mine to the store, which certifies that profits from the sales of these diamonds have in no way been used to fund civil wars in diamond producing countries. Each piece of jewellery is accompanied by an international guarantee certificate that serves as insurance against theft and a microfilm certificate for diamonds over 0.14 carats. This year the company was certified by the Responsible Jewellery Council (RJC), attesting to its compliance with ethical standards and human rights and its commitment to the environment.

La máquina del tiempo



Interior de un DMC-12
con tapicería de color gris
y caja de cambios manual



DMC-12

DELOREAN

— OBJETO DE CULTO —

Sus puertas de ala de gaviota y su carrocería metálica de acero inoxidable sin pintura le valieron para aparecer en la trilogía de películas de Back to the Future

DELOREAN MOTOR COMPANY

En 1975, John DeLorean fundó la empresa automovilística DeLorean Motor Company (DMC) en Dunmurry, Irlanda del Norte. Seis años más tarde surgiría el primer y único modelo fabricado por la empresa -de ahí su nombre-, el DeLorean DMC-12. Sus puertas de ala de gaviota y su carrocería de acero inoxidable sin pintura hicieron de este coupé deportivo, a la postre, un icono futurista. Finalmente, en 1982 y tras una turbulenta historia, DMC entró en bancarota dejando fabricados, al menos, 8.500 DMC-12 en el mercado.

CARROCERÍA Y MOTOR

La carrocería del DMC-12 fue diseñada por el diseñador de Italdesign Giorgetto Giugiaro, y tiene unos paneles contruidos en acero inoxidable SS304. Exceptuando a tres automóviles para una serie especial con carrocería chapada en oro, todos los DMC-12

que salieron de la fábrica no estaban cubiertos por pintura u otros revestimientos. Los paneles de acero inoxidable fueron fijados a una estructura monocasco de plástico reforzado con fibra de vidrio, que a su vez se fijó a un chasis con forma de doble "Y" derivado de la plataforma del Lotus Esprit. La característica más llamativa del DMC-12 eran sus puertas de ala de gaviota sostenidas por unas barras de torsión desarrolladas por Grumman Aerospace y construidas en el Reino Unido por Unbrako. En cuanto al corazón del DMC-12, hablamos de un motor PRV de 6 cilindros en V que fue desarrollado conjuntamente por las marcas Peugeot, Renault y Volvo. El motor PRV se montó en una disposición a 90 grados, detrás del eje trasero, con una cilindrada de 2,8 L (2849 cc), una relación de compresión de 8,8:1, 91 mm de diámetro de pistón, y 73 mm de carrera. La potencia de este motor fue calculada en 130 CV (96 kilovatios) a 5500 rpm y un par de 208 Nm a 2750 rpm.

* Réplica de Marty McFly en una feria sobre Back to the future en Dortmund



Dos transmisiones estaban disponibles para el DMC-12: una automática de tres velocidades y una manual de cinco velocidades (la más utilizada), ambas de la marca Renault16 y con una relación final de 3,44:1



Estampado DeLorean
en la carrocería

SALTO A LA FAMA “Y AL FUTURO”

El DeLorean DMC-12 es considerado como un objeto de culto gracias a su aparición como máquina del tiempo en la trilogía de Back to the Future, dirigidas por Robert Zemeckis y protagonizadas por Michael J. Fox y Christopher Lloyd. La razón principal de que fuese elegido el DMC-12 fue que estaba diseñado de forma idónea para incluir la broma sobre la familia de granjeros que confunden al DeLorean DMC-12 con un OVNI -primera película-. Durante el rodaje de la trilogía se utilizaron siete unidades del DMC-12,26 además de un modelo de fibra de vidrio a tamaño real para simular el vuelo en el aire y otro a escala para rodar varias tomas. Los DMC-12 usados en Back to the Future tenían el motor V6 original (cuyo sonido en la película proviene del motor V8 de un Porsche 928). Solo tres de los siete automóviles usados en las películas aún existen. Universal Studios posee dos de los coches restantes, los cuales usa de vez en cuando en exposiciones o para otras producciones. El último, usado en Back to the Future Part III, fue restaurado y salió a subasta en noviembre de 2011, siendo vendido por 541.200 dólares en diciembre de ese mismo año.

DELOREAN MOTOR COMPANY

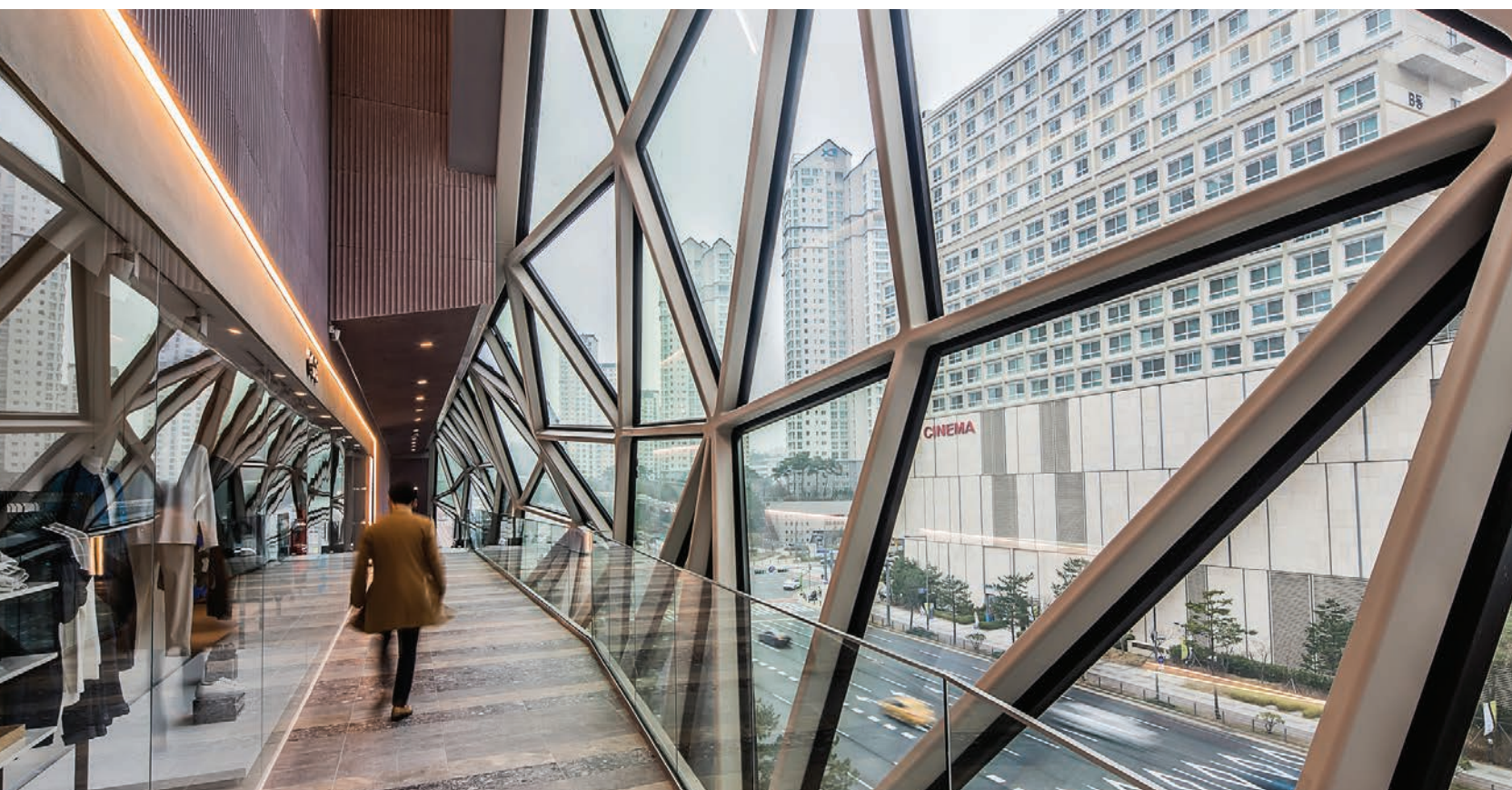
John DeLorean founded the DeLorean Motor Company (DMC) in Dunmurry, Northern Ireland, in 1975. Six years later, it released the first and only model made by the company, hence its name, the DeLorean DMC-12. Its gull-wing doors and brushed stainless steel body panels ultimately made this sporty coupe an icon of the future. After a turbulent history, DMC eventually declared bankruptcy in 1982, leaving behind at least 8,500 DMC-12s on the market.

BODY AND ENGINE

The body of the DMC-12, with panels built from SS304 stainless steel, was designed by the Italdesign designer Giorgetto Giugiaro. Except for three gold-plated vehicles made for a special series, all DMC-12s that left the factory were not covered in paint or any other coating. The stainless-steel panels were fixed to a fiberglass underbody, which was in turn attached to a steel double-Y frame chassis inspired by the Lotus Esprit platform. The most attention-grabbing featuring of the DMC-12 was its gull-wing doors supported by torsion bars developed by Grumman Aerospace and built in the UK by Unbrako. As for the heart of the DeLorean, there is a V6 PRV engine developed jointly by Peugeot, Renault and Volvo. The PRV engine, placed behind the rear axle, features a 90-degree bank angle, a displacement of 2.8 L (2849 cc), a compression ratio of 8.8:1, a 91 mm cylinder bore and a 73 mm piston stroke. The engine delivers 130 hp (96 kilowatts) at 5500 rpm and a torque of 208 Nm at 2750 rpm.

LEAP TO FAME AND TO THE FUTURE

The DeLorean DMC-12 is considered a cult object thanks to its role as a time machine in the Back to the Future film trilogy directed by Robert Zemeckis and starring Michael J. Fox and Christopher Lloyd. The main reason for choosing the DMC-12 was that its design was ideal for tricking the farmer family (in the first movie) into thinking that the DeLorean DMC-12 was a spaceship. Seven DMC-12s were used to film the trilogy, including a full-scale fiberglass model for flying scenes, and another scale model to shoot several takes. The DeLoreans used in Back to the Future had the original V6 engine (whose sound in the film comes from the V8 engine in a Porsche 928). Only three of the seven cars used in the films still exist today, two of which are owned by Universal Studios, who occasionally puts them on display or uses them for other productions. The third car, which was used in Back to the Future Part III, was restored and went up for auction in November 2011 and sold for \$541,200 in December of that same year.



THE GALLERIA EN GWANGGYO

ENTRE NATURALEZA Y URBANISMO

*Ubicada en el epicentro del desarrollo urbano de Gwanggyo, Seúl,
la apariencia de piedra de la Galleria le convierte en un punto
de gravedad natural para la vida pública de la ciudad*

Dirigida por Chris van Duijn, el asociado Ravi Kamiseti, y la arquitecta del proyecto Patrizia Zobernig, con el arquitecto ejecutivo local, Gansam, la tienda Gwanggyo pone en marcha una ruta pública, excavada del volumen de piedra, conectando la acera pública a un jardín en la azotea.

THE GALLERIA, EL BOULEVARD DEL LUJO

The Galleria es la primera y más grande franquicia de tiendas departamentales de lujo fundada en la década de 1970, y se ha mantenido a la vanguardia del mercado minorista premium en multitud de países. La tienda en Gwanggyo, al sur de Seúl, es la sexta sucursal de Galleria.

LA PIEDRA, EL MATERIAL DE MODA EN ARQUITECTURA

La piedra es el nuevo material de moda de la arquitectura, y es que este material es mucho más respetuoso con el medio ambiente que otros anteriormente empleados. OMA -the Office for Metropolitan Architecture-, una destacada firma internacional dedicada a la arquitectura contemporánea, el urbanismo y el análisis cultural, ha sido la encargada de completar los grandes almacenes Galleria en Gwanggyo, Seúl, con una espectacular fachada de piedra que consta de un pasaje de vidrio multifacético que parece cortar la estructura.

THE GALLERIA EN GWANGGYO, NATURALEZA EMERGENTE

El centro se ubica entre el parque del lago Gwanggyo y los edificios ubicuos de la ciudad: una intersección entre la naturaleza y el entorno urbano. De este modo, la fachada de mosaico con textura de piedra evoca la naturaleza del parque circundante. Apareciendo como una piedra esculpida que emerge del suelo, el centro es un ancla visual en la ciudad. La ruta pública tiene una fachada de vidrio multifacética que contrasta con la opacidad de la piedra. A través del cristal, las actividades culturales y comerciales se revelan a los transeúntes de la ciudad, mientras que los visitantes del interior adquieren nuevos puntos de vista para experimentar Gwanggyo. Formado con una secuencia de terrazas en cascada, el espacio público ofrece espacios para exposiciones y espectáculos.



THE GALLERIA, THE LUXURY BOULEVARD

The Galleria is Korea's first and leading luxury department store franchise. It was founded in the 1970s and has remained at the forefront of the country's premium retail market since then. The store in Gwanggyo, south of Seoul, is the Galleria's sixth branch.

STONE, THE LATEST TREND IN ARCHITECTURE

Stone is enjoying a revival in current-day architecture, and rightly so, as it is much more environmentally friendly than other previously used materials. OMA, the Office for Metropolitan Architecture, a distinguished international firm dedicated to contemporary architecture, urban planning and cultural analysis, was tasked with creating the Galleria department store in Gwanggyo, Seoul, for which it went with a stunning stone façade complete with a multi-faceted glass passageway that seems to cut through the structure.

THE GALLERIA IN GWANGGYO, EMERGING NATURE

The department store is located between Suwon Gwanggyo Lake Park and the city's ubiquitous buildings, making it an intersection between nature and the urban environment. Hence, the textured mosaic stone façade evokes the nature of the neighbouring park. And the store, which looks like a sculpted stone emerging from the ground, acts as a visual anchor in the city. The passageway has a multifaceted glass façade that contrasts with the opacity of the stone. Retail and cultural activities inside are revealed to the city's passers-by through the glass, while visitors inside the structure are afforded new ways to experience Gwanggyo. Moreover, the public loop offers spaces for exhibitions and performances with its sequence of cascading terraces.

FORENA



SeaQ Panorama Date

Sumérjase en lo Original



Glashütte
ORIGINAL

Made in deutsche

MeisterSinger Astroscope
Blue Landscape.



A lo largo de la historia, la asignación de los días de la semana a los cuerpos celestes ha permanecido a través del tiempo:

Lunes | la Luna
Martes | Marte
Miércoles | Mercurio
Jueves | Júpiter
Viernes | Venus
Sábado | Saturno
Domingo | el Sol

ASTROSCOPIO

EL ASTRÓNOMO DE MEISTERSINGER

Después del del Lunascope, el reloj de fase lunar de MeisterSinger, la compañía ha desarrollado un segundo modelo astronómico: el Astroscope muestra los días de la semana relacionados con los cuerpos celestes atribuido a los diversos días desde la antigüedad.

HERENCIA ANTIGUA

Son el Sol y la Luna los que dividen nuestro tiempo en día y noche, sin embargo, la división en semanas de siete días no sigue ningún ritmo astronómico particular, pero tiene más antecedentes mitológicos. El método probablemente se remonta a los babilonios, quienes, como muchos otros pueblos, consideraban que el número siete era especialmente sagrado y estaba conectado con siete cuerpos celestes, es decir, el Sol, la Luna, Marte, Mercurio, Júpiter, Venus y Saturno. Así como la mayoría de los planetas llevan nombres de dioses romanos, la mayoría de los días de la semana en alemán e inglés toman sus nombres correspondientes de la mitología nórdica.

ASTROSCOPIO

El Astroscope está disponible en dos variantes, ambos diseñados con una esfera oscura que representa el cielo nocturno. Los números se muestran en un tipo de letra serif fino y los símbolos astronómicos aparecen en el dial en azul o en el color luminoso "Old Radium". Sobre la ventana de fecha circular y el logotipo de MeisterSinger hay un horizonte íntimo, que realza la impresión de mirar hacia el cielo. Los dos modelos vienen con una correa para la muñeca de cuero en colores que combinan con la tipografía. El Astroscope funciona con un movimiento automático suizo que se puede ver a través de la exposición de vidrio atornillado. La caja de acero inoxidable es delgada, tiene 40 milímetros de diámetro y es resistente al agua hasta una presión de 5 bar.

INHERITED FROM ANTIQUITY

The Sun and the Moon divide our time into day and night; however, the division into seven-day weeks does not follow any particular astronomical rhythm, but rather has a more mythological background. It appears most likely that the method dates back to the Babylonians, who, like many other peoples, thought that the number seven was especially sacred and connected to seven heavenly bodies, i.e., the Sun, the Moon, Mars, Mercury, Jupiter, Venus and Saturn. Hence, while most planets are named after Roman gods, most days of the week in both German and English have names coming from Norse mythology. Associating days of the week to celestial bodies has been a practice that has endured the test time throughout history.

ASTROSCOPE

The Astroscope comes in two variants, both featuring a dark dial representing the night sky. The numerals are displayed in a fine serif typeface and the astronomical symbols appear on the dial either in blue or in the luminous colour "Old Radium". There is an intimated horizon above the circular date window and the MeisterSinger logo, enhancing the impression of looking up at the sky. The two models come with a leather wrist strap in colours matching the typography. The Astroscope is driven by a Swiss-made automatic movement that can be seen through the screwed glass exhibition back. The stainless steel case is slim at 40 mm in diameter and water-resistant to 5 bar.



GOLD & ROSES

JOYAS

160 veces gran Seiko!

Un nuevo COMIENZO

Para su 60 aniversario, Grand Seiko alcanza un nuevo nivel de excelencia con el lanzamiento del Calibre 9RA5, y rinde tributo al monte japonés Iwate, todo ello, con dos ediciones limitadas

CALIBRE 9RA5



MAYOR IC, MAYOR PRECISIÓN
El Calibre 9RA5 tiene una tasa de precisión de ± 10 segundos por mes gracias a un nuevo paquete IC y a la selección de osciladores de cuarzo altamente estables que han pasado por un proceso de envejecimiento de tres meses.

Más delgado, más preciso y potente. Grand Seiko presenta un calibre Spring Drive de nueva generación que es más delgado, aún más preciso y presenta una mayor reserva de marcha que sus antecesores. El Calibre 9RA5 lleva la tecnología Spring Drive a un nuevo nivel de excelencia y abre una nueva era en la historia de Grand Seiko. Entre sus virtudes destaca una reserva de marcha de cinco días, aumentando así un 60% la durabilidad del reloj. Su tasa de precisión mensual ha mejorado de ± 15 segundos al mes a ± 10 . La profundidad del movimiento se ha reducido de 5,8 mm a 5,0 mm y la velocidad del cambio de fecha se ha incrementado considerablemente.

LA PALANCA MÁGICA

El fino perfil del Calibre 9RA5 es posible gracias al rediseño y al reposicionamiento de la Palanca Mágica. Desarrollada internamente en 1959, la Palanca Mágica aumenta la eficiencia del mecanismo de bobinado automático al utilizar la energía creada por el movimiento de la masa oscilante en ambas direcciones. Aun y su delgadez, tiene

mayor rigidez y resistencia a los golpes gracias al nuevo diseño del tren de engranajes hacia el centro del movimiento y un puente central que mantiene juntos todos los trenes de engranajes. Este "Puente central de una pieza" logra una resistencia a los golpes que cumple con estándar ISO para los relojes de buceo.

ESTRENO DIVER

Para demostrar su potencia, resistencia y precisión, la primera creación impulsada por el Calibre 9RA5 es un reloj de buceo profesional. Ofrece una resistencia al helio y al agua que cumplen con el desafío del buceo de saturación a profundidades de hasta 600 metros. La caja es de titanio de alta intensidad, que es un 40% más ligera que el acero y más resistente a los arañazos. El indicador de reserva de marcha está en la posición de las 10 y se divide en cinco partes para mostrar con exactitud y claridad cuántos días quedan de marcha. La caja (46,9 mm), el cristal y el bisel están diseñados para realizar un desmontaje fácil y seguro para el mantenimiento que exige un buzo profesional.

Slimmer, more precise and more powerful. Grand Seiko creates a new generation Spring Drive calibre that is slimmer and even more precise and has a longer power reserve than its predecessors. Calibre 9RA5 takes Spring Drive technology to a new level of excellence and marks a new era in the history of Grand Seiko. Its most notable virtues include its 5-day power reserve, which represents a 60% increase in how long the watch will last. Meanwhile, its monthly precision rate has risen from ± 15 seconds a month to ± 10 . In addition, the depth of the movement has decreased from 5.8 mm to 5.0 mm and the speed of the date change has been greatly increased.

THE MAGIC LEVER

The slim profile of Calibre 9RA5 was made possible by the redesign and re-positioning of the Magic Lever. Developed in-house in 1959, the Magic Lever boosts the efficiency of the automatic winding mechanism by using the energy created by the movement of the oscillating weight in both directions. Despite its slimmness, it is more rigid and more resistant to shocks as a result of the new layout of the gear train towards the centre of the movement and a central bridge that holds them together. Indeed, this one-piece central bridge achieves a shock resistance that meets the ISO standard for diver's watches.

NEW DIVER'S WATCH

To illustrate its power, strength and accuracy, the first creation to be driven by Calibre 9RA5 is a professional diver's watch. Its helium and water resistance meets the challenge of saturation diving at depths of up to 600 metres. The case is crafted in high-intensity titanium, a material that is 40% lighter than steel and more resistant to scratching. The power reserve indicator is located at 10 o'clock and is divided into five parts to precisely and clearly show how many days of power are left. The case (46.9 mm), crystal and bezel are all designed for easy and safe disassembly for the maintenance that a professional diver demands.



Grand Seiko Studio Shizukuishi

EL AMANECER DEL MONTE IWATE

El profundo respeto por la naturaleza se encuentra en el corazón de cada reloj Grand Seiko. El brillante cielo azul sobre el monte Iwate al amanecer que contemplan relojeros y técnicos de Grand Seiko Studio Shizukuishi es un espectáculo para la vista, especialmente durante el alba al teñirse de rojo por el sol. Esta combinación de colores es la que ha inspirado el diseño de este nuevo reloj automático. El azul vivo de la esfera se refleja en las secciones de titanio del peso oscilante y un anillo rojo dentro del fondo de la caja de cristal de zafiro, refleja el resplandor del sol del amanecer a medida que sale y hace que la luz inunde a través de las amplias ventanas del estudio. El reloj (40 mm) funciona con el Calibre 9S65, que ofrece una reserva de marcha de 72 horas y una tasa de precisión de +5 a -3 segundos por día.

DAWN AT MOUNT IWATE

Every Grand Seiko watch demonstrates a deep respect for nature. The splendid blue sky over Mt. Iwate at dawn beheld by the watchmakers and technicians at Grand Seiko Studio Shizukuishi is an extraordinary sight, especially when it is tinged with the red of the morning sun. And it is this combination of colours that inspired the design of this new automatic timepiece. The blue of the dial is reflected in the titanium sections of the oscillating weight and a red ring inside the sapphire crystal case back mirrors the glow of the morning sun as it rises and causes light to flood through the broad windows of the studio. The 40 mm watch is driven by Calibre 9S65, which has a 72-hour power reserve and an accuracy rate of +5 to -3 seconds per day.

EL SOL PERTENECE A GARMIN

Garmin reafirma su apuesta por la tecnología solar con el lanzamiento de las series *fēnix 6 PRO Solar*, *Instinct® Solar* y *tactix® Delta Solar*



Instinct Solar Surf



Instinct Solar Tactical



Tactix® Delta Solar



Ahora, todos los modelos de *fēnix6* incorporan nuevos perfiles de actividad de surf, esquí de montaña, ciclismo de montaña, escalada indoor y bouldering.

Fenix6 ProSolar



Tras el lanzamiento del modelo *fēnix 6X PRO Solar*, Garmin da un paso más en su apuesta por la tecnología solar incorporándola a su gama completa de relojes inteligentes de aventura y multideporte *fēnix®6* y *6S*, *Instinct®* y *tactix® Delta*. Ahora, todos los *fēnix6*, incluyendo los solares, incorporan perfiles de actividad de surf, ciclismo de montaña, escalada indoor, bouldering, esquí de montaña, herramientas para gestionar la autonomía del reloj, aplicaciones de bienestar y monitorización y mucho más.

INSTINCT®SOLAR: NUEVOS MODELOS, MÁXIMA RESISTENCIA

La nueva serie *Instinct Solar* conserva la robustez, resistencia y fiabilidad de los modelos anteriores. La gama solar, con pantalla con carga solar tratada químicamente está diseñada según el estándar militar 810 de EE. UU., y presenta tres modelos especiales: *Instinct Solar Surf Edition*, *Instinct Solar Tactical Edition* e *Instinct Solar Camo Edition*.

- *Instinct Solar Surf Edition* es un reloj pensado para que los especialistas del surf puedan llevar un seguimiento de su rendimiento. Entre sus métricas destacan las estadísticas de recuento de olas, velocidad máxima alcanzada, distancia recorrida, tiempo de práctica y datos de las mareas.

- La edición *Instinct Solar Tactical Edition* incluye prestaciones especializadas para misiones tácticas como la Visión nocturna que permite cambiar entre la vista diurna y nocturna; el Modo oculto que deshabilita cualquier conectividad inalámbrica y posición GPS; la función de Posición doble que sincroniza la ubicación del usuario con las de otras personas mediante la visualización del Universal Transversal de Mercator (UTM) y el sistema de referencia de cuadrícula militar (MGRS) en la misma pantalla; y la prestación Jump master que se encarga de medir la distancia de los saltos.

- Las versiones *Instinct Solar Camo Edition* destacan por sus diseños con estampado de camuflaje y por añadir actividades de caza y pesca para tener control y recuento de las actividades. Además de las prestaciones especializadas, la gama de solares *Instinct*



Instinct Solar Camo

After releasing the fēnix 6X PRO Solar model, Garmin is taking one step further in its efforts focused on solar technology by making it a part of its full range of fēnix 6 and 6S, Instinct® and tactix® Delta adventure and multisport smartwatches. Now all fēnix6 watches, including solar models, feature activity profiles for surfing, mountain biking, indoor climbing, bouldering and backcountry skiing, tools to manage your watch's battery life, wellness and monitoring apps, and much more.

INSTINCT® SOLAR: NEW MODELS, MAXIMUM ENDURANCE

The Instinct Solar series still comes with the ruggedness, toughness and reliability of previous models. The solar range, with a chemically-strengthened solar-charged screen, is designed according to the U.S. military standard 810 and available in three special models: Instinct Solar Surf Edition, Instinct Solar Tactical Edition and Instinct Solar Camo Edition.

- The Instinct Solar Surf Edition is a watch designed for surfers so that they can keep track of their performance. Its dedicated features include wave count statistics, maximum speed reached, distance travelled, surfing time and tide data.
- The Instinct Solar Tactical Edition includes special features for tactical missions such as Night Vision Compatibility, allowing you to switch between daytime and nighttime view; Stealth Mode, which turns off wireless connectivity and GPS positioning; Dual-position Format, enabling you to sync your location with others by seeing both the universal transverse mercator (UTM) and the military grid reference system (MGRS) on the same screen; and the Jumpmaster Mode to calculate the distance you've jumped.
- The Instinct Solar Camo Edition is distinguished by its camouflage print design and by the fact that it incorporates hunting and fishing activity profiles. In addition to its specialised features, the Instinct Solar range contains an array of activity and training profiles, smart notifications, wrist-based heart rate data (also underwater), wellness tracking, improved pulse oximeter to assess altitude acclimation, and an energy monitor that uses heart rate variability, stress, sleep and other data to gauge when you're ready to be active or when you may need to rest.

contiene múltiples perfiles de actividad y entrenamiento, notificaciones inteligentes, frecuencia cardíaca en la muñeca también debajo del agua, monitores de bienestar, pulsioxímetro mejorado para evaluar el estado de aclimatación en altitud y la prestación Body Battery que utiliza los datos de la frecuencia cardíaca, el estrés y el sueño para avisar al usuario de cuándo debe descansar y cuando debe activarse.

FĒNIX 6S Y 6 PRO SOLAR: SURF, CICLISMO DE MONTAÑA Y ESCALADA INDOOR

La gama de relojes GPS multideporte más popular de Garmin incorpora cuatro nuevos miembros: fēnix 6s Solar, fēnix 6s PRO Solar, fēnix 6 Solar y fēnix 6 PRO Solar con una pantalla de 1,2" y 1,3" respectivamente. Además de la carga solar, estas ediciones añaden nuevos perfiles de actividad para surfistas, ciclistas de montaña, esquiadores y escaladores. Estos nuevos perfiles de actividad se suman a la multitud de prestaciones de la colección fēnix 6: GPS, mapas Topo Active de Europa, mapas de 2.000 estaciones de esquí y 41.000 campos de golf, monitor de sueño y estrés, pulsioxímetro mejorado, medición VO2 máximo, avisos de respiración e hidratación, almacenamiento de música, Garmin Pay™, notificaciones inteligentes y mucho más.

TACTIX® DELTA SOLAR: DISEÑADO PARA LA TÁCTICA

La cuarta generación de la familia tactix también se une a la tecnología solar contactix Delta Solar, un dispositivo robusto y sofisticado, con una pantalla de 1,4" y diseñado para cumplir los estándares militares estadounidenses (MIL-STD-810). La gama tactix Delta destaca por su valorada función Kill Switch que permite eliminar toda la información confidencial almacenada en el reloj, salvaguardando así la seguridad de la misión sin dejar huella. Al igual que la versión táctica de Instinct, tactix Delta Solar dispone de Modo Oculto, Visión nocturna, Posición doble, Modo oculto y Jump master.

FĒNIX 6S AND 6 PRO SOLAR: SURFING, MOUNTAIN BIKING AND INDOOR CLIMBING

Garmin's most popular multisport GPS watch range has four new additions: the fēnix 6s Solar, the fēnix 6s PRO Solar, the fēnix 6 Solar and the fēnix 6 PRO Solar, with 1.2" or 1.3" screens. In addition to solar charging, these editions have new activity profiles for surfers, mountain bikers, skiers and climbers. These new profiles are coupled with the many features already found in the fēnix 6 collection: GPS, maps, TopoActive maps of Europe, maps of 2,000 ski resorts and 41,000 golf courses, sleep and stress tracking, improved pulse ox sensor, estimated VO2 max, breathing and hydration alerts, music storage, Garmin Pay™, smart notifications and much more.

TACTIX® DELTA SOLAR: DESIGNED FOR TACTICS

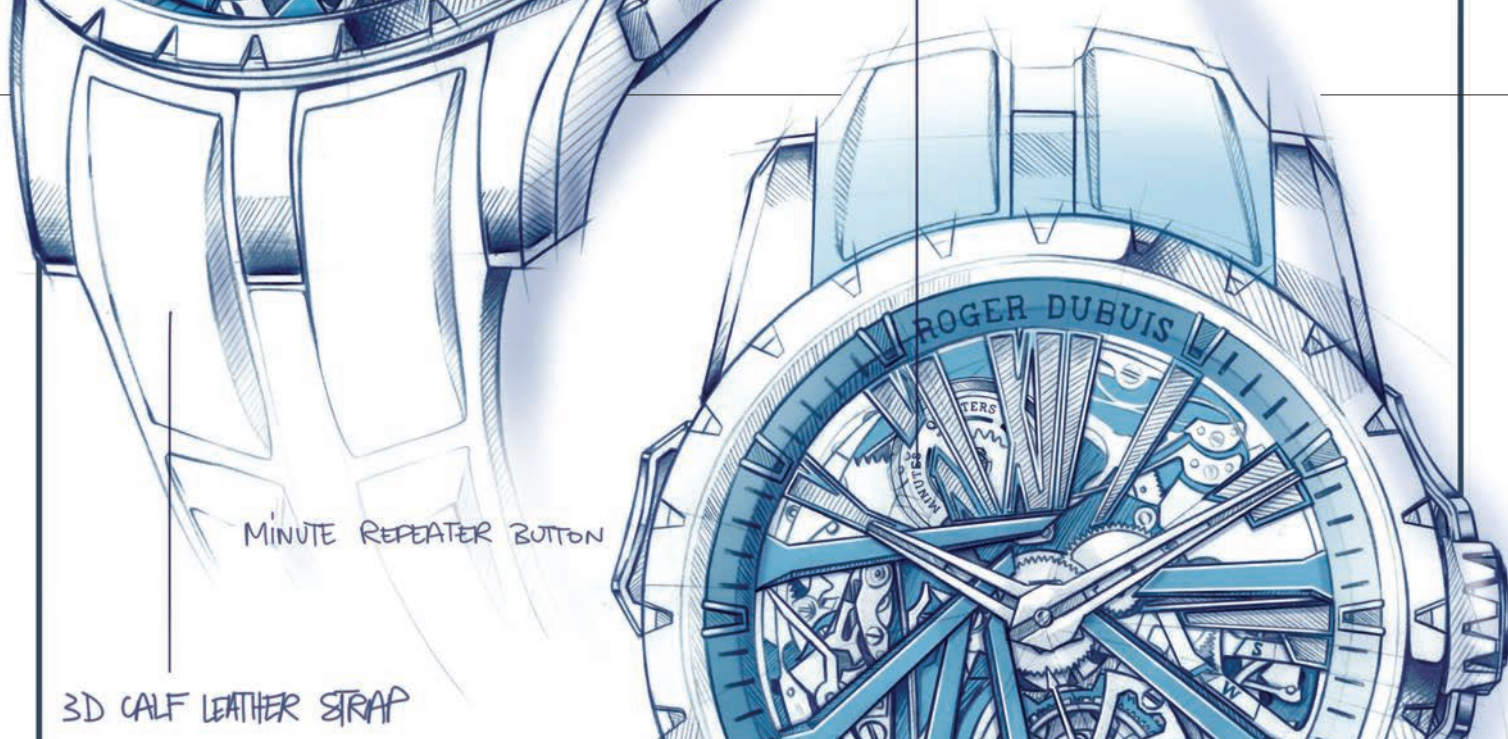
The fourth generation of the tactix family is also embracing solar technology with the tactix Delta Solar, a rugged and sophisticated device that has a 1.4" screen and is built to U.S. military standards (MIL-STD-810). A notable feature of the tactix Delta range is the Kill Switch, allowing the user to erase all confidential information stored on the watch and thus ensure the security of the mission without leaving a trace. Like the tactical version of the Instinct, the tactix Delta Solar also comes with Stealth Mode, Night Vision Capability, Dual-position Format and Jumpmaster Mode.

Alta relojería

Roger Dubuis DIABOLO IN MACHINA

*Roger Dubuis lleva al límite técnico
y conceptual su Diabolo in Machina*





LLEVAR LA PIEZA AL LÍMITE

Roger Dubuis nunca ha jugado según las reglas. Adalid de la relojería expresiva y contemporánea, su creación más reciente es una sorprendente yuxtaposición de la brillantez de los artesanos del pasado y las técnicas modernas más agudas. Con todos ustedes, el Excalibur Diabolus in Machina.

LA REPETICIÓN DE MINUTOS BY ROGER DUBUIS

A diferencia de otros repetidores de minutos, Roger Dubuis plasma un enfoque futurista -según ellos, “travieso”- al concepto de repetidor de minutos. La firma ha preferido agregar funciones diseñadas para hacer un uso más divertido del reloj. Primero, a las 11 en punto hay un disco que ha sido hábilmente mezclado con un número romano. Marcado con las palabras Horas, Trimestres y Minutos, el disco comienza a girar tan pronto como se activa el repetidor de minutos, ilustrando visualmente los intervalos de tiempo sonados. Un segundo indicador funcional, en forma de una palanca colocada entre las 3 en punto y las 4 en punto, permite al instante saber si el reloj está en “cuerda manual” o posición de “ajuste de tiempo”. Esta característica de seguridad visual es de crucial importancia ya que ajustar el reloj mientras se reproduce el repetidor de minutos puede dañar el movimiento. Finalmente, se ha desarrollado otra función para facilitar la vida del usuario. Esta pieza de empuje del repetidor de minutos, que ha sido adornada con un mecanismo llamado “todo o nada”, solo permite que se active el repetidor de minutos si el mecanismo ha sido presionado en su totalidad. Esta segunda característica de seguridad evita que el mecanismo se active o proporcione simplemente una indicación parcial del tiempo. Todo ello se combina con su famoso tourbillon volante, que ha sido una parte integral de la identidad de la marca desde el principio.

DIABOLO IN MÁQUINA

Roger Dubuis ha elegido sintonizar su repetidor de minutos con el sonido del tritono, el famoso acorde “Diabolus in Musica” prohibido en la música religiosa medieval, y encontrado, por ejemplo, en el poema sinfónico de Camille Saint-Saëns, Danse Macabre. Sintonizados aquí para C y G planos, sus tonos se ven reforzados por la nobleza de los materiales a través de los cuales resuenan, ofreciendo a los oyentes una experiencia sensorial encantadora. Una obra maestra que representa las paradojas del tiempo, una invitación hedonista a “Carpe Diem” y un recordatorio poético de nuestra fugaz condición.

TAKING THE PIECE TO THE LIMIT

Roger Dubuis has never played by the rules. A champion of expressive and contemporary watchmaking, its most recent creation is a striking juxtaposition between the brilliance of past craftspeople and the ultimate in modern techniques. This is the Excalibur Diabolus in Machina.

THE MINUTE REPEATER BY ROGER DUBUIS

Unlike other minute repeaters, Roger Dubuis applies a “mischievous” futuristic approach to the minute repeater concept. The watchmaker opted to add functions designed to make using the watch more fun. First, at 11 o'clock, there is a disc that has been skilfully blended with a Roman numeral. The disc is marked with the words Hours, Quarters and Minutes, and it starts to turn as soon as the minute repeater is activated, giving a visual depiction of the intervals being chimed. Second, there is an additional functional indicator (in the form of a lever between 3 and 4 o'clock) that instantly lets the wearer know if the watch is in “manual winding” or “time setting” position. This visual safety feature is crucial, since the movement can be damaged if the watch is adjusted while the minute repeater is playing. A third function has been developed to make life easier for the user: the minute repeater push-button has been embellished with a mechanism called “all or nothing”, which only allows the minute repeater to be activated if the mechanism has been fully pressed. This second safety feature prevents the mechanism from being triggered accidentally and from only partially indicating the time. These features are combined with the brand's famous flying tourbillon, a hallmark of its identity since the beginning.

DIABOLUS IN MACHINA

Roger Dubuis has chosen to tune its minute repeater to the sound of the triton, the famous “Diabolus in Musica” chord outlawed in medieval religious music, a chord found in works such as Camille Saint-Saëns' symphonic poem Danse Macabre. Tuned on the timepiece to C and G flat, the tones are enhanced by the nobility of the materials through which they resound, presenting listeners with a captivating experience for the senses. A masterpiece representing the paradoxes of time, a hedonist invitation to Carpe Diem and a poetic reminder of the fleeting nature of our existence.

Marco Bicego

HISTORIA

DE BELLEZA

*Bicego fue fundada por el padre de Marco,
y desde enero de 2000 Marco la ha transformado
en una marca*

CALIDAD ARTESANAL

Transmitida de generación en generación, la calidad artesanal es el mantra de la firma. Bajo una visión naturalista de las joyas, la autenticidad de las obras de Marco no radica en el hecho a mano, sino en la naturaleza orgánica de sus formas. Para Bicego, “la naturaleza es hermosa porque es imperfecta, en su imperfección hay armonía, equilibrio, fluidez”.

MAESTROS ARTESANOS Y MATERIALES

La singularidad de las joyas de Marco Bicego está cincelada por las manos de maestros artesanos que dibujan a pulso con técnicas antiguas, pero revestidas en clave moderna. Bajo el arte del buril, una herramienta antigua utilizada por maestros orfebres para grabar oro a mano, las piezas de la firma de Vicenza adquieren un poso genuino que las hace fácilmente reconocibles. Un ejemplo claro es la **colección Jaipur**, donde el oro amarillo de 18 quilates se combina con un seguido de gemas preciosas de colores que en alternancia crean un juego de luces y reflejos. Solas o combinadas entre sí, las joyas de esta colección están diseñadas como un lujo cotidiano.



Todas sus gemas están cortadas en Jaipur, y los diamantes provienen de fuentes certificadas por el Proceso de Kimberly y de acuerdo con las Naciones Unidas.

QUALITY CRAFTSMANSHIP

Handed down from generation to generation, quality craftsmanship is the brand's hallmark. With a nature-based vision of jewellery, the authenticity of Marco Bicego creations does not lie in the craftsmanship, but rather in the organic nature of the shapes. For Bicego, "Nature is beautiful because it is imperfect and in its imperfection, there is harmony, equilibrium and fluidity".

MASTER CRAFTSPEOPLE AND MATERIALS

The uniqueness of Marco Bicego jewellery is chiselled by the hands of master craftspeople who design the pieces using ancient techniques that are masked in modernity. Using the art of the bulino, an ancient tool used by master goldsmiths to engrave gold by hand, the pieces by the Vicenza jeweller have a special appearance that makes them instantly recognisable. A clear example is the Jaipur collection, where 18-carat gold is combined with a series of coloured gemstones that work together to create a play of light and reflections. Worn alone or mixed and matched, the pieces in this collection are designed with everyday luxury in mind.



Un tributo a la feminidad es la **colección Lunaria**, que evoca la quintaesencia de una flor para convertirla en eterna. Formas simples, esenciales y deliberadamente imperfectas que reproducen la vitalidad de una flor. Para Marco Bicego, cada joya es totalmente artesanal y por esa esa razón es única, como la mujer que la usa.

The Lunaria collection is a tribute to femininity, evoking the quintessence of a flower to make it everlasting. Simple, essential and deliberately imperfect shapes that reproduce the vitality of a flower. For Marco Bicego, each piece is entirely handcrafted, making it as unique as the woman who wears it.





MARCO BICEGO

“Me encantan las formas
irregulares y perfectas en su
imperfección. Con mi trabajo
intento en todo momento
recrearlos a mi manera”

COLECCIÓN PETALI

Los pétalos, obtenidos de hojas delgadas de oro amarillo grabado a mano con la característica técnica del buril y encerradas por un fino hilo dorado brillante en contraste, revelan un corazón de diamantes.

The petals, created from thin sheets of yellow gold engraved by hand using the characteristic bulino technique and enclosed by a fine contrasting shiny golden thread, reveal a heart of diamonds.



Relojes con historia



Omega Speedmaster PROFESSIONAL

EL SALVAVIDAS DEL APOLLO 13

*Cuando los cronómetros digitales dijeron basta,
el Omega Speedmaster se erigió para cronometrar un espacio de
14 segundos que determinarían el éxito o el fracaso de la misión.*





El astronauta James Lovell, comandante de la misión espacial Apolo 13, portando en su muñeca derecha el OMEGA Speedmaster Professional.

MISIÓN APOLO 13

11 de abril de 1970. La tripulación, comandada por el veterano astronauta James Lovell, tenía como destino la Luna. Este iba a ser el tercer alunizaje humano y el siguiente capítulo exitoso del proyecto Apolo. Dos días después de su lanzamiento se fraguó la tragedia: un tanque de oxígeno explotó a bordo, paralizó el Módulo de Servicio y sumió a los astronautas en una situación realmente peligrosa. Con la misión lunar hecha añicos, la prioridad era traer a la tripulación sana y salva a casa.

HOUSTON, TENEMOS UN PROBLEMA

Parte de la innovadora estrategia de rescate, dirigida desde Houston, consistió en trasladar a los astronautas al Módulo Lunar. Sin embargo, la nave no estaba preparada para cobijar a la tripulación durante un tiempo prolongado. Con el objetivo de ahorrar energía, la tripulación se vio obligada a desactivar casi todo: sus cronómetros digitales quedaron fuera de servicio y los astronautas se encontraron a merced de la oscuridad y en condiciones de congelación. El Apolo 13 se enfrentó a infinidad de contratiempos en los días venideros mientras la NASA trabajaba sin descanso para solventar una situación cada vez más imprevisible.

LOS 14 SEGUNDOS DEL OMEGA SPEEDMASTER PROFESSIONAL

Como describió James Ragan, el ingeniero de la NASA que probó y calificó por primera vez el OMEGA Speedmaster, en 1964: “El reloj era un respaldo crítico. Si los astronautas alguna vez perdían la capacidad de hablar con la Tierra o la capacidad de sus cronómetros digitales, lo único con que contarían sería con los relojes de sus muñecas. Necesitaban llevarlos allí por si tenían un problema”. Y aquí apareció el Speedmaster y su innegable precisión: debido a que la misión se había desviado de su ruta unas 60-80 millas náuticas, el módulo entraría en la atmósfera terrestre en ángulo incorrecto y volvería rebotado al espacio, sin posibilidad de recuperación. Por lo tanto, para enderezar manualmente la derrota de la nave, se requería un consumo exacto de 14 segundos de combustible. Simplemente, no había lugar a errores. Sin sus cronómetros digitales, Swigert usó su cronógrafo OMEGA Speedmaster para cronometrar la combustión, mientras Lovell dirigía la nave guiándose por el horizonte de la Tierra. Como diría más tarde James Lovell, el comandante de la misión: “ Utilizamos el reloj OMEGA que Jack llevaba en su muñeca y yo tuve que controlar la nave espacial. Jack cronometró el encendido del motor, para hacer esa corrección y así poder volver a casa a salvo”.

EL FINAL ESPERADO

La maniobra funcionó perfectamente y, finalmente, el 17 de abril, 142 horas y 54 minutos después del lanzamiento, el Apolo 13 amarró sin peligro en el Océano Pacífico Sur. El reloj había cumplido su papel y funcionó exactamente como se esperaba. Más tarde aquel año, el 5 de octubre de 1970, OMEGA recibió el “Silver Snoopy Award” de la NASA, como muestra de gratitud por sus contribuciones al éxito de las misiones de los vuelos espaciales tripulados. Cuando se creó el prestigioso premio, Snoopy fue elegido mascota no oficial de la NASA, por su capacidad de mantener la tranquilidad en situaciones de riesgo. También enfatizaba el éxito de la misión y actuaba como “perro guardián”. Aun hoy, la insignia en plata de ley es un preciado recordatorio de la historia de OMEGA en la exploración espacial y, sobre todo, del decisivo papel que desempeñó en el “exitoso fracaso” del Apolo 13.



El astronauta James Lovell, el piloto del Módulo de Mando, Jack Swigert, y el piloto del Módulo Lunar, Fred Haise, estaban equipados con sendos cronógrafos OMEGA Speedmaster Professional, parte del equipo oficial de la NASA para todas las misiones espaciales tripuladas desde 1965.



Vista del Módulo de Servicio dañado del Apolo 13.



Momento del rescate de la tripulación del Apolo 13 después del amerizaje en el Océano Pacífico.

APOLLO 13 MISSION

11 April 1970. The crew, commanded by the experienced astronaut James Lovell, was headed to the Moon. It was going to be the third human landing and the next successful chapter of the Apollo project. Tragedy struck two days after launch: an on board oxygen tank exploded, damaging the service module and plunging the astronauts into a truly dangerous situation. With the lunar mission aborted, the priority was to get the crew home safely.

HOUSTON, WE HAVE A PROBLEM

Part of the innovative rescue strategy, led from Houston, was to move the astronauts to the lunar module. However, this spacecraft was not suited to house the crew for a long period of time. To save energy, the crew was forced to deactivate almost everything: the digital timers were rendered obsolete and the astronauts were left at the mercy of dark and freezing conditions. Apollo 13 had to deal with countless setbacks in the days ahead as NASA worked nonstop to resolve the increasingly unpredictable situation.

THE 14 SECONDS OF THE OMEGA SPEEDMASTER PROFESSIONAL

As asserted by James Ragan, the NASA engineer who tried and tested the OMEGA Speedmaster in 1964, "The watch was a backup. If the astronauts lost the capability of talking to the ground, or the capability of their digital timers on the lunar surface, then the only thing they had to rely on was the Omega watch they had on their wrist. It needed to be there for them if they had a problem." And this is where the Speedmaster

and its flawless precision came into play. Because the mission had drifted off course by roughly 60 to 80 nautical miles, the module would re-enter the Earth's atmosphere at the wrong angle and bounce back into space with no chance of recovery. An exact burn of 14 seconds of fuel was required to get the spacecraft back on course manually. There was absolutely no room for error. Without on board digital timers, Swigert had to use his OMEGA Speedmaster to time the burn, while Lovell used the Earth's horizon to guide the craft. In the subsequent words of Mission Commander James Lovell, "We used the OMEGA watch that Jack had on his wrist and I had to control the spacecraft. Jack timed the burn on the engine to make that correction to get us back home safely."

A HAPPY ENDING

The manoeuvre worked perfectly and, finally, on 17 April, 142 hours and 54 minutes after launch, Apollo 13 came down safely in the South Pacific Ocean. The watch had done its job and performed how it needed to perform. Later that year, on 5 October 1970, OMEGA received NASA's "Silver Snoopy Award" as a token of gratitude for contributing to the success of manned space flight missions. When this prestigious award was created, Snoopy was chosen as the unofficial mascot for NASA because of his ability to stay calm in perilous situations. He also emphasized mission success and acted as a "watchdog". Today, the sterling silver lapel pin remains a valued reminder of OMEGA's history in space exploration and especially of its major role in the "successful failure" of Apollo 13.

Master Control Chronograph.

*La colección Master Control
estrenó en el Watches
& Wonders Geneva virtual,
su última renovación*

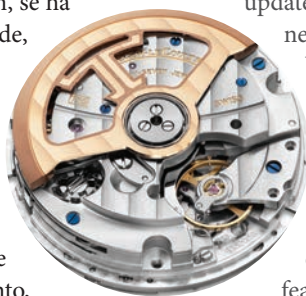


Los MASTERS DE JAEGER-LECOULTRE

Creada en 1992, la Master Control es -junto con los Master Ultra Thin- la colección que encarna el reloj clásico y elegante de Jaeger-LeCoultre por excelencia. En este 2020, la colección se ha visto renovada sin renunciar a su ADN: además de una nueva complicación, se ha aplicado a todas las piezas un sutil y acertado rediseño de, prácticamente, todos sus elementos externos.

MASTER CONTROL CHRONOGRAPH CALENDAR

Abordamos la colección con la pieza estrella. El Chronograph Calendar atesora una nueva combinación de complicaciones e indicaciones inéditas hasta ahora en esta colección: cronógrafo, calendario completo y fase lunar. Estas, vienen de la mano de un nuevo movimiento, el calibre 759. Su esfera, revestida de color plateado, contrasta con el azul de las agujas del cronógrafo y del segundero -combinación cromática clásica de los Master Control-. Ya sea en acero o en «Le Grand Rose gold», su diámetro asciende a los 40 mm.



★

Created in 1992, the Master Control is, together with the Master Ultra Thin, the collection that perfectly epitomises the classic and elegant look of the quintessential Jaeger-LeCoultre watch. The collection was updated in 2020 without renouncing its DNA: in addition to a new complication, nearly all of its external elements have been redesigned in a subtle and precise way.

MASTER CONTROL CHRONOGRAPH CALENDAR

Let's begin by looking at the collection's star piece. The Chronograph Calendar features a combination of complications and indications new to this collection: chronograph, complete calendar and moon phase. These features go hand in hand with a new movement, calibre 759. It boasts a silver dial that contrasts with the blue of the chronograph and seconds hands, a classic colour combination of the Master Control pieces. Whether in steel or in Le Grand Rose gold®, its diameter measures 40 mm.

★ Calibre 759 Master Control Chronograph.



Calibre 866 Master Control Calendar.



MASTER CONTROL CALENDAR

Por su parte, el Master Control Calendar ofrece las mismas complicaciones que Chronograph Calendar -triple Calendario y fase Lunar-, pero sin el cronógrafo. En su interior late una versión renovada del calibre 866 -28.800 alternancias por hora y 70 horas de reserva de marcha-. La indicación más característica del modelo y el mecanismo que la gestiona, el fechador por aguja, han sido modificados con la nueva versión del calibre 866. Ahora, la aguja realiza un enorme salto entre la indicación del día 15 y del día 16, que se han separado notoriamente en el índice perimetral. El master Control Calendar se ofrece en versiones con caja de acero y de «Le Grand Rose gold».

MASTER CONTROL CALENDAR

Meanwhile, the Master Control Calendar has the same complications as the Chronograph Calendar (triple calendar and moon phase) minus the chronograph. It is powered by a renewed version of calibre 866, which oscillates at 28,800 vibrations per hour and has a 70-hour power reserve. The model's most characteristic indication, the date by hand, and the mechanism driving it have been modified with the new version of calibre 866. Now the hand jumps between day 15 and day 16, which have been spaced significantly to make room for the moon phase. The Master Control Calendar is available with a steel or a Le Grand Rose gold case.

Master Control Geograph.



MASTER CONTROL GEOGRAPHIC

He aquí el reloj de viajero de la colección. La caja mide 40 mm de diámetro y en la esfera predomina -como en los dos anteriores- la tonalidad plateada, solo alterada por el azul de diversas de sus funciones. Destacan las indicaciones de reserva de marcha, el fechador por aguja y el segundo huso horario -rediseñados aportando un estética más estilizada y elegante. También destaca un índice perimetral de minutos más marcado. En su interior, el renovado calibre 939, que ahora ofrece 70 horas de reserva de marcha. El Geograph se ofrece también con caja de acero o de «Le Grand Rose gold».

MASTER CONTROL GEOGRAPHIC

This is the traveller's watch of the collection. The case measures 40 mm in diameter and its dial is predominantly silver in colour complemented by the blue of several of its functions. Particularly attractive indications are the power reserve, the date by hand and the second time zone, which have been redesigned to give them a sleeker, more elegant appearance. The piece also features a wide convex flange-like chapter ring. Inside beats a renewed calibre 939, now with a 70-hour power reserve. The Geograph also comes in a steel or a Le Grand Rose gold case.



Calibre 939
Master Control Geograph.



Calibre 899AC
Master Control Date.

MASTER CONTROL DATE

Hablamos de la configuración más pura de un reloj de uso diario: indicación de horas, minutos, segundos y fecha por ventana; lo imprescindible. Su diámetro es de 40 milímetros y en su interior se cobija el calibre 899AC, un movimiento automático que también se ha modernizado en diversos de sus elementos, como es su escape de silicio. Con una reserva de marcha de 70 horas, se ofrece en versión de acero.

MASTER CONTROL DATE

This is one of the purest expressions of a watch for everyday use: hour, minute, seconds and date by hand, the essential. Its 40 mm diameter contains calibre 899AC, an automatic movement with several modernised elements, such as the silicon escapement. It builds up a 70-hour power reserve and is crafted in steel.

Un diámetro de caja ligeramente mayor, un bisel más estilizado y un nuevo y más elaborado diseño de las indicaciones en la esfera. A grandes rasgos estas son las tres características que diferencian estéticamente estos nuevos Master Control de sus predecesores.



Master Control Date.

EL ABC DEL GENTLEMAN

Una planta impoluta seguida de una grave voz que, más que cantar, recita. Entre las letras del maestro Leonard Cohen discurrían historias que debían de ser leídas entre líneas: algunas más mundanas y otras más espirituales; sobrias como la política y explosivas como la sexualidad; misántropas como el aislamiento e íntimas como las relaciones personales.

An immaculate appearance followed by a deep voice that recites rather than sings. The lyrics of the artist Leonard Cohen tell stories that need to be read between the lines. Some are more mundane; others, more spiritual. Sober like politics and explosive like sexuality. Distant like isolation and intimate like personal relationships.

El secreto MEJOR GUARDADO

DE LEONARD COHEN

*El maestro canadiense
guardaba una estrechísima
relación con nuestro país*

PREMIO PRÍNCIPE DE ASTURIAS DE LAS LETRAS

Si Cohen se ha obrado la categoría de eterno, es en parte, por discursos como el llevó a cabo allá por el 2011 cuando fue galardonado con el Premio Príncipe de Asturias de las Letras. En su discurso de aceptación destacó a la influencia española presente en su obra, sobre todo de Federico García Lorca, así como de un joven guitarrista flamenco que conoció en Canadá:

• Es hora de dar las gracias

“Mientras hacía el equipaje, cogí mi guitarra. Tengo una guitarra Conde que está hecha en el gran taller de la calle Gravina 7 (Madrid), en España. Es un instrumento que adquirí hace más de 40 años. La saqué de la caja, la alcé, y era como si estuviera llena de helio, era muy ligera. Y me la acerqué a la cara, miré de cerca el rosetón, tan bellamente diseñado, y aspiré la fragancia de la madera viva. Ya saben que la madera nunca llega a morir. Y olí la fragancia del cedro, tan fresco como si fuera el primer día, cuando la compré. Y una voz parecía decirme: ‘Eres un hombre viejo y no has dado las gracias, no has devuelto tu gratitud a la tierra de donde surgió esta fragancia’. Así que vengo hoy, aquí, esta noche, a agradecer a la tierra y al alma de este pueblo que me ha dado tanto. Porque sé que un hombre no es un carné de identidad y un país no es solo la calificación de su deuda”.

• Sobre Federico García Lorca

“Puedo decir que cuando era joven, un adolescente, y buscaba una voz en mí, estudié a los poetas ingleses y conocí bien su obra y copié sus estilos, pero no encontraba mi voz. Solamente cuando leí, aunque traducidas, las obras de Federico García Lorca, comprendí que tenía una voz. No es que haya copiado su voz, yo no me atrevería a hacer eso. Pero me dio permiso para encontrar una voz, para ubicar una voz, es decir, para ubicar el yo, un yo que no está del todo terminado, que lucha por su propia existencia”.

• El joven español

“Un día, a principios de los 60, estaba de visita en casa de mi madre en Montreal. Su casa está junto a un parque y en el parque hay una pista de tenis y allí va mucha gente a ver a los jóvenes tenistas disfrutar de su deporte. Fui a ese parque, que conocía de mi infancia, y había un joven tocando la guitarra. Tocaba una guitarra flamenca y estaba rodeado de dos o tres chicas y chicos que le escuchaban. Y me encantó cómo tocaba. Había algo en su manera de tocar que me cautivó. Yo quería tocar así y sabía que nunca sería capaz. Así que me senté allí un rato con los que le escuchaban y cuando se hizo un silencio, un silencio apropiado, le pregunté si me daría clases de guitarra. Era un joven de España, y solo podíamos entendernos en un poquito de francés, él no hablaba inglés. Y accedió a darme clases de guitarra. Volvió al día siguiente, me puso las manos en la guitarra, la colocó en mi regazo, de manera adecuada, y empecé otra vez con esos seis acordes —una progresión de seis acordes en la que se basan muchas canciones flamencas—. Lo hice un poco mejor ese día. Al tercer día la cosa, de alguna, manera mejoró [...] Al día siguiente no vino, él no vino. Yo tenía el número de la pensión en la que se hospedaba en Montreal. Llamé por teléfono para ver por qué no había venido a la cita y me dijeron que se había quitado la vida, que se había suicidado”.

• Los 6 acordes de Cohen

“Ahora desvelo algo que nunca había contado en público. Esos seis acordes, esa pauta de sonido de la guitarra han sido la base de todas mis canciones y de toda mi música. Y ahora podrán comenzar a entender las dimensiones de mi gratitud a este país. Todo lo que han encontrado de bueno en mi trabajo, en mi obra, viene de este lugar. Todo lo que ustedes han encontrado de bueno en mis canciones y en mi poesía está inspirado por esta tierra. Y, por tanto, les agradezco enormemente esta cálida hospitalidad que han mostrado a mi obra, porque es realmente suya, y ustedes me han permitido añadir mi firma al final de la página”.

PRINCE OF ASTURIAS AWARD FOR LITERATURE

If Cohen has earned the rank of eternal, it is in part for speeches like the one he made in 2011, when he was awarded the Prince of Asturias Award for Literature. In his acceptance speech, he talked about how his work has a Spanish influence, especially from Federico García Lorca, and about a young Flamenco guitarist that he had met in Canada.

• Time to give thanks

I was compelled in the midst of that ordeal of packing to go and open my guitar. I have a Conde guitar, which was made in Spain in the great workshop at number 7 Gravina Street. I pick up an instrument I acquired over 40 years ago. I took it out of the case, I lifted it, and it seemed to be filled with helium it was so light. And I brought it to my face and I put my face close to the beautifully designed rosette, and I inhaled the fragrance of the living wood. You know that wood never dies. I inhaled the fragrance of cedar as fresh as the first day that I acquired the guitar. And a voice seemed to say to me, “You are an old man and you have not said thank you, you have not brought your gratitude back to the soil from which this fragrance arose. And so I come here tonight to thank the soil and the soul of this people that has given me so much. Because I know that just as an identity card is not a man, a credit rating is not a country”.

• About federico garcía lorca

I could say that when I was a young man, an adolescent, and I hungered for a voice, I studied the English poets and I knew their work well, and I copied their styles, but I could not find a voice. It was only when I read, even in translation, the works of Lorca that I understood that there was a voice. It is not that I copied his voice; I would not dare. But he gave me permission to find a voice, to locate a voice, that is to locate a self, a self that is not fixed, a self that struggles for its own existence.

• A young spaniard

One day in the early sixties, I was visiting my mother’s house in Montreal. Her house is beside a park and in the park there is a tennis court where many people come to watch the beautiful young tennis players enjoy their sport. I wandered back to this park which I’d known since my childhood, and there was a young man playing a guitar. He was playing a flamenco guitar, and he was surrounded by two or three girls and boys who were listening to him. I loved the way he played. There was something about the way he played that captured me. It was the way that I wanted to play and knew that I would never be able to play. And, I sat there with the other listeners for a few moments and when there was a silence, an appropriate silence, I asked him if he would give me guitar lessons. He was a young man from Spain, and we could only communicate in my broken French and his broken French. He didn’t speak English. And he agreed to give me guitar lessons. [...] He came back tomorrow, he put my hands on the guitar, he placed it on my lap in the way that was appropriate, and I began again with those six chords – a six chord progression that many, many flamenco songs are based on them. I was a little better that day. The third day – improved, somewhat improved. [...] The next day, he didn’t come. He didn’t come. I had the number of his, of his boarding house in Montreal. I phoned to find out why he had missed the appointment, and they told me that he had taken his life. That he committed suicide.

• Cohen’s six chords

But now I disclose something that I’ve never spoken in public. It was those six chords, it was that guitar pattern that has been the basis of all my songs and all my music. So, now you will begin to understand the dimensions of the gratitude I have for this country. Everything that you have found favourable in my work comes from this place. Everything, everything that you have found favourable in my songs and my poetry are inspired by this soil. So, I thank you so much for the warm hospitality that you have shown my work because it is really yours, and you have allowed me to affix my signature to the bottom of the page.

Polo DEL DEPORTE

A LA MODA

Considerado más informal que una camisa, pero más elegante que una camiseta, el polo debe su origen al deporte con el que comparte nombre, jugado por primera vez por guerreros nómadas del Asia Central



René Lacoste inventó el polo en 1920.

ÍNDIA, LA ARMADA BRITÁNICA Y EL SIGLO IXX

A finales del siglo IXX, en la localidad de Manipur, el polo entró en contacto con occidente, más concretamente, con los ingleses residentes allí -producto de la agroindustria del té- que aprendieron la costumbre local de jugar al polo con caballos y elefantes, fundando el Silchar Polo Club en 1859. Es entonces cuando, de acuerdo a registros históricos, un representante del gobierno británico que se estableció en dicha localidad escribió una reseña del deporte, lo cual contribuyó a su difusión en Inglaterra, de tal manera que el polo aterrizó finalmente en las islas británicas celebrándose un primer encuentro en Hounslow Heath, en 1869. Este deporte fue aumentando su popularidad entre los miembros de la armada británica, quienes se interesaron por el equipment necesario para jugar, sobre todo, por aquellas camisetas de manga larga, gruesas y hechas de algodón. Había cierta inconformidad con la vestimenta, por lo que decidieron añadirle el cuello con botones, para evitar que estas se agitaran mientras galopaban. No mucho tiempo después, John E. Brooks, nieto del fundador de la marca americana Brooks Brothers, fue a Inglaterra en un viaje de negocios, y captó su atención los cuellos de las camisetas de los jugadores de polo. Cuando llegó a Estados Unidos introdujo estas camisetas, con el cuello con dos pequeños botones en las esquinas, que fijaban el mismo. En 1896 el modelo se lanzó al mercado. Se estima que esa es la camiseta de polo original.

ÉRASE UNA VEZ UN COCODRILO...

En la década de 1920, el francés René Lacoste era uno de los tenistas más dominantes del mundo -ganó siete torneos Grand Slam-. A Lacoste no le gustaba la ropa tradicional del tenista, la encontraba muy limitante e incómoda, y se puso a trabajar en algo mejor. Fue así que creó una prenda blanca de manga corta, de algodón, suelta, con un cuello plano,

abotonada y un poco más larga en la parte trasera. Lacoste usó su diseño por primera vez en el Abierto de Estados Unidos en 1926, un año después de haber añadido un pequeño emblema de cocodrilo en el lado izquierdo del pecho, como reflejo del sobrenombre de «cocodrilo» que le pusieron sus fans y prensa. A Lacoste se le asocia con la invención del polo como las conocemos hoy en día, aunque en su momento tuvo muchos problemas asociado con el tradicionalismo del tenis. Gracias al diseño innovador de Lacoste, el cuello que se abotonaba en las puntas podía subirse para proteger el cuello de los jugadores de las quemaduras del sol, y la cola larga prevenía que se salieran del pantalón. En 1933 después que Lacoste se retirara del tenis, se asoció con un amigo en la industria de la ropa y formó la compañía La Sociéte Chemise Lacoste (Compañías de Camisetas Lacoste), para la manufactura y venta de estas franelas de tenis con el logo de cocodrilo. Se dice que el polo fue la primera pieza de ropa, específicamente para un deporte, en tener una marca tan visible.

DE LACOSTE EN ADELANTE

El siguiente gran paso en del Polo fue en 1972, cuando el diseñador Ralph Lauren introdujo el polo como parte de su línea original llamada simplemente «Polo». No eran específicos para jugadores de este deporte, pero Lauren imitó lo que en ese tiempo era la vestimenta común de los jugadores de polo. Además, la asociación de esta prenda como el llamado «deporte de los reyes» le daba mucho prestigio. ¿Su logo? Un jugador de polo sobre un caballo. El logo y el nombre de la colección de Ralf Lauren fueron el empuje para el nombre con el que hoy todos conocemos a esta prenda. Del mismo modo, la meta de Rene Lacoste de crear un objeto original y práctico para el tenis cruzó las fronteras del deporte y ha probado su peso en distintas industrias a nivel mundial.

INDIA, THE BRITISH ARMED FORCES AND THE 19TH CENTURY

In the late 19th century in the town of Manipur, polo came into contact with the West and more specifically with the British living there (as a result of the tea industry), who learned the local custom of playing polo with horses and elephants, going on to set up the Silchar Polo Club in 1859. Subsequently, according to historical records, a representative of the British government who lived in the town wrote an article about the sport, through which people in England learned about it. As a result, the game eventually arrived to the British Isles, and the first match was held on Hounslow Heath in 1869. The sport gained in popularity among the British Armed Forces, who sought to obtain the equipment necessary to play, particularly those thick long-sleeved shirts made out of cotton. There was a certain degree of discordance on what was to be worn, so they decided to attach their collars to their shirts with buttons to prevent them from flapping while they were galloping. Shortly afterwards, John E. Brooks, grandson of the founder of the American brand Brooks Brothers, went to England on a business trip and was intrigued by the collars on the shirts of the polo players. When he returned to the United States, he introduced button-down collars to dress shirts. The model, said to be the original polo shirt, debuted on the market in 1896.

ONCE UPON A TIME THERE WAS A CROCODILE...

In the 1920s, French tennis player René Lacoste was one of the best in the world, winning seven Grand Slam tournaments. Lacoste did not like traditional attire for tennis players, finding it to be constraining and uncomfortable, so he set to work on something better. He thus created a loose white short-sleeved cotton shirt that had a flat button-up collar and was slightly longer in the back. Lacoste wore his design for the first time at the US Open in 1926, one year after embroidering a small crocodile to the left chest in reference to the nickname "crocodile" given to him by fans and the media. Lacoste is credited with having invented the polo shirt as we know it today, although at the time tennis traditionalists were not too keen on the idea. Thanks to Lacoste's innovative design, the button-up collar could be turned up to protect players' necks from sunburn and the long tail remained tucked into the pants. In 1933, after Lacoste retired from tennis, he partnered up with a friend in the clothing industry and created the company La Société Chemise Lacoste to manufacture and sell these shirts with the crocodile logo. It is said that the polo shirt was the first article of clothing to sport a brand logo.

FROM LACOSTE ON

The next major step in the life of the polo shirt was in 1972, when designer Ralph Lauren made it a prominent part of his clothing line called simply Polo. The shirt was not specifically for polo players, but Lauren imitated what was then common attire for players of this sport. Moreover, by associating the garment with the sport of the wealthy and the Royals, it was imbued with prestige. Its logo? A polo player on his horse. The logo and name of the Ralph Lauren collection further solidified the name by which we all know this garment today. Likewise, René Lacoste's goal of creating an original and practical item of clothing for tennis crossed the boundaries of sport, and the polo shirt has since become standard attire in various industries around the world.

El emblemático
Polo de LACOSTE.



HEIGO PORSCHE

EL HISTÓRICO
QUE ESTUVO
30 AÑOS
ESCONDIDO BAJO
UNOS TRAJOS

Construido hace 40 años y pilotado en 1980 por Walter Röhrl, fue encontrado en un parking público de Inglaterra



Y DIETER RÖSCHEISEN VOLVIÓ A NACER

Corría el año 1979 cuando el mecánico, ingeniero y piloto de pruebas, Dieter Röscheisen, construyó con sus propias manos un precioso coche de rallies sobre la base de un Porsche 911 SC. Con la puesta a punto del bólido, participó en varias carreras internacionales e incluso pasó por las manos del ex campeón del mundo Walter Röhrl pero, desgraciadamente para Röscheisen, la falta de financiación para seguir compitiendo le obligó a vender. Treinta años después, una llamada de un desconocido le ponía al corriente de que su añorado Heigo había sido encontrado en otro país, a miles de kilómetros y abandonado en un parking público, sucio, polvoriento, pero entero. Stephen Davies, un asesor británico de 69 años, acababa de comprar un automóvil en Sheffield (norte de Inglaterra) y tenía la sospecha de que ese auto podía ser el Heigo-Porsche de Röscheisen: “Lo descubrí en un aparcamiento público, cubierto de trajos y con una gruesa capa de polvo y suciedad.”

LOS PUNTOS DE SOLDADURA, CLAVE PARA EL RECONOCIEMTO

Nada más comprarlo y sin saber realmente lo que tenía entre manos, el bueno de Davies lo pintó con los colores de Rothmans. Una vez pintado y restaurado empezó a llevarlo a eventos y reuniones, hasta que en una de ellas le preguntaron por los colores que había bajo la decoración de Rothmans. Fue entonces cuando se puso a investigar hasta que halló una pista: los colores originales eran iguales que los de un Porsche azul Petrol metalizado y blanco Grand Prix que había sido conducido en 1980 por el campeón del mundo de rallies Walter Röhrl. Sin dudarlo, Davies se puso en contacto con el piloto alemán, a quien ya conocía

de otros encuentros. Por la descripción, a Röhrl le vino rápidamente a la memoria el Heigo-Porsche de Röscheisen y le dio a Davies el número de teléfono de su amigo. La llamada tuvo lugar y las dudas se disiparon: los anclajes de la jaula antivuelco, la clave. “Al principio no podía creer que este vehículo existiera todavía. Pensé que había pasado a mejor vida hacía mucho tiempo. Los puntos de soldadura eran únicos. En 1979, diseñamos todos los componentes de este Heigo-Porsche específicamente para su participación en rallies, con el objetivo de que los saltos no terminaran provocando una torsión excesiva”, explica Röscheisen.

EL REGALO MÁS PRECIADO

El Porsche que había estado desaparecido durante 30 años volvió a la vida en 2010 para presentarse en el Salón Internacional de Automovilismo Histórico Race Retro en Stoneleigh Park (Coventry), a unos 30 kilómetros al sureste de Birmingham. Recientemente, Steve hizo un viaje de casi 1.800 kilómetros y 30 horas de duración hasta Straubing, en la Baja Baviera, para asistir a una histórica reunión con otros tres Heigo-Porsche que fueron construidos en diferentes años con la participación, eso sí, de Dieter Röscheisen y su amigo Walter Röhrl. Por supuesto, Röhrl estuvo presente en la primera reunión de los cuatro Heigo-Porsche, y deleitó a los orgullosos dueños de los automóviles con una clase maestra de pilotaje. “El arte de pilotar es acercarse a una curva de 90 grados y controlar el acelerador de manera precisa para que pueda deslizarse a través del viraje de manera limpia y sin sobresaltos.”

Las réplicas Heigo-Porsche 911 SC RS Evo III están afinadas por Diete Röscheisen y Walter Röhl.



Walter Röhl derrapando en una curva.



La firma de Walter Röhl está impresa en el salpicadero de este Heigo-Porsche.



Motor 3.4 litros con alrededor de 340 CV. Pintura azul metalizado y Blanco Grand Prix.



Un entorno idílico: la primera salida conjunta de los cuatro Heigo-Porsche comenzó en Straubing (Baja Baviera), la llamada puerta de entrada al bosque bávaro.



Rafael Díez, Walter Röhrl, Udo Müller, Dieter Röscheisen, Klaus-Jürgen Orth y Steve Davies (i-d), Heigo-Porsche, Straubing, 2020, Porsche AG.

AND DIETER RÖSCHEISEN WAS REBORN

It was 1979 when mechanic, engineer and test driver Dieter Röscheisen built, with his own hands, a beautiful rally car based on a Porsche 911 SC. When the car was ready, it raced in several international races and even passed through the hands of former world champion Walter Röhrl. But, unfortunately for Röscheisen, the lack of funds to keep on competing forced him to sell. Then, 30 years later, a call from a stranger revealed that his longed-for Heigo had been found in another country, thousands of kilometres away, left in a parking lot, dirty, dusty, but in one piece. Stephen Davies, a British consultant in his sixties, had just bought the car in Sheffield (northern England) and suspected that this car might be Röscheisen's Heigo-Porsche. "I discovered it in a back-street garage, covered in rags. The patina of the Porsche was workshop dirt."

THE WELD SEAMS, THE TELL-TALE SIGN

When Davies acquired the Porsche, it was painted in Rothmans colours, and he was unaware what it was he had in his hands. He started participating in events and rallies with it, and one day he was asked at a workshop if he knew what colours were beneath the Rothmans livery. That was when he started looking into it, until he found a clue: the original colours were the same as those on a Petrol Blue Metallic and Grand Prix White Porsche that had been driven in 1980 by world rally champion Walter Röhrl. Without thinking twice, Davies got in contact with the German driver, who he already knew from other encounters. Based on the description, Röhrl quickly remembered Röscheisen's Heigo-Porsche and gave Davies the phone number of his friend. The call was made

and any doubts were dispelled: the holes of the roll cage were the key. "I couldn't believe it at first that this vehicle still existed. I thought that it had been scrapped long ago. The weld seams on the window frame were unique. In 1979, we built everything on this Heigo-Porsche specifically for rallying so that jumps would not lead to excessive torsion," explained Röscheisen.

THE MOST PRECIOUS GIFT

The Porsche that had been lost for almost 30 years was brought back to life in 2010 at the International Historic Motorsport Show "Race Retro" in Stoneleigh Park in Coventry, some 30 kilometres south-east of Birmingham. In addition, Steve recently travelled almost 1,800 kilometres and 30 hours to Straubing in Lower Bavaria to attend the first meeting of the four Heigo-Porsche cars that were built in different years with the participation of, it goes without saying, Dieter Röscheisen and his friend Walter Röhrl. Of course, Röhrl was at the first meeting of the four Heigo-Porsche, and he awed the proud car owners with a masterclass in driving. "The art of driving is to approach a 90-degree bend and to control the throttle precisely and sensitively so that you can drift through the bend in a clean and controlled way."

KYLIAN
MBAPPE

PELE

HUBLOT

T H E A R T O F F U S I O N



BIG BANG UNICO



HUBLOT



Bella mare

Distribuidor oficial
Escar nº 26, Torre de Control P3
08039 Barcelona, Cataluña (España)
(+34) 629539596
www.venturayachts.com

Las áreas al aire libre destacan por su estética y funcionalidad para espacios al aire libre: el área de proa está configurada con una chaise longue frente al mar y una gran terraza que se esconde debajo de un gran casillero del mismo tamaño.

PERSHING^{7X}

EL MAR A SUS PIES

Diseño, tecnología, rendimiento y uso de materiales ultraligeros son los 4 pilares básicos sobre los que se sustenta este prodigio de 21m. de eslora y 5.35m. de manga



Dos sillones de cuero Poltrona Frau, dos monitores de 19" de fibra de carbono y dos túneles equipados con esposas y palancas.



GENERACIÓN X

En los últimos años, el astillero con sede en Mondolfo ha sido clave en una increíble evolución de diseño que condujo al desarrollo de la Generación X, una gama de modelos que tiene a Pershing 7X como su punta de lanza. La fibra de carbono domina la filosofía de diseño y representa el principal material de construcción. Además, goza de una mayor iluminación que comprende a muebles, materiales de decoración, el uso de aleaciones ligeras y la instalación de baterías de litio en lugar de las tradicionales. Este hecho permite obtener un peso solo 35 toneladas, lo que se traduce en una reducción significativa en el consumo, a velocidades iguales, en comparación con los modelos anteriores. El diseño, una creación de Fulvio De Simoni, es único y muy distintivo: las líneas deportivas, atrevidas y elegantes dan forma a toda la gama con soluciones caracterizadas por la innovación estética y arquitectónica. La tecnología, con la introducción de una interfaz integrada de navegación y control, controles de dirección por cable y sistemas de propulsión con automatización de última generación, le da al propietario una considerable versatilidad de navegación.

PROPULSIÓN Y TECNOLOGÍA

El Pershing 7X está equipado con dos motores diesel MAN V12 que generan 1800 mhp cada uno, combinados con una transmisión de unidad de superficie Top System P85X con hélices de superficie. El rendimiento es el mejor de su clase: el yate puede alcanzar una velocidad máxima de 50 nudos y una velocidad de crucero de 42 nudos, con un alcance máximo de 300 millas náuticas. Dos estabilizadores giroscópicos Seakeeper NG6 están instalados en esta primera unidad para garantizar la máxima comodidad mientras está anclado. Una interfaz avanzada en el Pershing 7X integra la gestión de propulsión y los sistemas de maniobra, navegación y monitoreo a bordo. Esta tecnología es el resultado de la experiencia combinada de Top System, Onyx y Xenta Systems para el sistema de gestión de propulsión EasySet y para el avanzado sistema electrohidráulico de dirección por cable, junto con Naviop-Simrad LOOP para los sistemas de navegación y monitoreo.

GENERATION X

In recent years, the Mondolfo-based yacht builder has been crucial in the amazing evolution in design leading to the development of the Generation X, a range of models whose spearhead is the Pershing 7X. Carbon fibre dominates the design philosophy and is the primary material used in construction. Moreover, the yacht features increased lightness thanks to the furnishings, decorative materials, the use of lightweight alloys and the installation of lithium batteries in place of traditional ones. With these solutions, the vessel weighs just 35 tonnes, which means significantly reduced consumption compared to previous models at the same speeds. The design, devised by Fulvio De Simoni, is unique and very distinctive: the sporty, bold and elegant lines shape the entire range with solutions characterised by aesthetic and architectural innovation. The technology, with the introduction of an integrated navigation and control interface, steer-by-wire controls and propulsion systems with state-of-the-art generation automation, gives the owner considerable sailing versatility.

PROPULSION AND TECHNOLOGY

The Pershing 7X comes with twin MAN V12 diesel engines delivering 1800 mhp each, combined with a Top System P85X surface drive transmission with surface propellers. She is a top performer in her class, reaching a top speed of 50 knots and a cruising speed of 42 knots, with a maximum range of 300 nautical miles. Moreover, two Seakeeper NG6 gyroscopic stabilisers are fitted on this first unit to ensure maximum comfort while at anchor. The Pershing 7X features an advance interface that integrates the propulsion management and the manoeuvring, navigation and on-board monitoring systems. This technology was developed thanks to the combined expertise of Top System, Onyx and Xenta Systems for the EasySet propulsion management system and for the advanced electro-hydraulic steer-by-wire system, alongside Naviop-Simrad LOOP for the navigation and monitoring systems.



Superficies fluidas y diferentes tonos de gris y beige en el interior.



La cocina abierta está iluminada por la abundante luz a causa del tragaluz del techo.



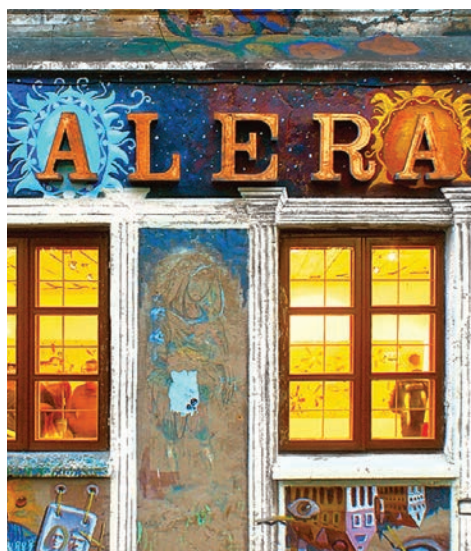
Catedral de Vilna.

Vilna JOYA LITUANA

Curiosa, creativa y compacta, así es la animada capital de Lituania, la segunda ciudad más grande de los países bálticos



Catedral de Santa Ana.



El arte está presente en el barrio de Užupis.



Cartel a la entrada del barrio de Užupis.

La capital lituana es un destino fijo en las listas de viajeros de todo el mundo. Su casco antiguo de estilo barroco -es el más grande de Europa oriental-, la genuina elegancia de la ciudad, su compleja historia y un panorama cultural singularmente lituano son sus mayores avales.

UN CENTRO HISTÓRICO DECLARADO PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

Con orígenes en el s. XIV, Vilna cuenta con un buen pedigrí histórico. Su casco antiguo, declarado por UNESCO como Patrimonio de la Humanidad, aglutina una ristra de edificios barrocos -véase el Palacio de los Grandes Duques de Lituania- acompañados de una variedad estilística que va desde la gótica iglesia de Santa Ana hasta la clásica fachada de la colosal Catedral de Vilna. Aparte de por su lograda arquitectura, el casco antiguo se distingue por sus revueltas calles adoquinadas, ideales para perderse y encontrarse, al igual que los cafés medio escondidos en sus pasajes y patios.

UŽUPIS, UN 'PAÍS' DENTRO DE VILNA

Un distrito declarado república independiente por un colectivo de artistas. Así es el barrio creativo de Užupis, quien en 1997 evolucionó a la categoría de 'país'. ¿Qué no nos creen? Si se cruza el río Vilnia, además de un montón de galerías y talleres de artistas, el viajero se encuentra una constitución de 41 artículos, expuesta con orgullo en más de 20 idiomas. ¡Incluso puede llevarse el pasaporte sellado en el Centro de Información de Užupis!

The capital of Lithuania is a top destination for travellers around the world. Its Baroque old town (the largest in Eastern Europe), the elegance of the city, its complex history and its uniquely Lithuanian cultural scene are its main draws.

A HISTORICAL CENTRE DECLARED A WORLD HERITAGE SITE

With its origins in the 14th century, Vilnius has a long-standing history. Its old town, declared a UNESCO World Heritage Site, contains an array of Baroque buildings, such as the Palace of the Grand Dukes of Lithuania, standing side by side with buildings in styles ranging from the Gothic St. Anne's Church to the classical façade of the immense Vilnius Cathedral. In addition to its exquisite architecture, the old town is known for its winding cobblestone streets, ideal for strolling aimlessly, and for its cafés hiding in passageways and patios.

UŽUPIS, A REPUBLIC WITHIN VILNIUS

A district of the capital declared an independent republic by a group of artists. The creative neighbourhood of Užupis thus became an independent republic in 1997. Don't believe it? Upon crossing the Vilnia River, in addition to tons of art galleries and studios, travellers will find a 41-article constitution proudly displayed in over 20 languages. You can even get your passports stamped at the Užupis Information Centre!

Fortaleza de Genimidas.



Colina de las Cruces.



LA CIUDAD DESDE OTRO PUNTO DE VISTA

La mejor forma de ver una ciudad es desde las alturas, y en Vilna abundan las opciones para hacerlo. El cerro más accesible es el de Gediminas, al cual se sube por un empinado sendero de adoquines o, para los más comodones, a bordo de un funicular. En lo alto del cerro se alza el **Castillo de Gediminas**, aunque solo quede en pie su torre -s.XV-. Si el viajero se atreve con un monte más alto (y sin funicular), la **Colina de las Cruces** –un monumento a un grupo de monjes mártires– ofrece una panorámica mucho más espectacular. Las tardes de verano, paseadores de perros y turistas se mezclan con adolescentes enamorados para ver ponerse el sol tras la ciudad.

THE CITY FROM ANOTHER PERSPECTIVE

The best way to see the city is from above, and in Vilnius there is no shortage of ways to do so. An easy option is Gediminas hill, which can be reached by climbing up a steep cobbled path or, for those looking to take it easy, by funicular. At the top stands the remaining 15th-century tower of Gediminas Castle. If you're prepared to tackle an even higher hill (without a funicular), the Hill of Crosses –a monument to a group of martyred monks– offers an even better view. On summer evenings, dog walkers and sightseers mix with enamoured teenagers to watch the sun go down behind the city.



Jaspe con citrino
y ámbar báltico.



© Ertlio Namas.



© Džiaugsmas.



© Sweet Root.

ARTESANÍA BÁLTICA

La artesanía tradicional pasa por un gran momento en Lituania, y la capital está llena de lugares donde deshacerse en pedazos si el *handmade* es vuestra perdición. Las joyas con ámbar del Báltico son el producto estrella y para evitar hacerse con imitaciones, la mejor opción es visitar el **Museo del Ámbar**. Para compras más voluminosas se puede ir al **Museo-Galería Blacksmith Užupis**, donde venden piezas de hierro forjado a mano, incluidas cruces solares lituanas, que son una fusión del símbolo pagano del sol y una cruz cristiana.

CAPITAL GASTRONÓMICA DE EUROPA

La capital de Lituania reúne todas las maravillas de la cocina báltica contemporánea, basada en el producto de cercanía salido de los bosques y las pequeñas explotaciones agrícolas. Debido a su aislamiento y a su multiculturalidad, el país cuenta con platos que aúnan localismos y globalismos. El restaurante **Ertlio Namas**, donde se ponen sobre la mesa antiguas recetas del Barroco y el Renacimiento a la que solo podía acceder la nobleza, es un ejemplo que combina con maestría ingredientes históricamente populares, como el faisán y el lucio, para crear sorprendentes platos modernos. O **Sweet Root** y **Džiaugsmas**, premiados como el tercer mejor restaurante del Báltico y de Lituania respectivamente, están creando en estos momentos la nueva tradición culinaria del país.

FESTIVIDAD NOCTURNA Y ARTE CERVECERO

Los expertos en cerveza (alus) están bien cuidados: la cervecería **Craft & Draft** siempre tiene cinco de sus cervezas en los tiradores, además de docenas de marcas nacionales e internacionales, mientras que la carta de cerveza y sidra artesanal de **Vejai's** satisfará a los clientes más sedientos, que seguirán el ritmo a la música en directo. Los aficionados a los licores también estarán bien cuidados, con los cócteles impecables que preparan en **Alchemikas** y **Sweet and Sour**, y el vino más que bueno de **Notre Vie**.

BALTIC CRAFTS

Traditional handicrafts are enjoying a moment of glory in Lithuania, and the capital is full of places to empty your pockets if handmade is your thing. Jewellery with Baltic amber is a favourite item, and to make sure you don't get fakes, head to the Amber Museum. For bigger items, a good option is the Užupis Blacksmith Gallery-Museum, where they sell wrought iron pieces, including Lithuanian sun crosses, which are a combination of a pagan sun symbol and a Christian cross.

CULINARY CAPITAL OF EASTERN EUROPE

The capital of Lithuania brings together all the wonders of contemporary Baltic cuisine drawing on local ingredients from forests and small farms. Because of its isolation and its multiculturalism, the country has dishes blending the local with the global. The restaurant Ertlio Namas, which prepares ancient Baroque and Renaissance recipes that used to only be served to nobility, is an example that masterfully fuses traditional ingredients like pheasant and pike to create surprising modern dishes. O Sweet Root and Džiaugsmas, recognised as the third best restaurants of the Baltic and of Lithuania, respectively, are currently creating the country's new culinary tradition.

NIGHTLIFE AND CRAFT BEER

Beer (alus) lovers are in luck. The Craft & Draft brewery always has five of its beers on draught, as well as dozens of national and international brands. Meanwhile, the beer and cider list at Vejai's will satisfy the thirstiest of customers, who will continue the night to the beat of live music. Moreover, those who prefer liquor will also find what they're looking for with the impeccable cocktails at Alchemikas and Sweet and Sour and decent wine at Notre Vie.



**DIRECCIÓN DE LA PUBLICACIÓN:
UNION SUIZA**

AVDA. DIAGONAL, 482
93 416 11 11
BARCELONA

CENTRO COMERCIAL
EL CORTE INGLÉS,
PLAÇA CATALUNYA, 14
93 317 54 03
BARCELONA

GRAN VÍA, 26
91 522 15 58
MADRID

WWW.UNIONSUIZA.COM

**EDICIÓN Y PUBLICIDAD EXCLUSIVA:
EGERIE MAGAZINE
CASANOVA 55-57, 08011 BARCELONA
TEL: +34 93 323 89 29**

**DIRECCIÓN GENERAL:
CARLOS DOMINGUEZ-VEGA
DIRECCIÓN GENERAL MADRID:
VICTORIA DADIN
JEFE DE REDACCIÓN:
OMAR VARES
DIRECCIÓN DE ARTE, DISEÑO
Y MAQUETACIÓN:
LIDIA MATILLA**



MARCO BICEGO

MARCOBICEGO.COM



PATEK PHILIPPE

GENEVE

INICIE SU PROPIA TRADICIÓN



NUNCA UN PATEK PHILIPPE ES DEL TODO SUYO.
SUYO ES EL PLACER DE CUSTODIARLO HASTA LA SIGUIENTE GENERACIÓN.

HORA UNIVERSAL REF. 5230G